

Twa 'nyuka i naayeri

*Lengua cora
Nayarit*

Primer grado



NOMBRE DEL ALUMNO (A)

ESCUELA GRUPO

POBLACIÓN

ENTIDAD FEDERATIVA

Este libro de texto ha sido elaborado por el Gobierno de la República y se entrega en forma gratuita a los niños de las escuelas primarias del país.

Los juicios y opiniones de los maestros, de los padres y de los alumnos son muy importantes para mejorar la calidad de este libro. Sus comentarios pueden ser enviados a la siguiente dirección:

COMISIÓN NACIONAL DE LIBROS DE TEXTO GRATUITOS

Rafael Checa núm. 2 col. Huerta del Carmen
C.P. 01000, México, D.F.

Las obras de arte que ilustran las cubiertas de los libros de texto gratuitos son representativas de las grandes etapas del arte mexicano. Constituyen un valioso respaldo educativo y son motivo de orgullo nacional.

SEP

Libro de texto en lengua cora, Nayarit.

Elaborado en la Dirección General de Educación Indígena de la Subsecretaría de Educación Básica de la Secretaría de Educación Pública.

Autor

Juan Celestino Laureano

Ilustración y Fotografía

Archivo Iconográfico de la Dirección General de Educación Indígena
Guadalupe Pacheco, Laura Castillo, Martha Avilés, Gerardo Cunillé, Efraín Rodríguez,
Víctor Lovera, Antonio Ahumada, Adrián Rubio, Felipe Martínez y Érika Magaña.

Diseño de Portada

Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos
con la colaboración de Luis Almeida

Ilustración de Portada

“Vendedora de frutas”, Olga Costa (1913-1993)

Óleo sobre tela 1951, 195 x 245 cm.

Museo de Arte Moderno, INBA, CNCA

Reproducción autorizada por el
Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura

Fotografía de Portada

Javier Hinojosa

D.R. © Ilustración de Portada: Olga Costa/INBA

D.R. © Secretaría de Educación Pública, 1994

Argentina No. 28

Col. Centro, C.P. 06029

México, D.F.

ISBN 978-970-18-1853-4

Primera edición 1994

Décima quinta reimpresión 2013

Impreso en México



La Patria (1962),
Jorge González Camarena.

Esta obra ilustró la portada de los primeros libros de texto. Hoy la reproducimos aquí para que tengas presente que lo que entonces era una aspiración: que los libros de texto estuvieran entre los legados que la Patria dejó a sus hijas y a sus hijos, es hoy una meta cumplida.

A seis décadas del inicio de la gran campaña alfabetizadora y de la puesta en marcha del proyecto de los libros de texto gratuitos, ideados e impulsados por Jaime Torres Bodet, el Estado mexicano, a través de la Secretaría de Educación Pública, se enorgullece de haber consolidado el principio de la gratuidad de la educación básica, consagrada en el Artículo Tercero de nuestra Constitución, y distribuir a todos los niños en edad escolar los libros de texto y materiales complementarios que cada asignatura y grado de educación básica requieren.

Los libros de texto gratuito son uno de los pilares fundamentales sobre los cuales descansa el sistema educativo de nuestro país, ya que mediante estos instrumentos de difusión del conocimiento se han forjado en la infancia los valores y la identidad nacional. Su importancia radica en que a través de ellos el Estado ha logrado, en el pasado, acercar el conocimiento a millones de mexicanos que vivían marginados de los servicios educativos y, en el presente, hacer del libro un entrañable referente gráfico, literario, de conocimiento formal, cultura nacional y universal para todos los alumnos. Así, cada día se intensifica el trabajo para garantizar que los niños de las comunidades indígenas de nuestro país, de las ciudades, los niños que tienen baja visión o ceguera, o quienes tienen condiciones especiales, dispongan de un libro de texto acorde con sus necesidades. Como materiales educativos y auxiliares de la labor docente, los libros que publica la Secretaría de Educación Pública para el sistema de Educación Básica representan un instrumento valioso que apoya a los maestros de todo el país, del campo a la ciudad y de las montañas a los litorales, en el ejercicio diario de la enseñanza.

De esta forma, el libro ha sido, y sigue siendo, un recurso tan noble como efectivo para que México garantice el Derecho a la Educación de sus niños y jóvenes.



Twa 'nyuka i naayeri

*Lengua cora
Nayarit*

Primer grado



P R E S E N T A C I Ó N

Este libro de texto está dirigido a las niñas y los niños indígenas que cursan la educación primaria, tiene el propósito de favorecer el aprendizaje de la lectura y la escritura de la lengua indígena que se habla en su comunidad.

Se espera que este libro sea utilizado en forma creativa, tanto por el profesorado como por las niñas y los niños, en este ciclo escolar y los subsecuentes, para dar respuesta a los problemas particulares que se presenten en el desarrollo de la expresión escrita y la comprensión lectora.

En el libro se encuentran diferentes textos, algunos hablan del entorno físico de los alumnos, objetos y cosas que hay en la comunidad, y otros se refieren al entorno social y cultural, pues relatan las costumbres, fiestas y leyendas de la región.

Su elaboración estuvo a cargo de profesores indígenas bilingües con experiencia en la enseñanza de su lengua materna, así como con un profundo conocimiento de la cultura de sus comunidades. Para la redacción, los autores consideraron el enfoque comunicativo propuesto en el Plan y Programas de Estudio para la Educación Primaria 1993.

Este libro de texto podrá ser enriquecido a partir de las observaciones y consideraciones que profesores, padres de familia, comunidades y organizaciones civiles indígenas realicen acerca del lenguaje utilizado, los contenidos, las ilustraciones, el formato y la presentación.

Rataseijrata

† yu'xari ta'yu'si' † tanyuuka, ayatu raatamua' majnu' tyawaujmuaty'e † ti'ri † me tyu'jmuaty'e primaria ma raar'i'rein † ma ra'uyu'xa † runyuuka majta ra'ujibe'in, aijna † kime' pityien tyiya'wata'ite i'rrijiiku tyu'rtrein eiwa.

Aijna † yu'xari naayeri mu ratyatwaka' má ru'muaire † runyuka majta † ruye'ira. Ayapu tyi'tabijwa tyi ain † yu'xari etse tñain apua seijre' aijna † mua'tyeiri † ájna ma'kañ 1993 etse naijmi' pú tyijira'yusi' ayati tyuju'xua tache tii tyu'rtrein †n pa'ri' † tyira'xa aña estse † yu'xari † auchañ watyatabijwaka'.

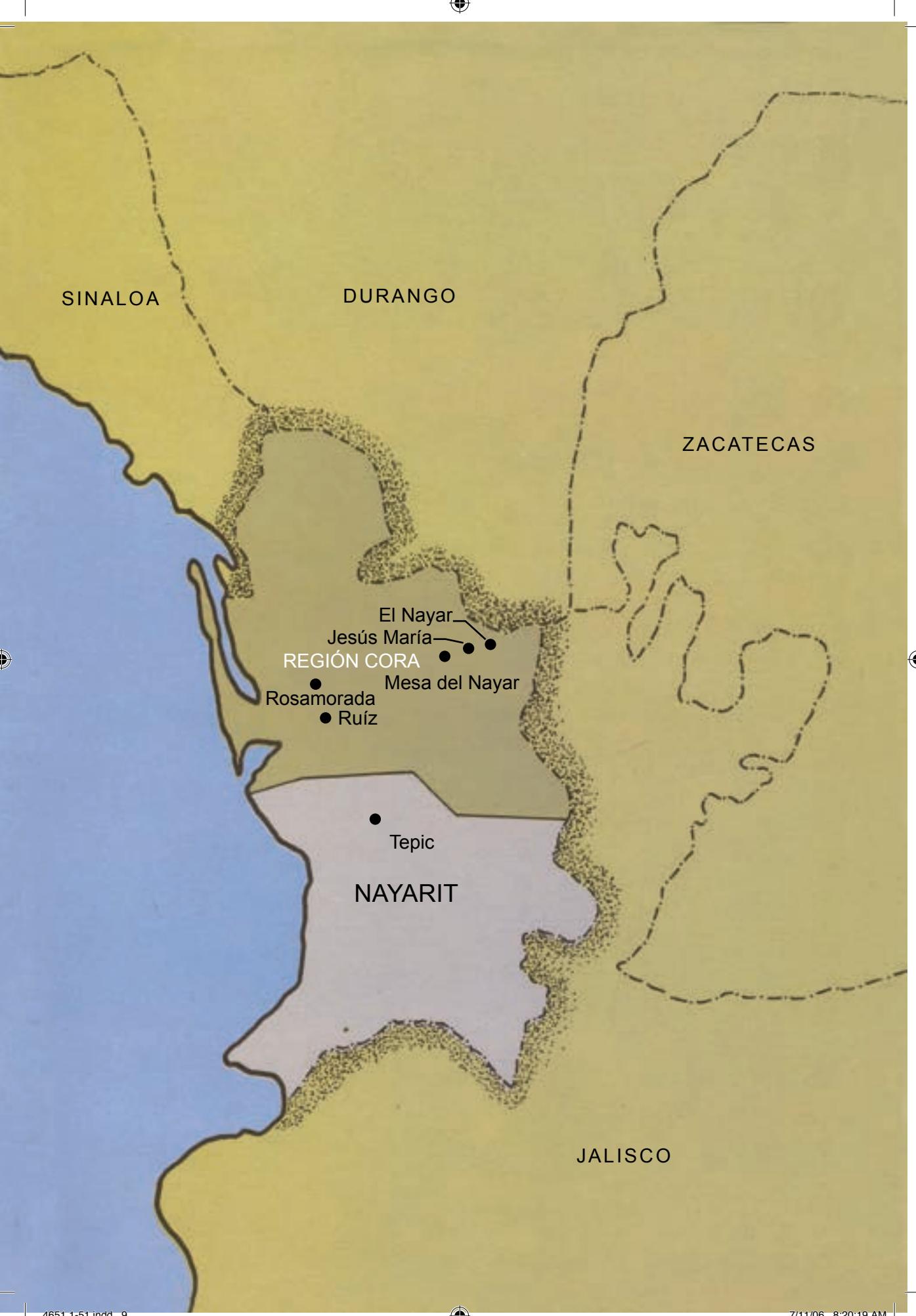
Aijna † yu'xari ayapu tyu'xe'be tyena'u wa'umuatyein † ejna nyinyeira'etse, tyajtátu ri'jirurein † pa'ri ejitina' warñyi † tsawatyirajtañ. † se tyi'xaata xa'ju' † se tyiwa'imuatye, † sa wa'baujsimua' naijmi' † pueblo † me tyityatatyi tika'mi † presidente, naijmi' † naayeri tyejnaujnaa tyirasei aña † yu'xari † ajkua.

Vati tyiwa'tyaujtsi're † me tyiwa'muatye, tyajta † supervisores, tyajta †me tyiwa'ijtye † Jefe de zonas de supervisión, tajta † wa'baujsimua' † ti'ri majna tyiraasei † tye tyauchañ ratyatwaka' aijna † yu'xari, † ti a'yu'si' aijna † tanyuuka tipua' xa'piñ na'rikai.



OCÉANO PACÍFICO



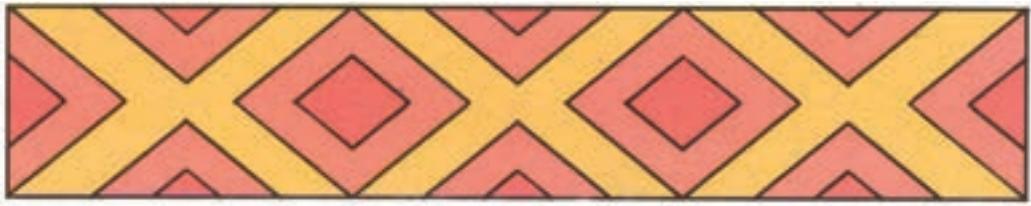




ÍNDICE

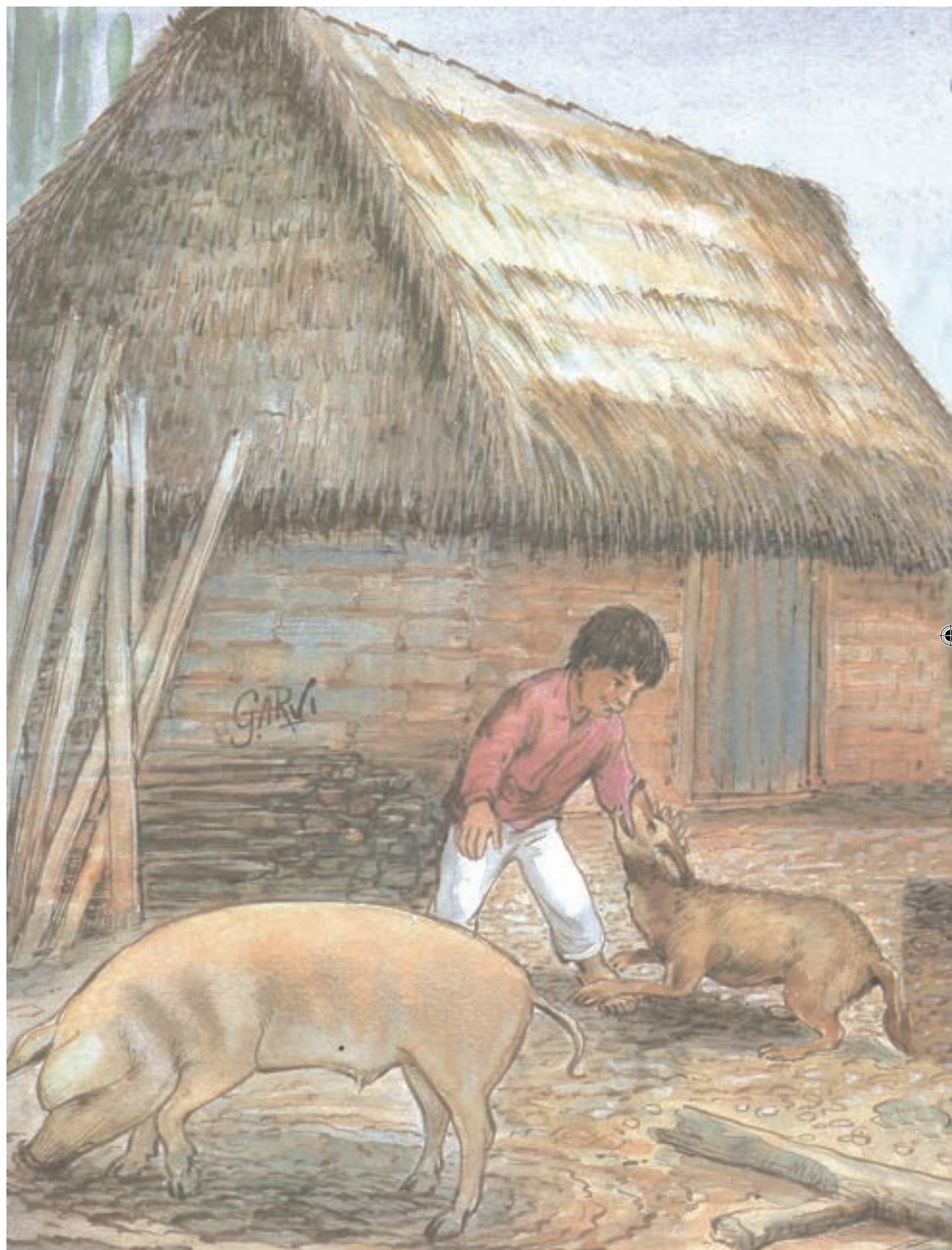
1. † nyiyaujmua'	13
2. lyakui a'utya a'uchatime	47
3. lya ti pityi'rítkt	85
4. Ayatu tyira'asin † taye'ira	133



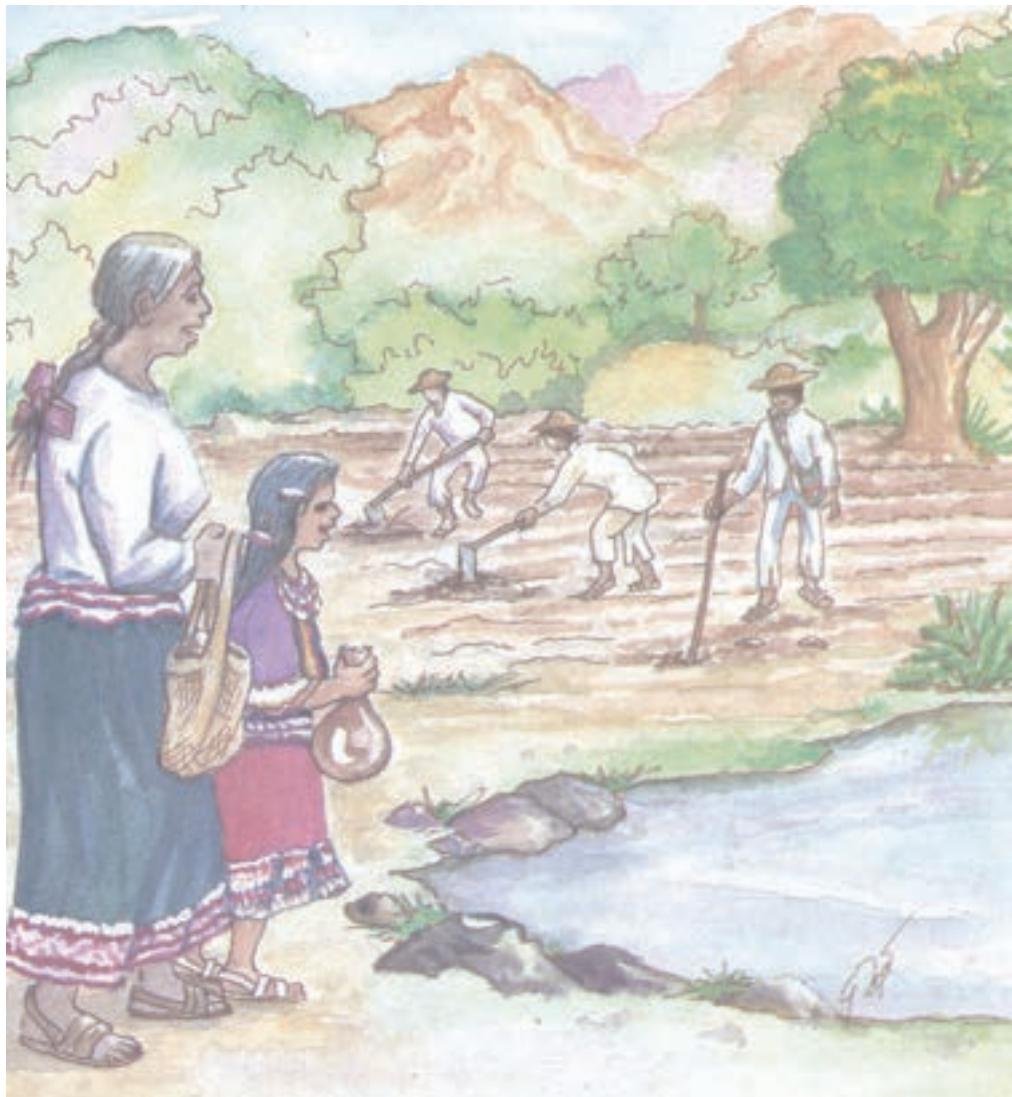


1

† nyiyaujmua'



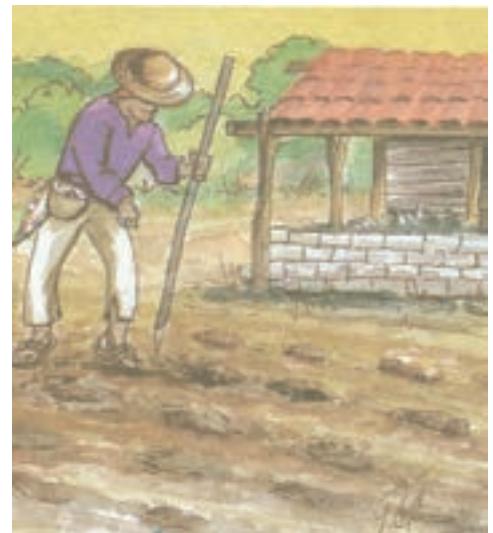
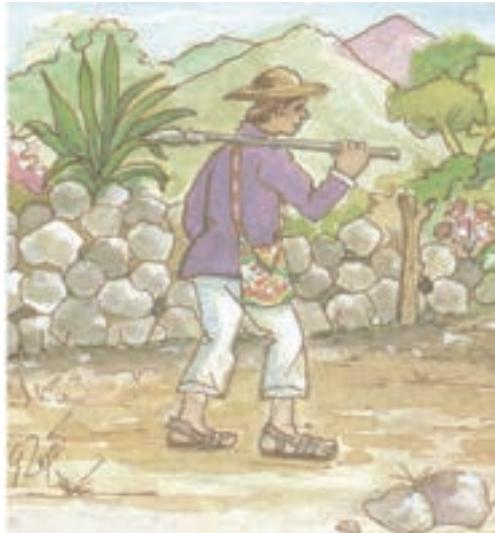




† yuuri tan'tyitapi'

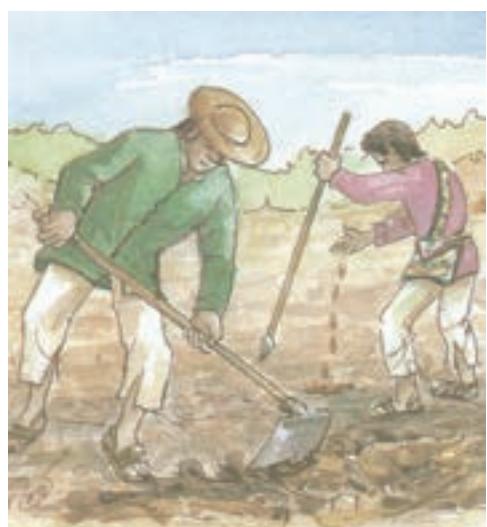
**† nyiyaxu, nyiya'kua, nyitaata, nyinaana
tyajta ityan tyarajwaste'sin † yuuri ta'ntyitapi'.**

**† tyá naijmi' etsein baujse' kime'in tú ruuri,
tyajta anka'wan atjna amuañ † yuuri.**



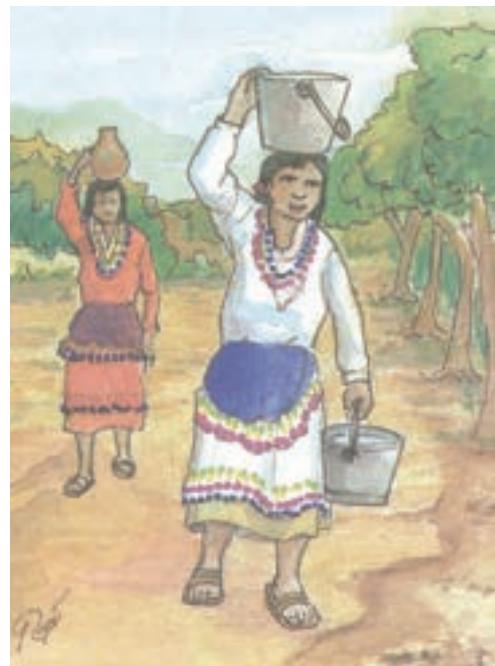
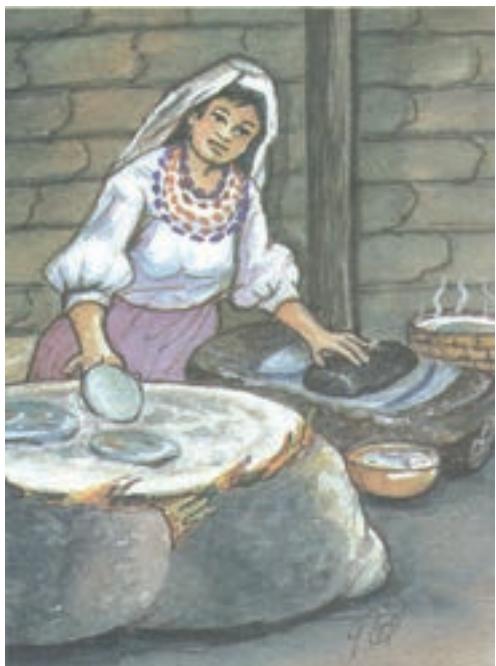
**Iyá'pu' ujá'ume
i nyitaata t̄
tyaja'muare'.**

**Yuuri pu waste'
i nyi taata.**



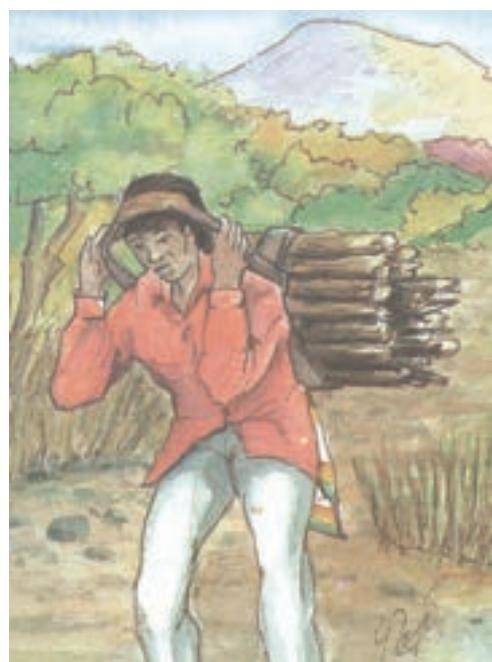
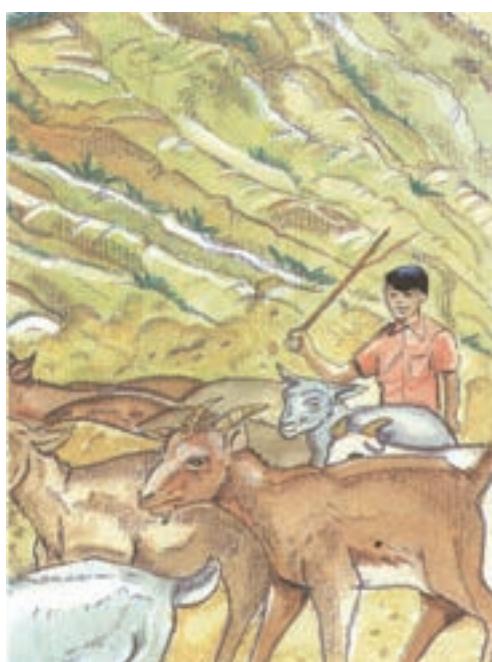
**i nyinyau pu
rabatre' i t̄
tyi'waste' i
nyi taata.**

**Nyajbatre'
i nyi taata
t̄ tyi'waste'.**



Tya'jamua'
i nyinaana.

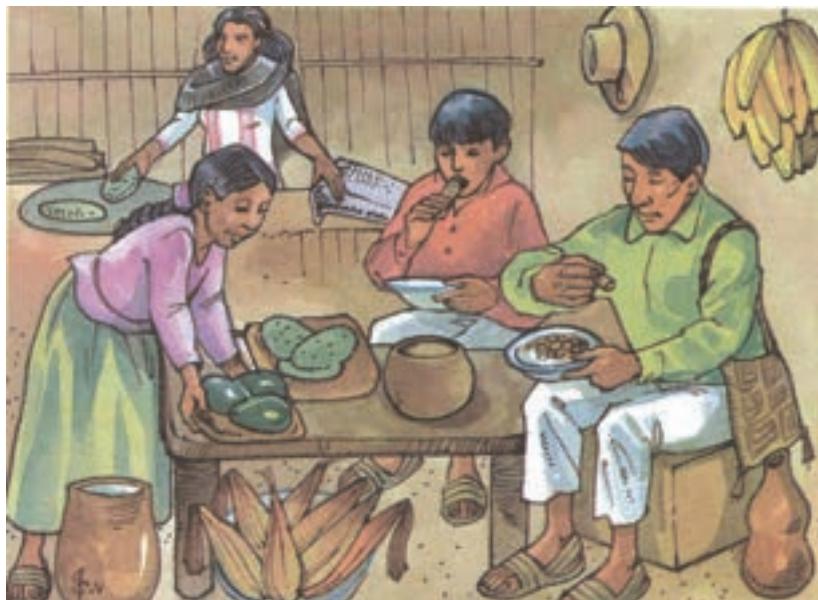
t nyajú upu
a'ube'jei.



Nyawa'jsei
i kaurasi.

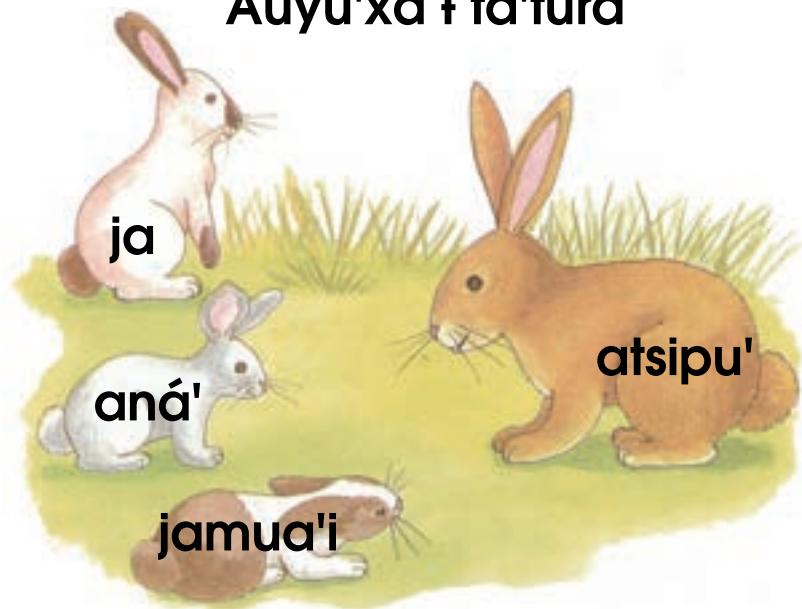
Kiyé pu
wattsin.

Auyu'xa ti'tijpe sei





Auyu'xa t ta'tura



Watabatre' i tatsu' i ti ratyaunyi a'uti ayan
tyiyaxa.



-tsipu'

-rachui

-t'

-mua'i

-ná

-jri

-rachui



Ti' waseijre † ruurikame

Ti'jnu' tyu'seijre naimi' † ti yan tatyajtua
ayan tyirataxajtaka' ti tyu'u a'ra'nyi ayan
atyijiya'ure'nye †yan chanaka apua,
eiwapunu' tyi'jnye ti tyi'kili'n tu'pi tyi
kua'tyi.

Ti' tyu'taujnajchaka' majtanu' † ma
tyityakt'ka ya'mua'tye, me tyu'tsine'
majtanu' matn wataujnajchaka' ti'
tyu'naimi'ra ajpunu' † ti yan tatyajtua,
tyi'tanyiyewi watyabaira'sin †ti ari tyi'seijre'
†majwi tyityakt' kamuwiyé me biku'iramú
mua'ju', ti'jnú tyu'seira ayapu'nu' tyien
ti'jtanu'ji ayan tyirataxajtaka'
nyichi'jtawa"yewi † me tyityakt'ka
watyajtuanyi meyewi eitse'
ma'umuámua're' mata'yewi mamiñ
tyu'taijta † tiwi ari tyi'seijre', aime punu'
ayan watamua'. † ti tyaata' ajta † ti tit'a'
muajkata'n puwi seira' a'me † ti tit'a'.



**Ajtawi mítí titá' rabaitra'puwi a'me
nua'kara'jwi'iku ayamu'nu'jmi tyi'tye'irakí
kamunu' tyi'urixatye', tít'jnu'ji tít yan
tatyajtua wa'usei, makít nye mu'nu' tít'
kenyimeri aipunu'jijkai ra'ranajchaka'
ajpunu' rawau e'imejye'i tyityataujrebe.**

**Tít'jnu'ji tyu'mua' nyiche'yewi atyetsi
kíme'in tít'jnu'ji wa'ura'wau, wau'tyau
tít'jnu'ji e'ita' iwa'itatt e'ta' an
waja'jka'tst sei apua ajtawa' ísei ijiyewi
a'tsitaka'nu' meri abaujxitssi'na
mua'ba'uxitssi'na, kapunu'che'
e'iwa'mitejtye' e'ima tyiwa'kawa'xín
rujtmua', ajmunu'jmi rujetse tyu'tyaka'nye
mawaujse tít rumu'tse ajpunu'ji
watarít'ristaraka' ma wataujebe títjratamua'
tít yan tatyajtua tít tyejbi seijre' iyankui
chanaka apua.**

**Wataiwauri' a'taata e'jpe tyu'seijre, wataxa
mít sajnaijmi' tyu'mua'tye amuán.**

† tayaujmua'



nyiyaxu



nyiya'kua



nyinaana



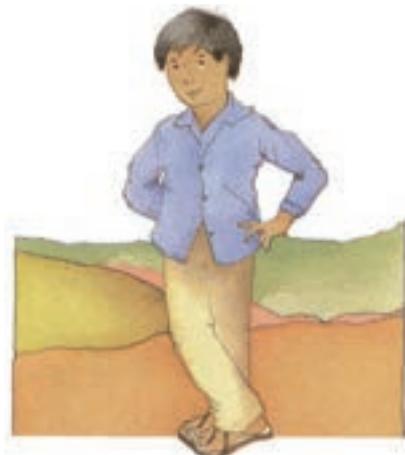
nyitaata



nyaku'

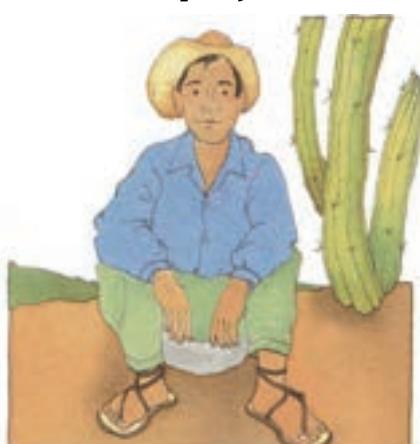


nyaja'



nyajú

nyajítita



nyiya'ube'

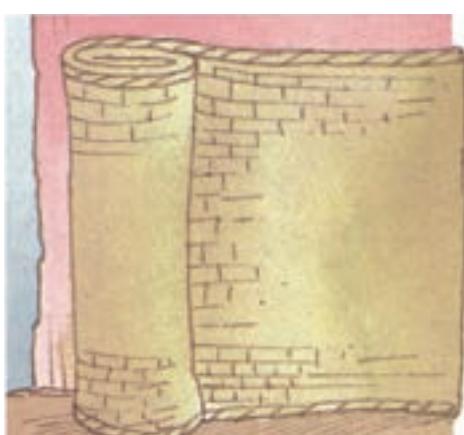
nyiyaú



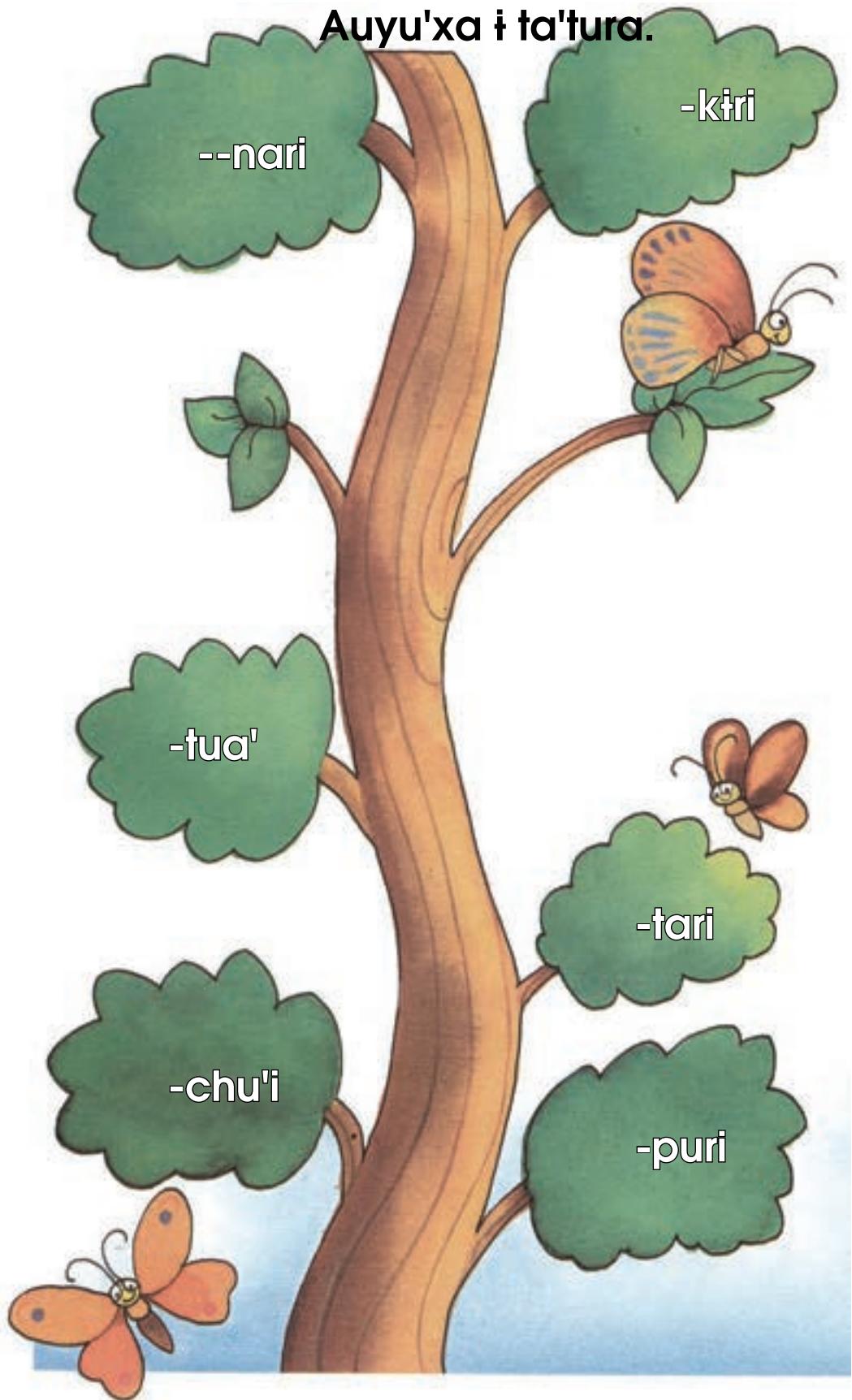
inyá



Wawauwau, auyu'xa.

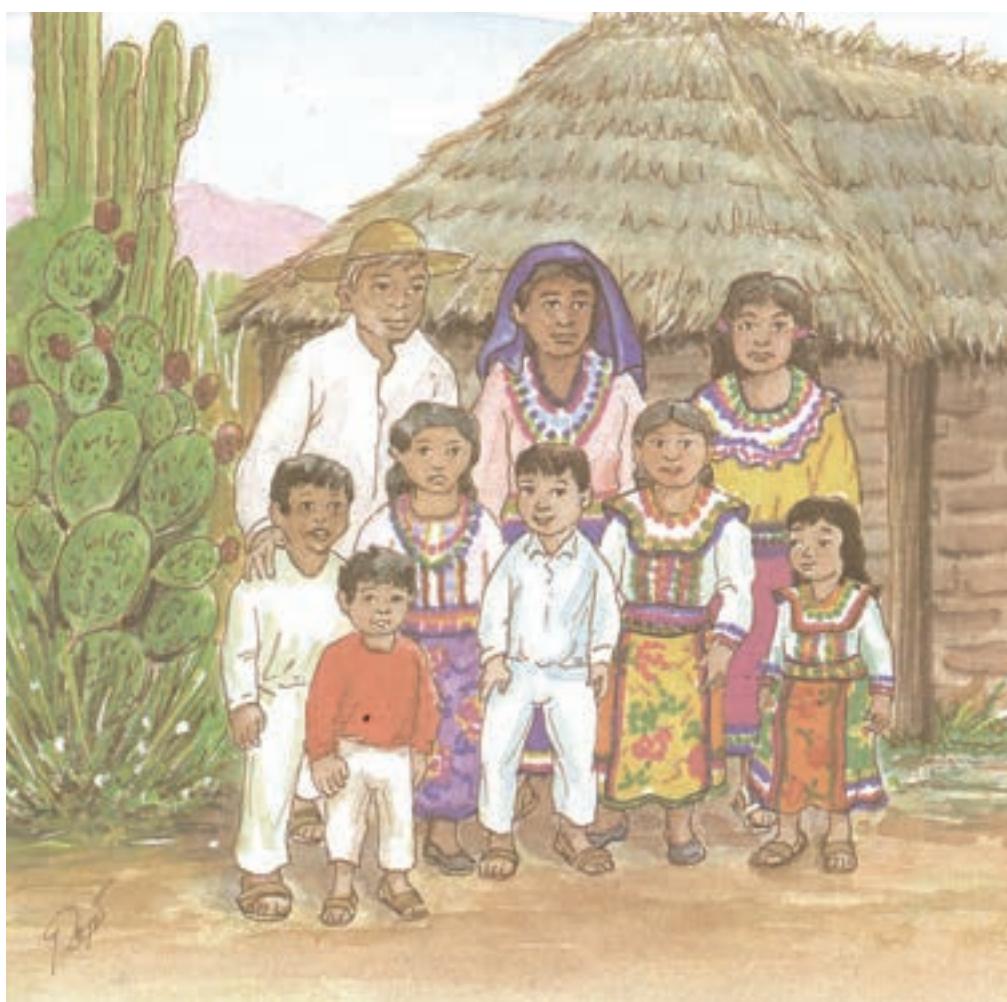


Auyu'xa t̄ ta'tura.

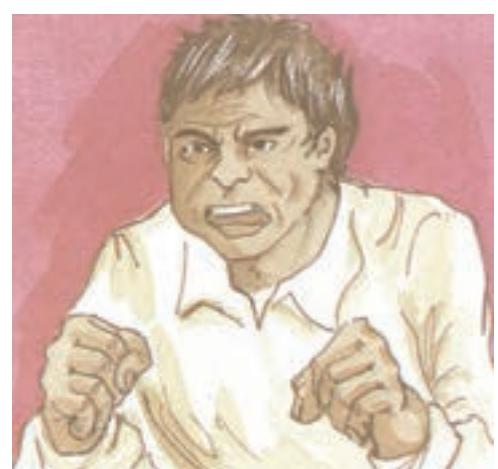


Tya ta'iwamua'

Ayaatu tyi'tyeche ityan naayeri, eiwatu
wa'iwamua' tyajta wabaujsimua' t̄t̄jka'mi,
nyitaata, nyinaana, nyiyaaxu, nyiya'kua,
nyinyau, nyityi, nyitaa, nyaku', nyajú,
nyiya'ubé, nyajitita ayatu
tyityatata'iwamua'jme a't̄tit̄na'.



E'nyi tyetyi'taixa'tya tajtakai tyanxata.



Aus̄mua' t̄ nyerime t̄ saīke me t̄yaunyenyē'rijme.

Mawa'muare † ruyaxujmua' † t̄'ri.

† t̄'ri umu ya'muare † ruyaaxu majta † ruya'kua, †má rujimua' ayeka tyitye e'che majtamau tyi't̄ wautabatre'n t̄ipua' tyi't̄ majmuare'ri, umetyiwa'ba'ka'iran majta uwa'ube'jeire'n, majtamau tyiwaixaty'e'n majkai tyi'ti ma' a'tsajra'mua' maijna † wa'yaxujmua'.

Majta iya'uju' † ruche † t̄'ri

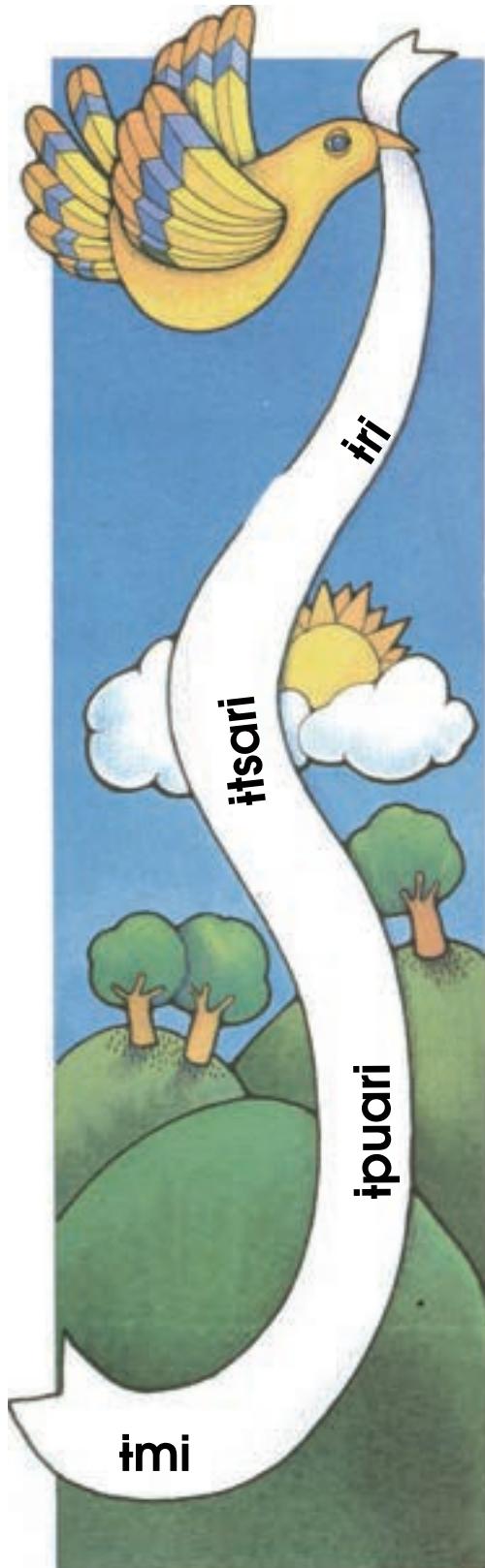




**¿Tyi'tanyi pawa'ba'tri a'yaaxu pajta
a'ya'kua tipua' upawaja'muara?**

Autyeyu'xa e'inyi e'in t̄ wa'chi'.

Wawawau auyu'xa.



Auya'xa t ta'tura.



_____ **ajka'ipuimt̄. Taka't** _____
wataka.



_____ **na'chi. k̄ye pu**
p̄irik̄t..

‡ a'tit tikai wamua'tye

**Ayapunú' a'na a'tit tyiraru, titnu' Kai
yamua'jka iyakui Mexico, numaskit a'tipanu'
mu aya'rabi'tit a'utit a'i tyeje'che. Yanú'
iru'be'nye iyakui Mexico e'ipunu'jpu'a' ra'ase
titkai u'muátye e'ij punu' waja'usei † majnu'
eiwa † kareta' ruache, tyi'tsinye'nu' tipua'
yewi nyakaiche' ujua'sti † nyiche.**

**Majtawa'nu' aja'ye a'ure'nye au'majnu' eiwa
e'ityanami'wajme mejtyu'kit'maka majta
majkai tyu'kit'maka aru wa'itsinye'nu',
tipuarinu' wapti' a'uye'imti matti' xanu' au'kit
maujna † txmiquilpan Hidalgo e'inyi aumunu'
a'wa' iye'che.**



-¿Ni seika pamua'tye t chajta'na?

Auyu'xa ayajna.

A'unyi etse pa'mua'tye, autyatawa

ɬm̥inu a'ube'me

**† chue etse nū ɬm̥i e'ire'nye
nyakua'na † nya wame.**

**Pata ramua'tyi †nya muachue'be'
nyajkaiche' sei muatajebe.**

**Naapu seijre' † mujme
naapu seijre' † mujme
naapu seijre' † t̥i wa'pua †'si
naapu tyina'ranajche †pa mebe'nyee**

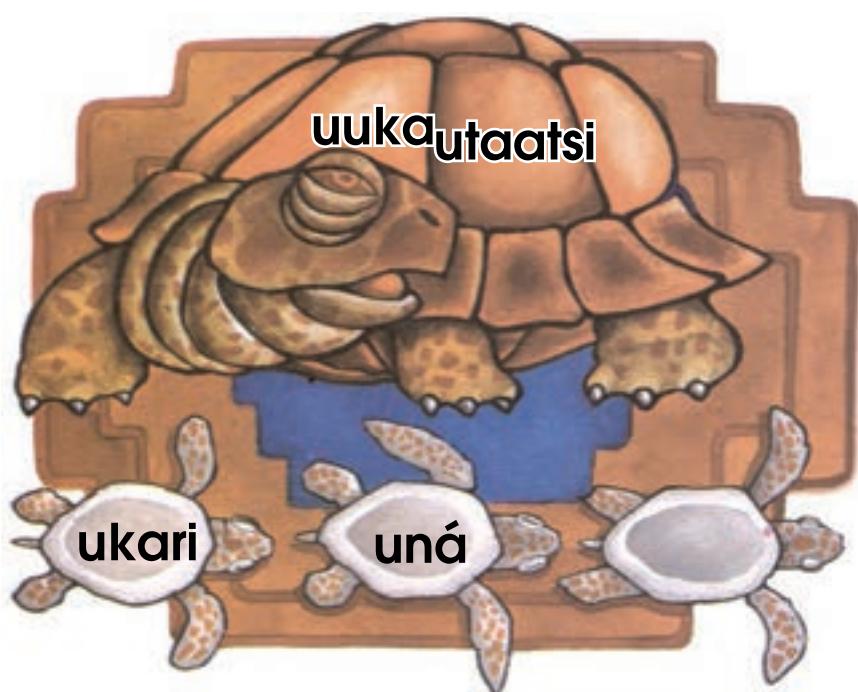
**tyakuara'i metyu'tachuikaka'
† pa k̥lin nu'ri a'ura,
capejye pa'ume nyamuaxe'be'
astakai ujeinyein † x̥ika.**

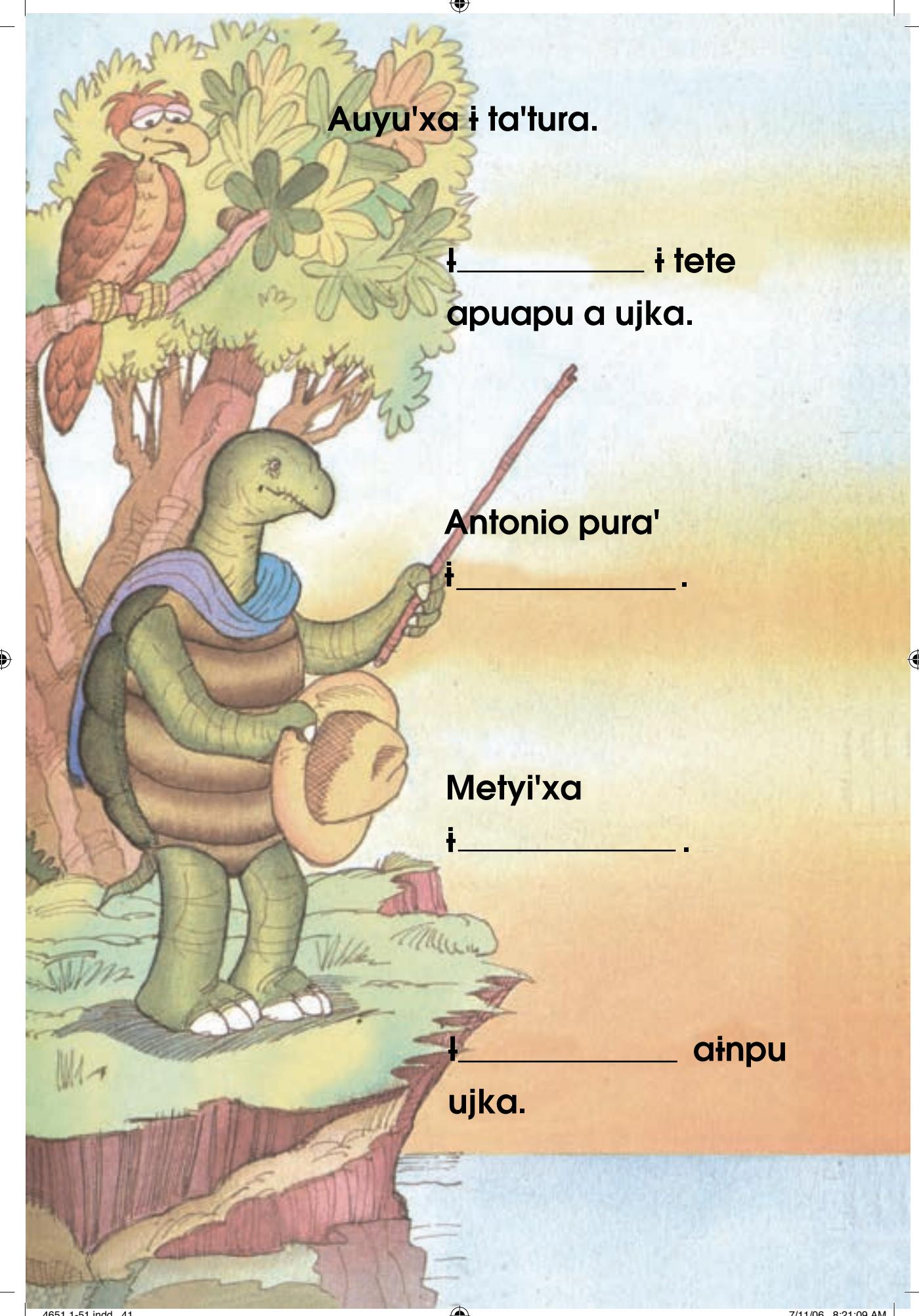
**nyaura senyanu muj̥sin.
najkai e'ijpua' muaxka
tyu'itawa taseira ta'ju'
t̥ipua' watari'rיסטare a'na.**

¿Nyi mua'ranajchaka' t̪ chuikari?

Autyeyu'xa sei t̪ chuikari tyi't̪ peje'ne'n umuare

wawawau, auyu'xa.





Auyu'xa † ta'tura.

† _____ † tete
apuapu a ujka.

Antonio pura'

† _____ .

Metyi'xa

† _____ .

† _____ atnpu
ujka.

t pa'ri tikikin.

t pa'ri, t pa'ri tikilin,

t pa'ri, t pa'ri tikikin.

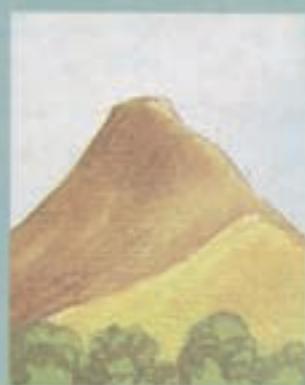
¿A'unyi iyein a'naana, a'unyi a'unye'i?.

Pa'ri pa'ri pajkilin,

kapeche' ayeinya.



Auyu'xa i ta'tura.

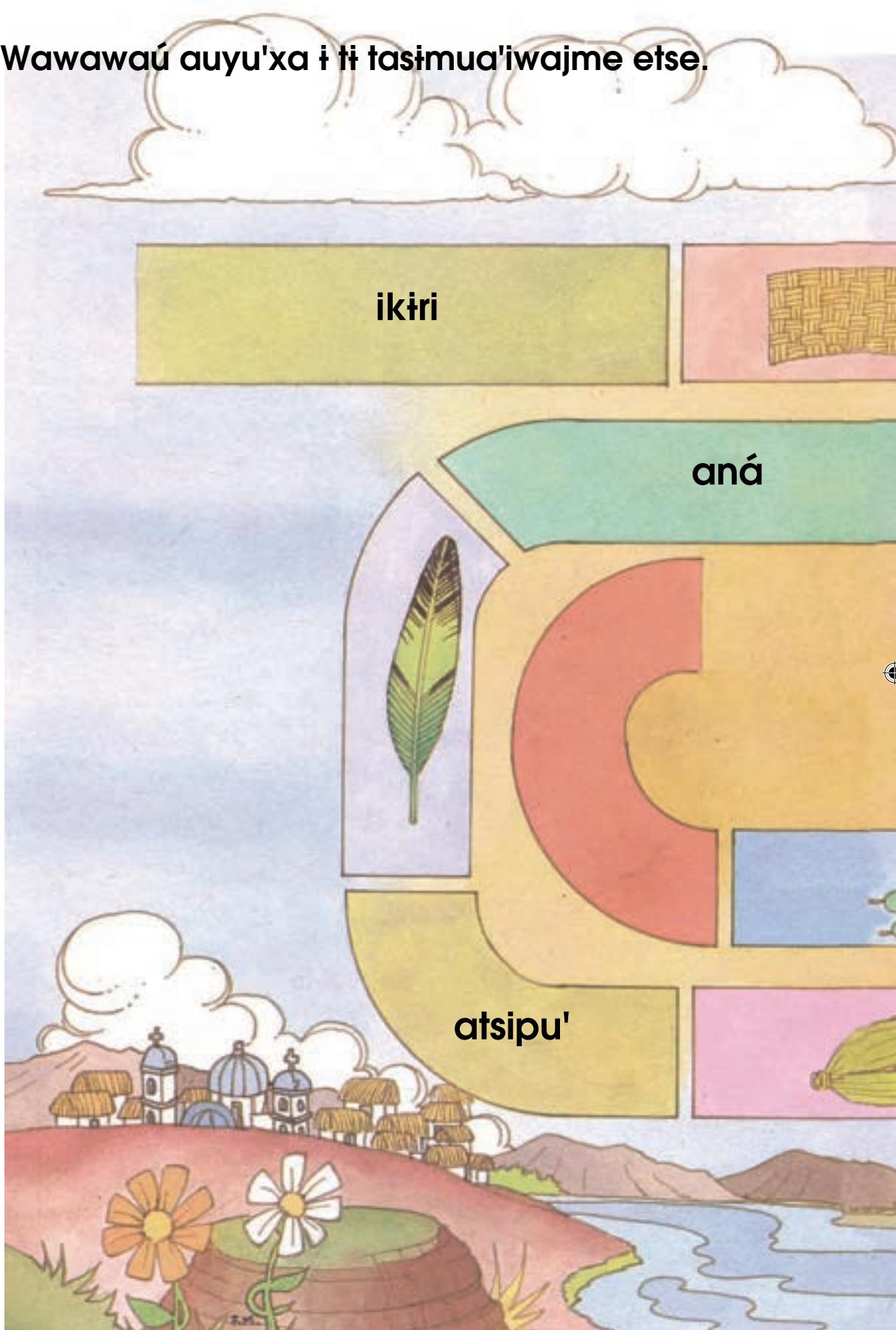


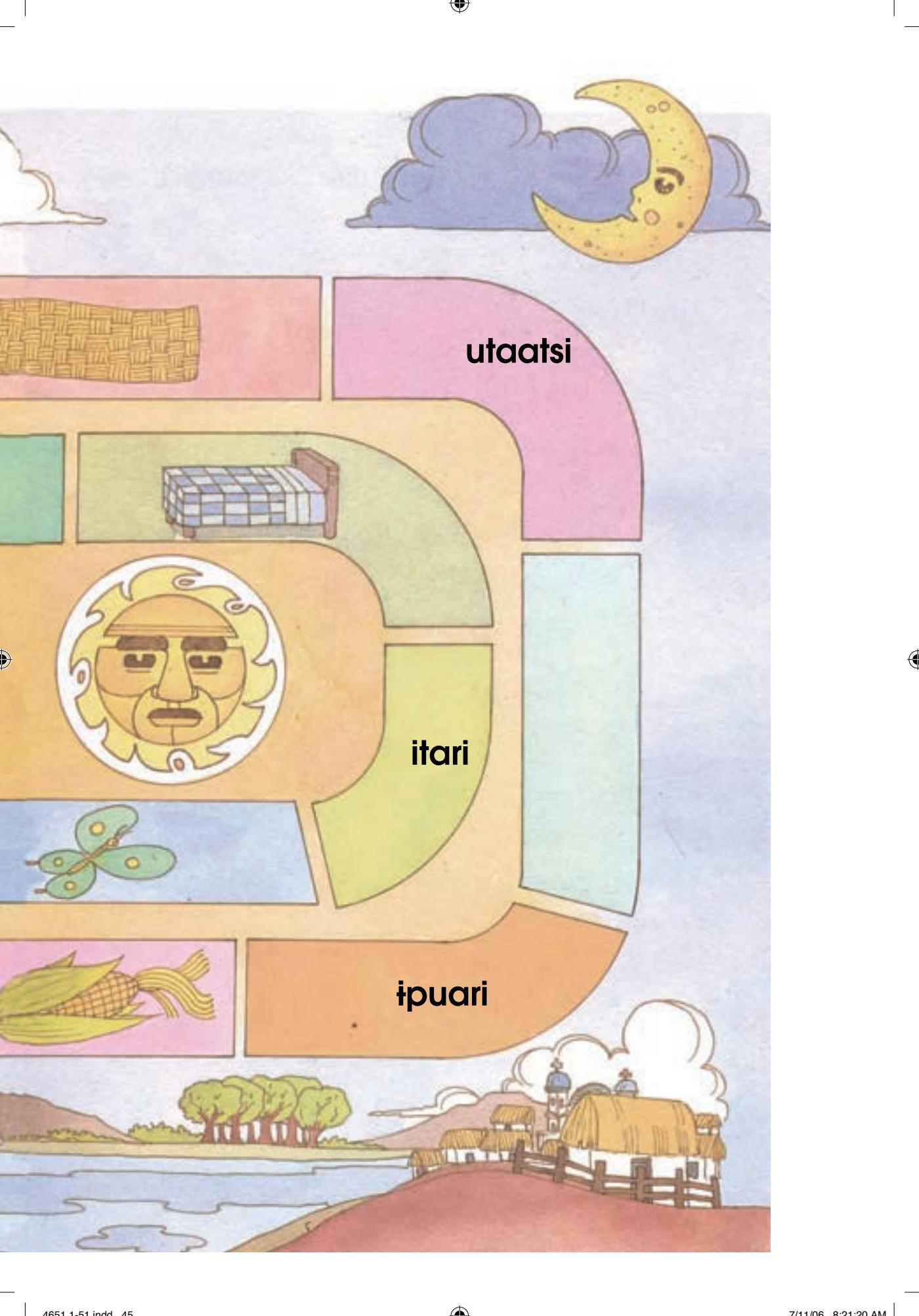
Wawawaú auyu'xa i ti tasimua'iwajme etse.

iktri

aná

atsipu'

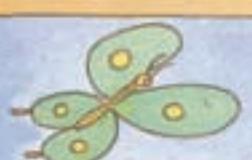




utaatsi



itari

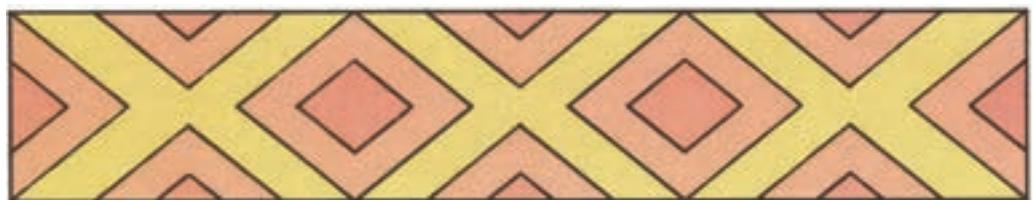


ípuari



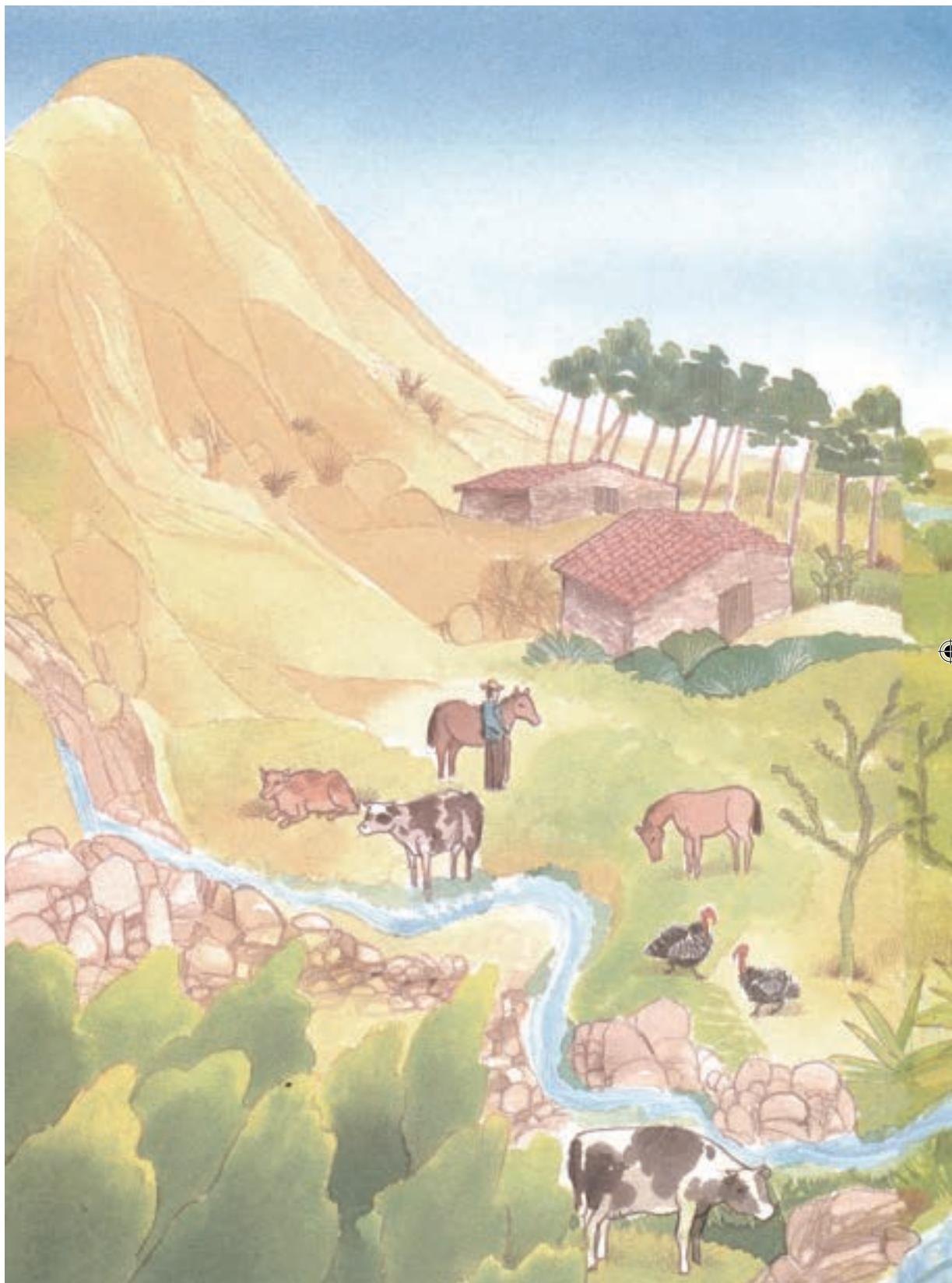
A'unyi miyein t chipili'.

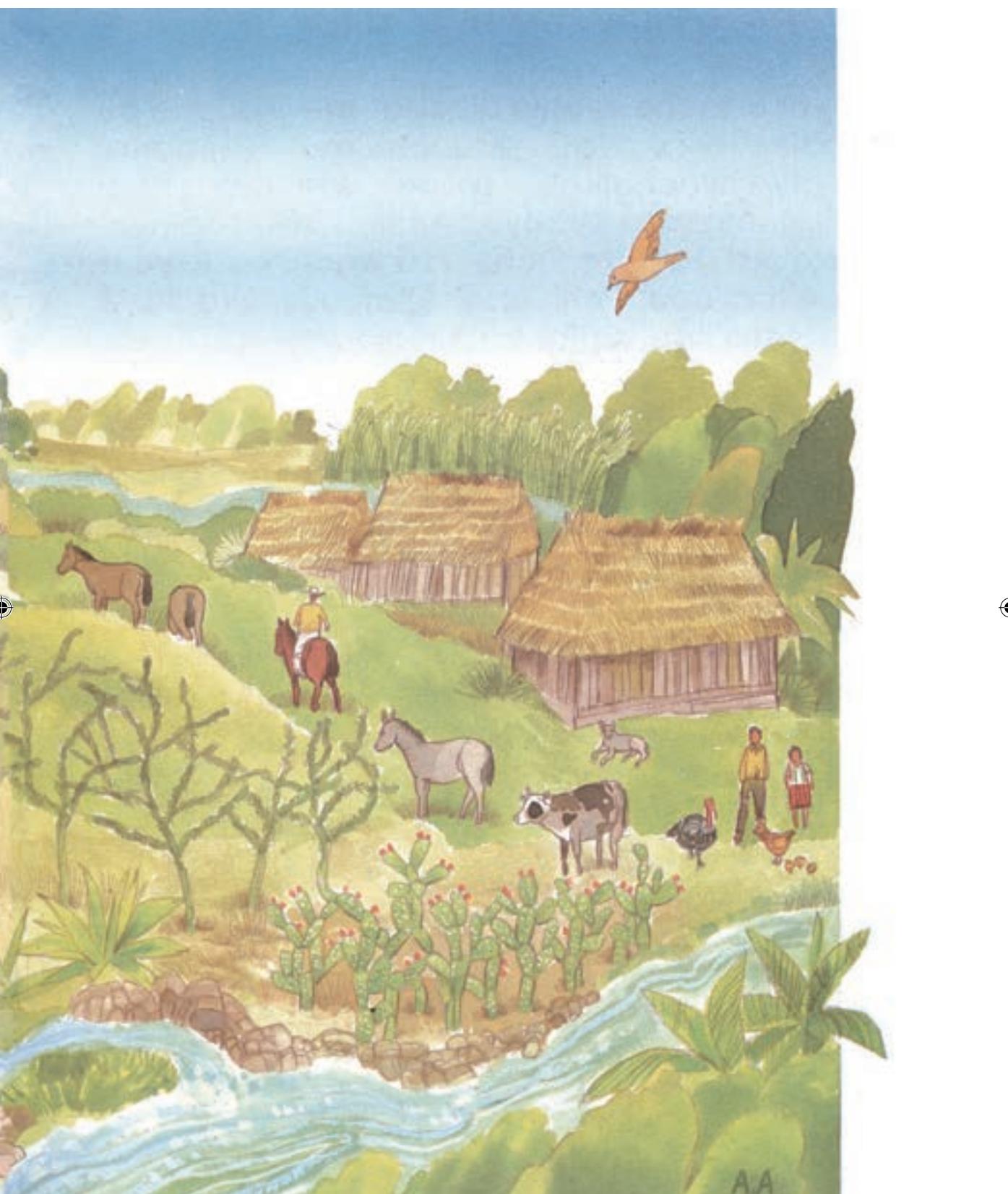




2

**lyakui a'utya
a'uchat̪men**

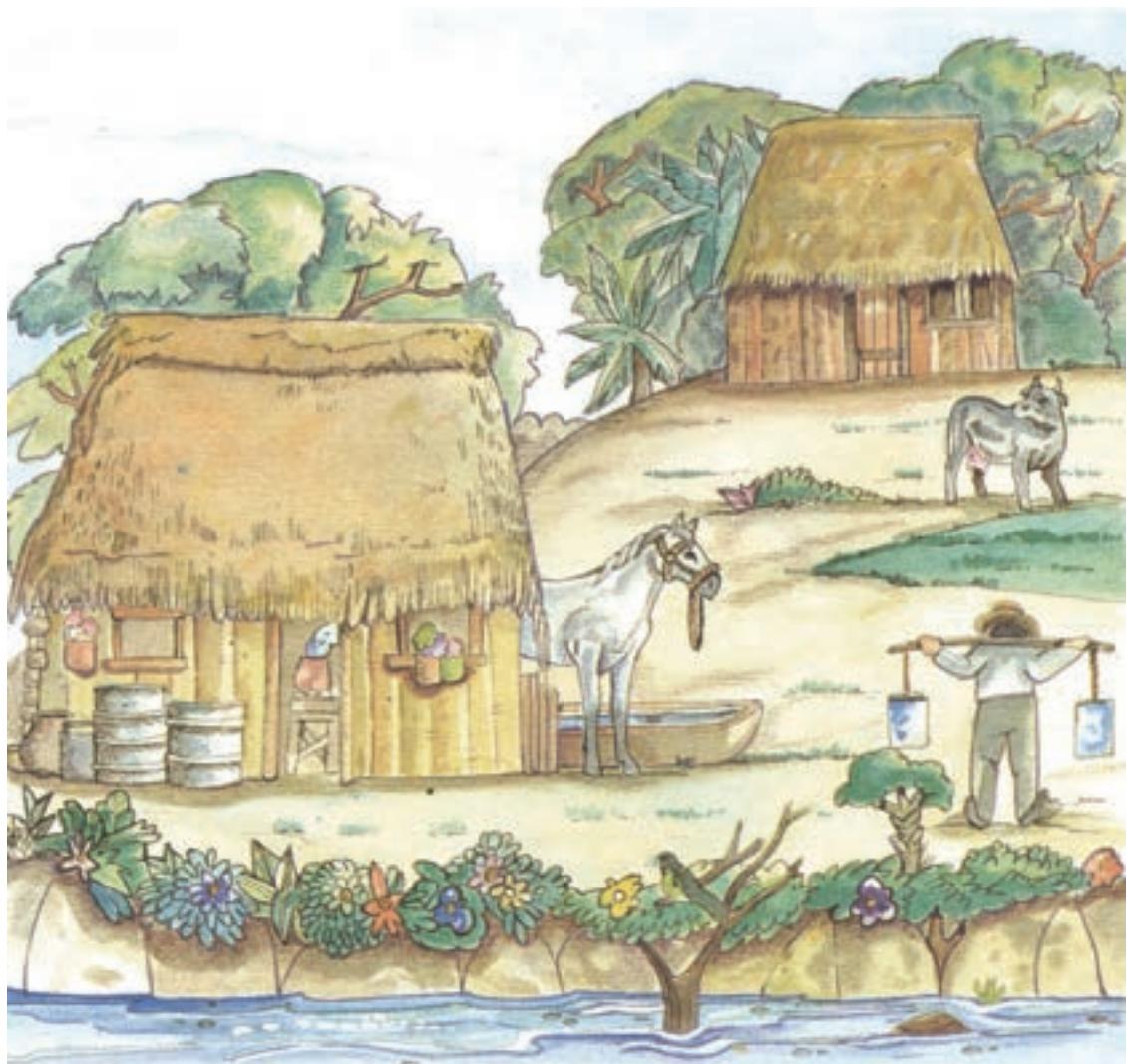




A.A

E'inyi we'nya' ajmi'

Iyakui tache, a'utya a'uchatime iji auche'pu sāke we'nya'. Mauche'mu kijmana' tyitye'iwachajka', tyajta kijtyan' tyau i'puamaka' t̄ tyatiye. Ajtajau sāke e'nya' wauka' t̄ chi', mauche' ixá wachi'ka' kiyé t̄ ankura'upu' t̄ chi' etse. Ajtajau tyi'úka' kiyé t̄ yetyi'xua, sāke pu'ri tyajaume íji.

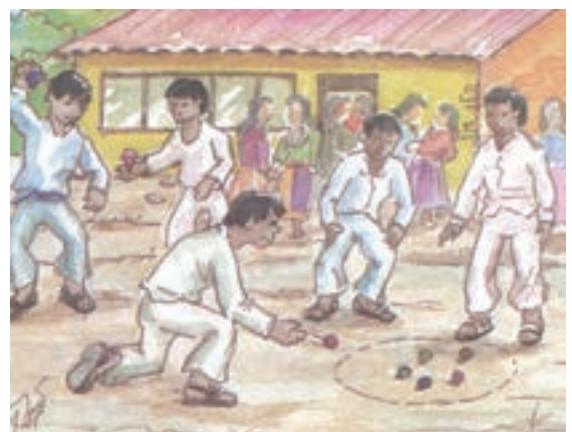
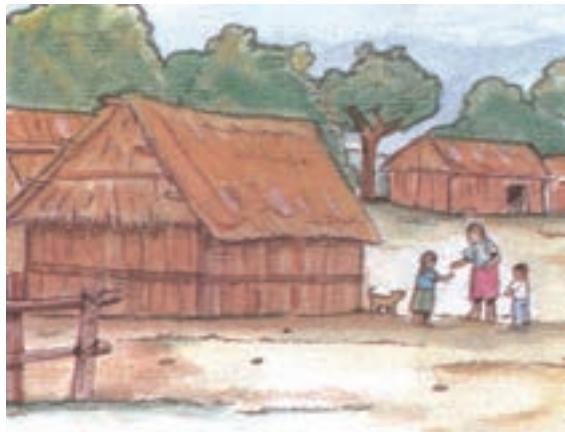


E'inyi we'in íji.

**Añjna tñ'ari a'yu'si' tñ sañke we'nya ajmi'n,
ajta íji pu'ri nya'u sañke we'in kapuche' ayan
tñ ajmi we'nya'.**

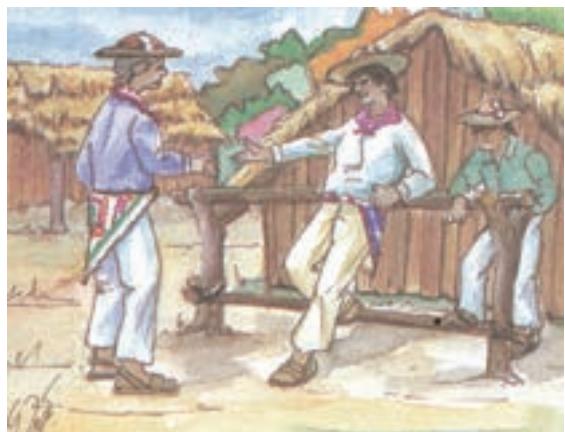
**Ijiti pñtyi'rikñ pu'ri sañke e'nya' wau'u tñ chi',
pu'rinala tyiji'kabatime, pu'ri juyé
i'kanyatime aujiya'ujma' pu'ri i'seijre' a'uma
tñ tñ'ri tyiya'waujmua'tyen ajta a'uma
tyiwaja'wate', ajta ari tñ juyé iru'tyajrupi tñ
kareta' etsein waye'i.**

Autyeju'xa tñ chajta'na.



**Ayapu e'in t̄ chi'
iyakui tache**

Mawajka t̄ tyi'ri



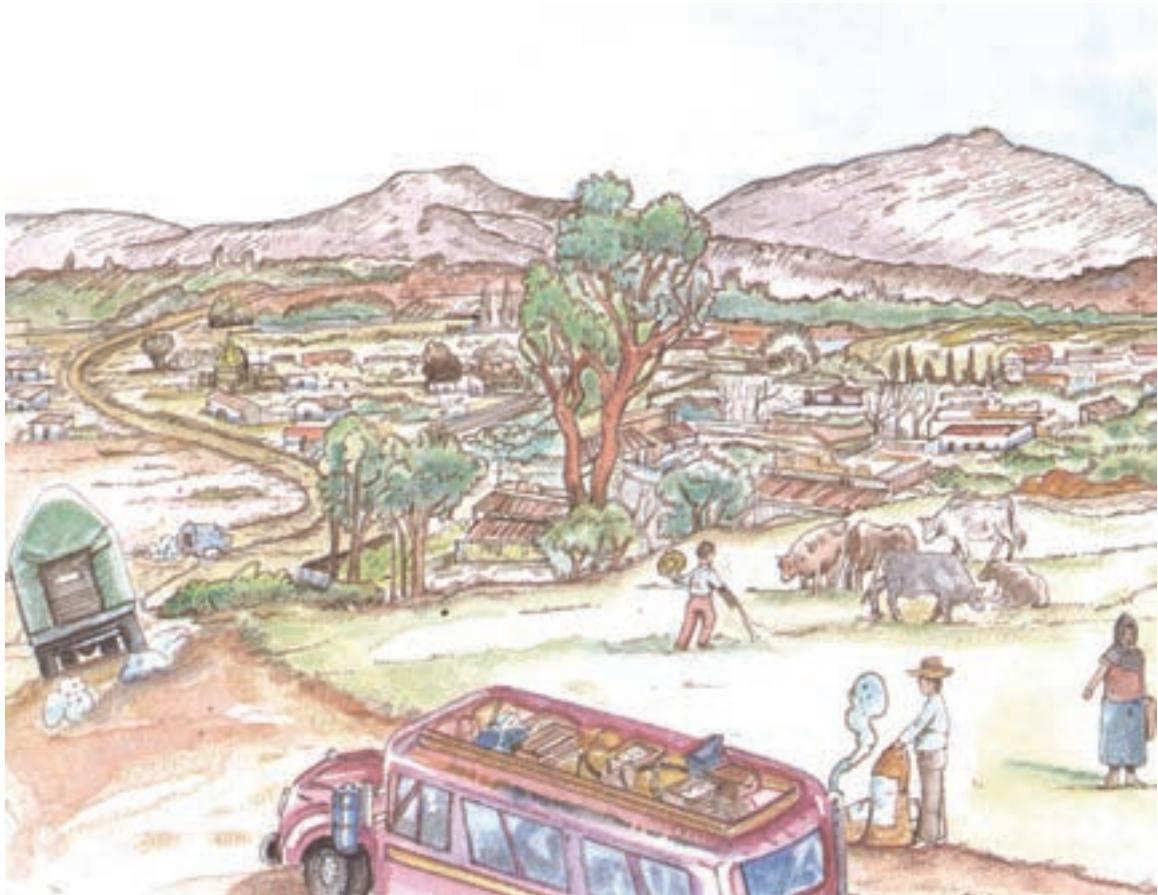
Metyi'xa t̄ tyatye.

**Me tyā'jamua' t̄
uuka.**



t̄ juyé iyat̄ p̄ityi'r̄k̄t̄ niche.

**lyakui chajta' tu'ri a'tye tyaj a'che sałke pu
au tyi'enya' kax̄pu juyé ma'wa'ka' kareta'
t̄ apuałn waye'i, ajta iji pu'ri i seijre't̄ juyé.**



Wawau i ta'tura.

titipuri'



tuukit

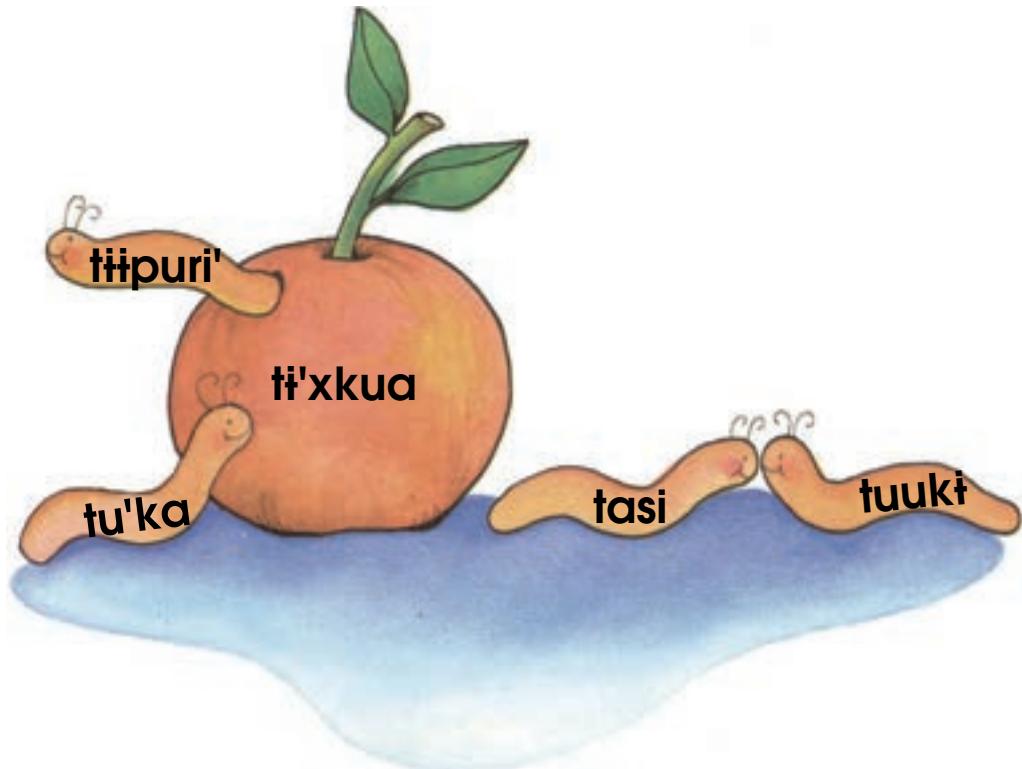
tu'ka



tasit



Watyauchi t̪ chui'nu, auyu'xa majkietse.



t̪ _____ ajme'ira'

t̪ _____ k̪lin

t̪ _____ bibé

t̪ _____ k̪lin

t̪ _____ a'taa

† baujsi

† baujsi † tajtuwan † wa'ntiwau †
tye'intyajrupi †má rabatre' tipua' tyi'ti
watanamuajre'in aímu tyujsatrein
marataxajta tipua' ayan na'rikai.

Majtamú maíjna kín antyujmua're ma
raawaunyi t̄kai tyi'ti a'ijtaruura kuinyi'ra'
a'chupua'maka.





† t̄ tyi'tejbe tyiwa'ixatye'

**† ma tyityatatyi mawau'taijtaka' † tyaitye †
ma yawache, matijmana' tyiji'mua'ree t̄kin
me tyu'rixátya t̄jta tya'ra'styi a'nama
ty'urixátya.**

**Mu'jtami i'tyujsa† iji, tyiwa'ixatye' † t̄
tyi'tyejbe.**



† u'utatabi' ajta † pa'ri'.

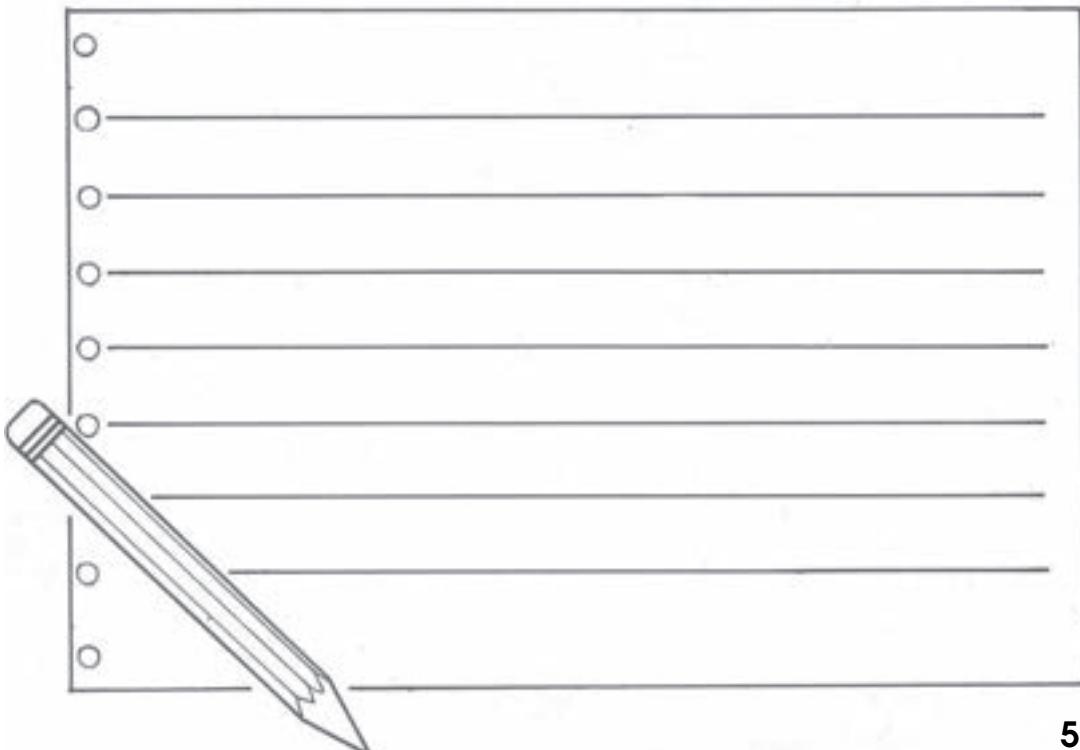
A'naj'pu pa'ri' a'ut† † u'utatabi', majnu' † baujsimua'me'in rataityaka † t† wakasi wara'waunyi, unu' iya'ume † pa'ri' mentyinu' wajait†.

Anu' a'jau're'nye † pa'ri' bejli'nu' achita'u t†pu'anu' ajta pa'ri' ajautyejbe xuuxu' antyipii, ujnú' ye'jee, tyauyewi wawajkan, ajpunu'ji aja'ure'nye † pa'ri' i'rawajkaka'nu' amuañ † pa'ri', ayapu'nu' tyijiyaubi't† † ruche tyiji'jmikuaka'nu' nadje'ny'e'in, ayapu'nu' tyi'wa'utamitejtye t†k†n tyaujta wara'wajkan majtanu' iruirak†nya majtanu' i'rawajkaka', mentyinu' t†ya'naka muatai † baujsimua'mein t† raatyaunyi aipunu'ji wa'uta'ixa apuyewi a'utyaba a'me.

Amunu'mi aya'utyau t†pua'jnu' i'wajka aijna amuañ † ruxa' pa'ri'; ajmunu'mi rajbi' meya'ut† † ruche tyamua'jnu' tyu'jka'nye, ayamu'nu' tyiraijtape apu'nu' a'um†'.

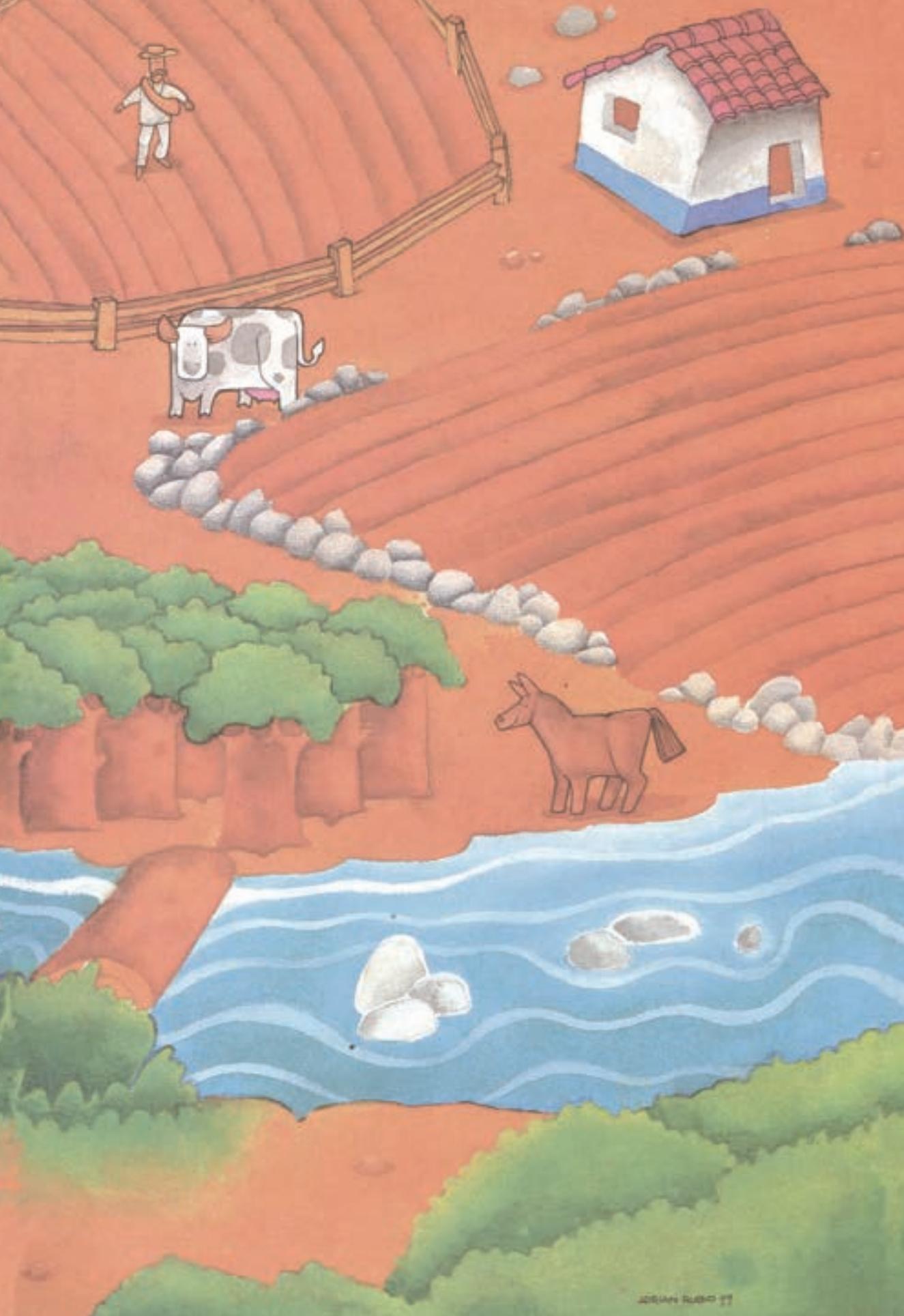


**¿Nyi pakaixt sei a'na a'ube?
Auyu'xa e'iki puarñyi tipua' t u'utatabi'
muanawa'ın.**

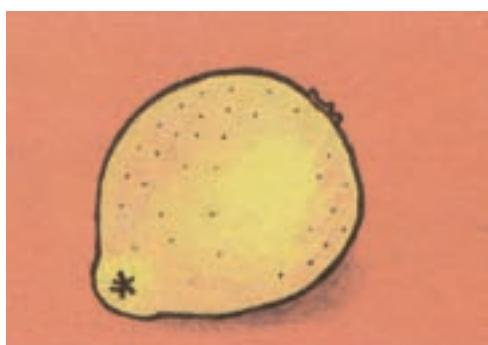
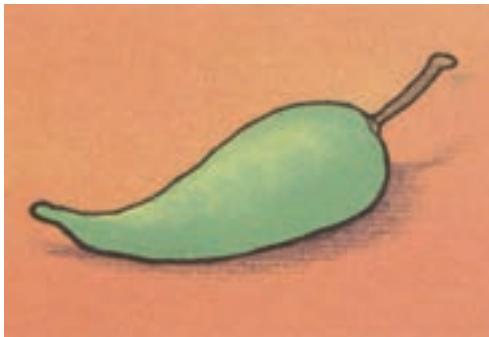
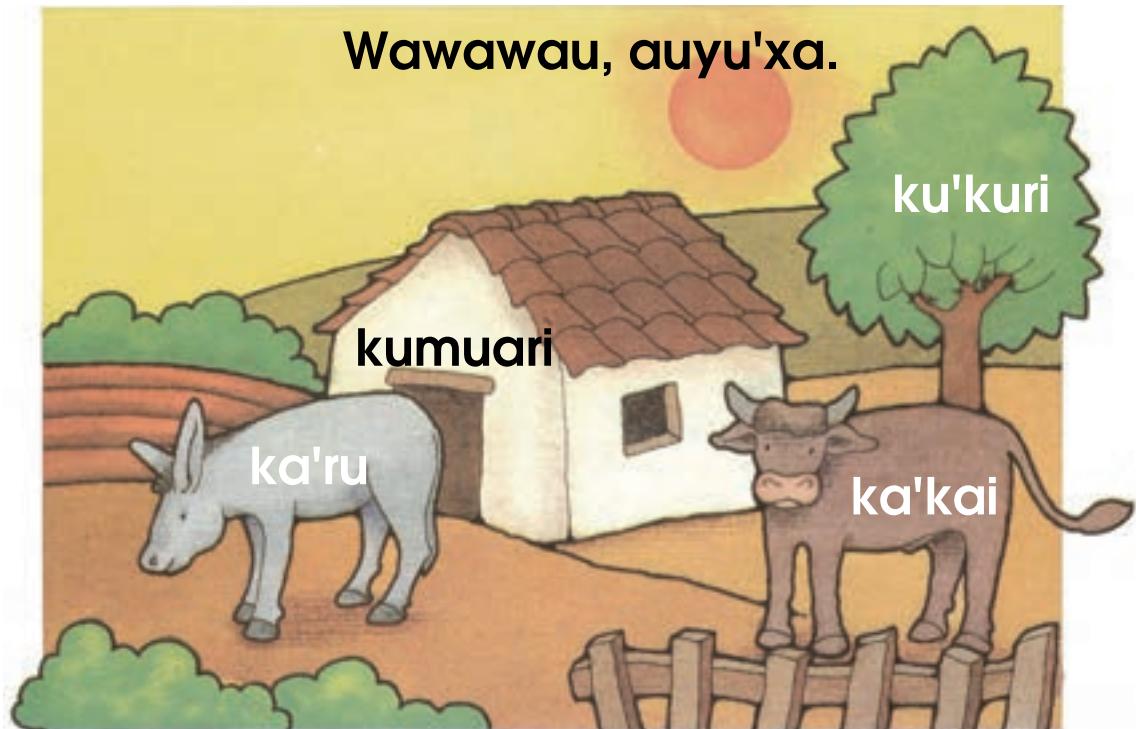


Watabatre t̄ pa'ri, e'nyi wanyein t̄ ua'ra'sti t̄ ruche.

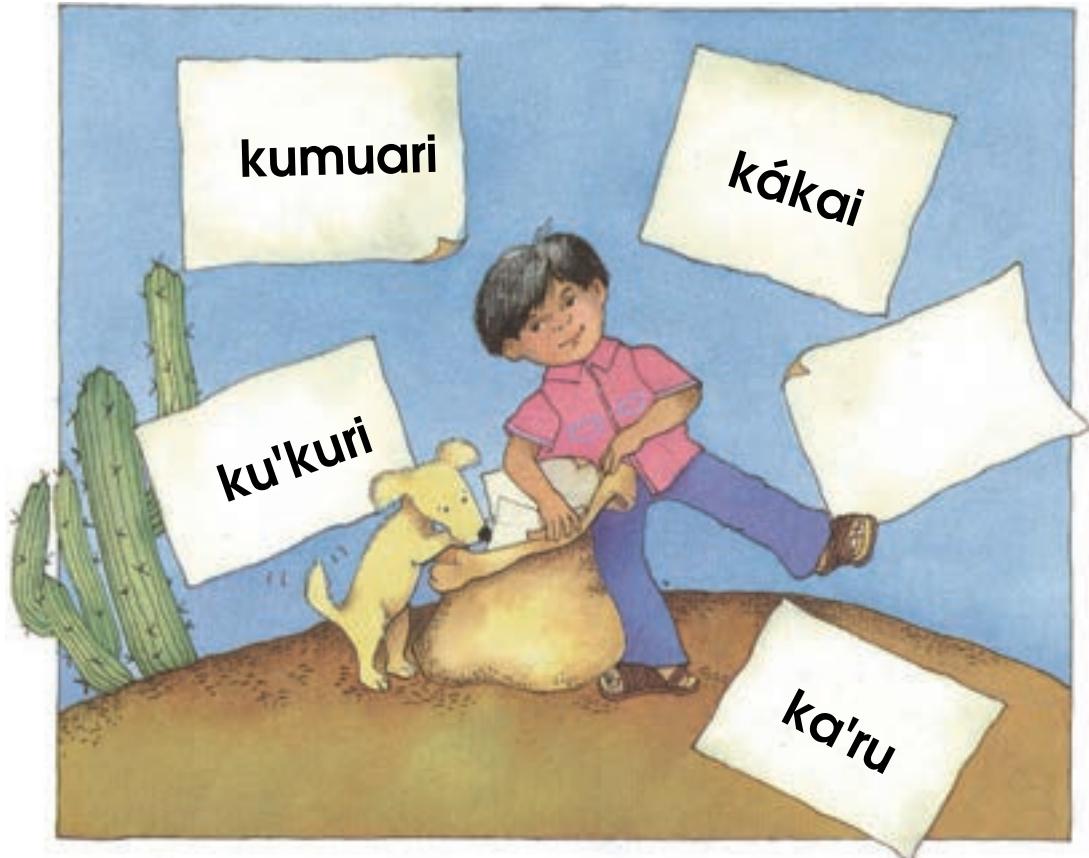




Wawawau, auyu'xa.



Wataba'ré' t̄ pa'r̄í' ta'jrat'jaunyi a'ut̄ ayan
tyiya'xa, pajta ra'uyu'xa t̄ t̄ tas̄mu'a'iwajme etse.

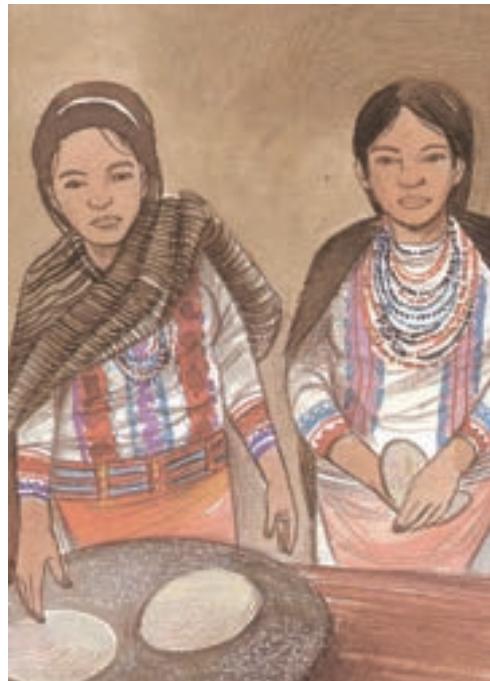
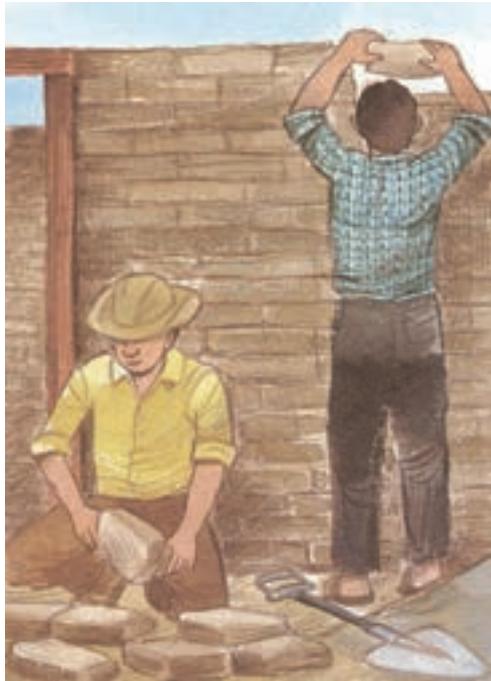


Anku'ku t̄ _____ .

t̄ nyitaata _____ .

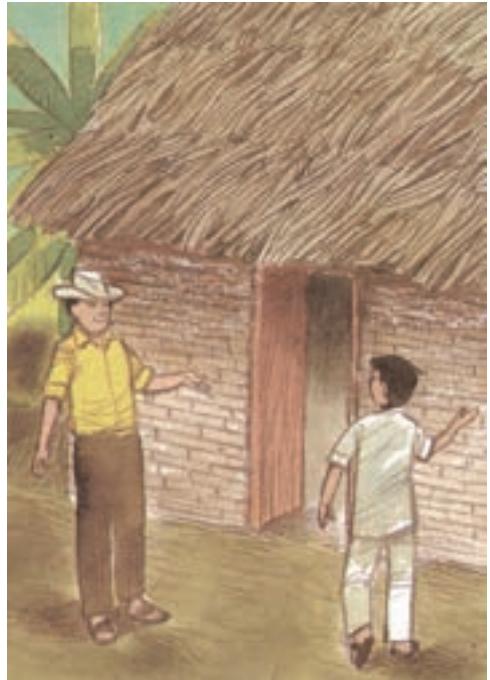
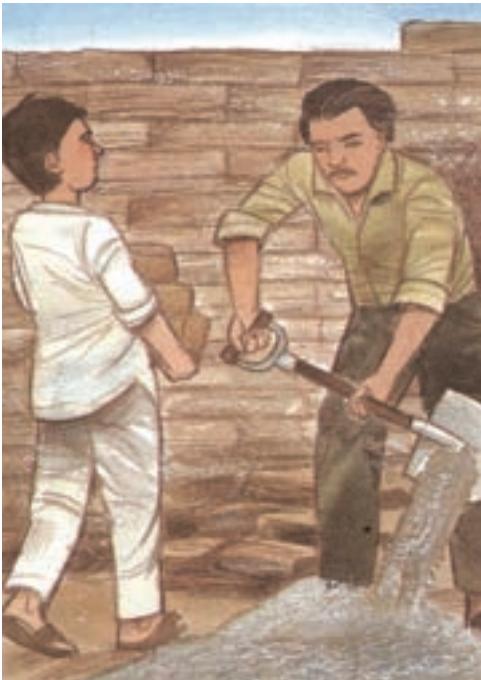
X̄ika t̄ _____ .

Ankaka t̄ _____ .



**Maujch'tye
† tyat'ye.**

**Metya'kua'iraata
† uuka.**



**† tyamuai wa'batre'
† ma ruchi'tye**

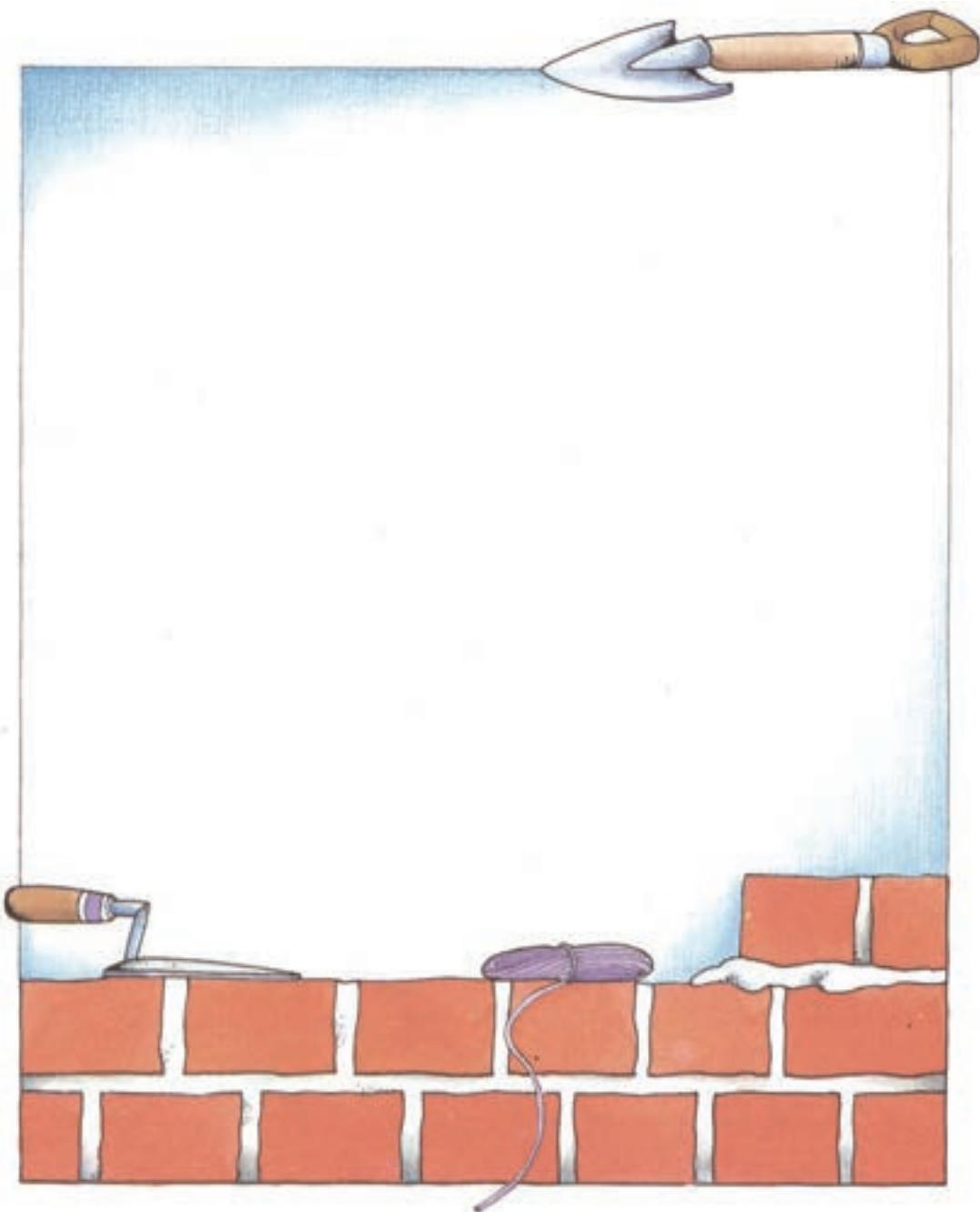
Méj chi' ajkuakaín.

Auyu'xa tyi'tipe seí.

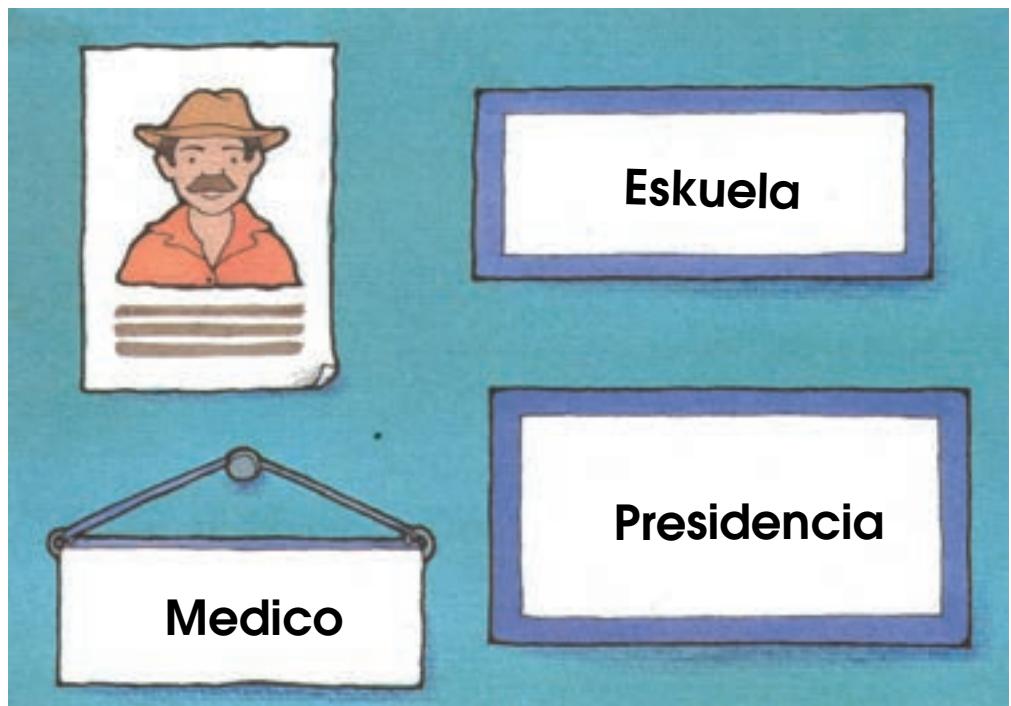
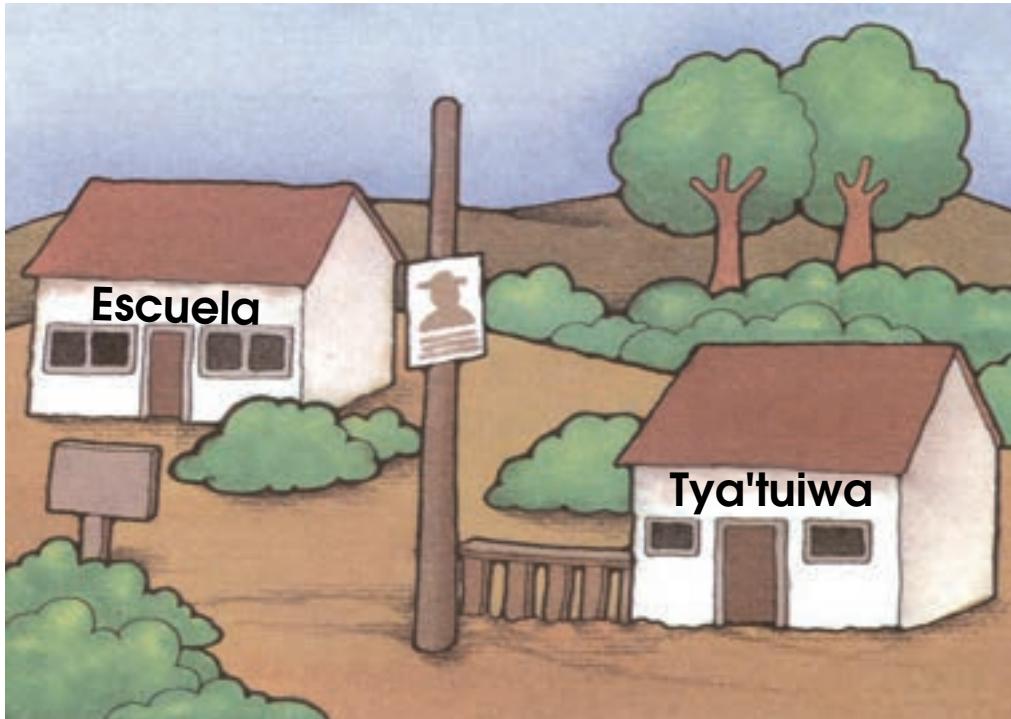


**¿Nyiparayt'ti e'itše'i chi'
tyujut'atawa?**

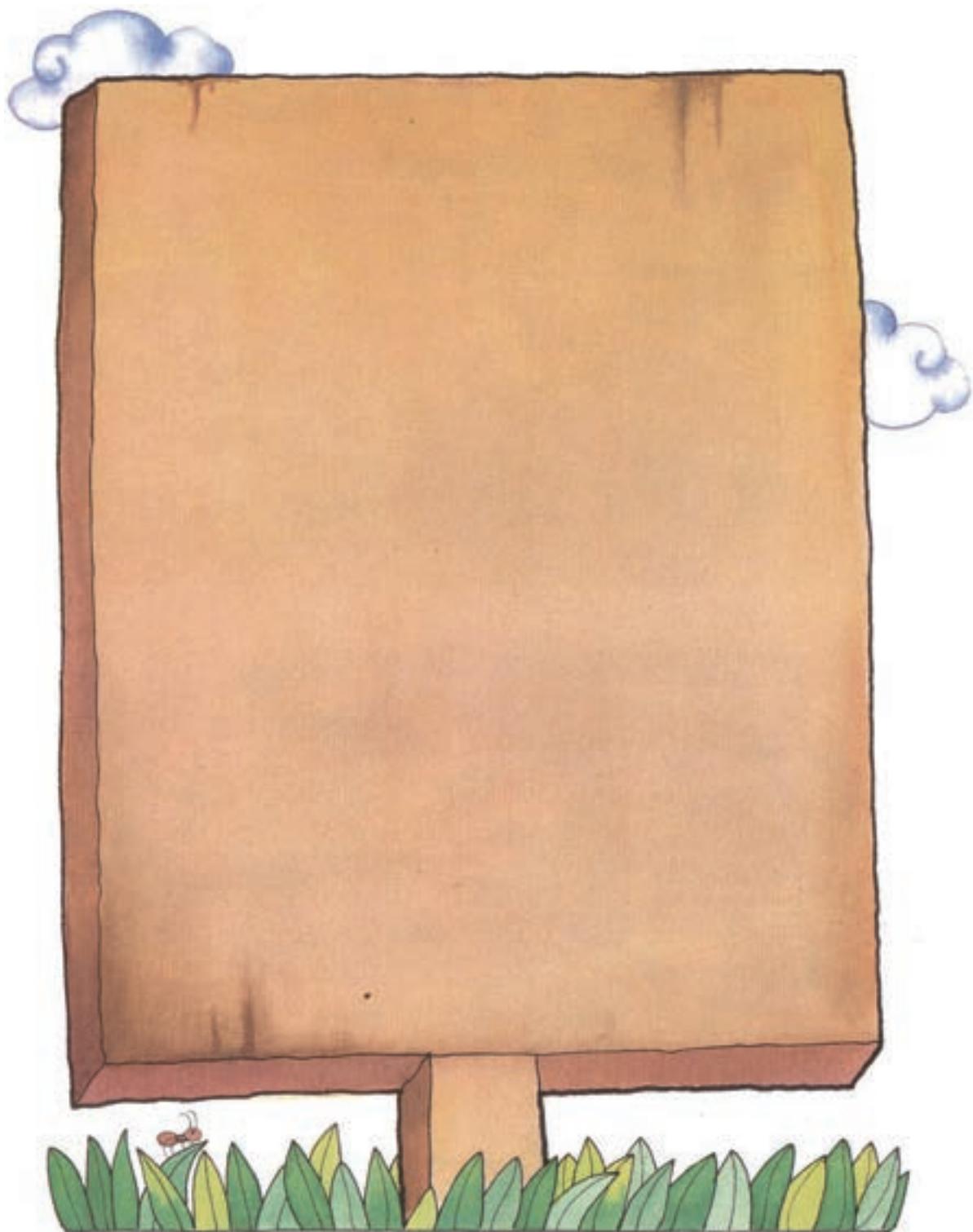
Autyeyu'xa a'chi', pajta e'ipa metyausei.



**A'unya e'che eiwapu tye'yu'si'wajme
au'tiña'.**



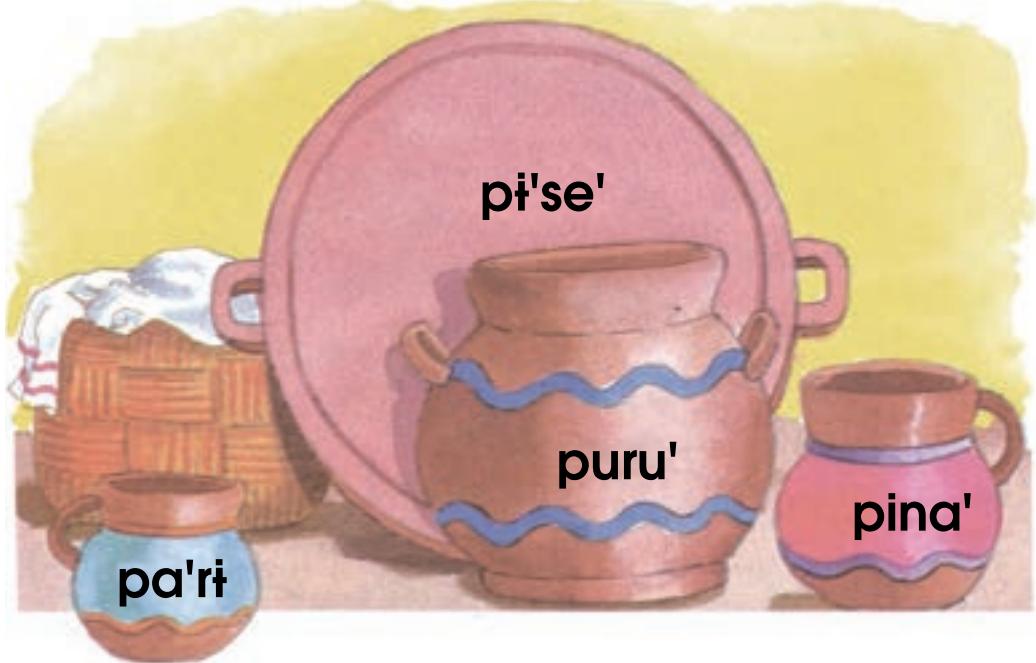
E'nyi e'nye'in me pe'sei i ti tye'yu'si'wajme
auyu'xa



**t̄ t̄ eitse' naje'nye'in
tyi'ya'tsaka,
ya'uxua t̄ tumatyi
t̄ijna' tyetye.**



**A't̄it̄ nu'iwañ t̄
tyamua' k̄in
tyu'tyabatre'in,
yapu utye'
e'ikabats̄jsin t̄
xamua.**



Auyu'xa i ta'tura

† _____ watara'ra.

† _____ ixa pukua'.

† _____ ruyein.

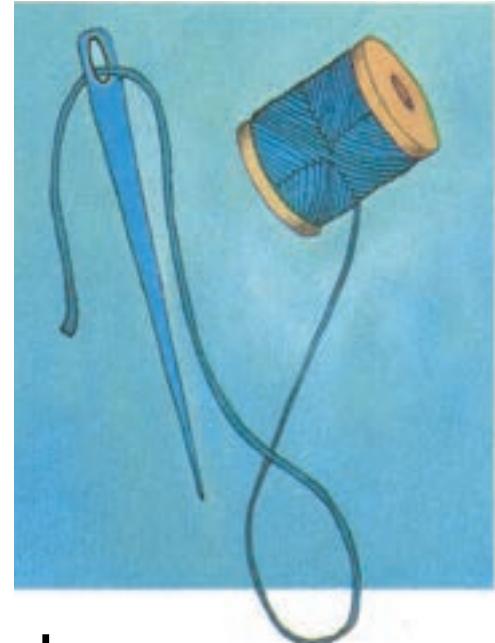
† _____ kilen.

† t̄ tas̄mua'iwajme etse auyu'xa † ta'tura.



† _____ naapu
seijre

† _____
tyu't̄isin.



† _____ naapu
tya'ujmua'tye.

† _____
tyi'batre' t̄ik̄ime'in
tyira'uxu'inyi.

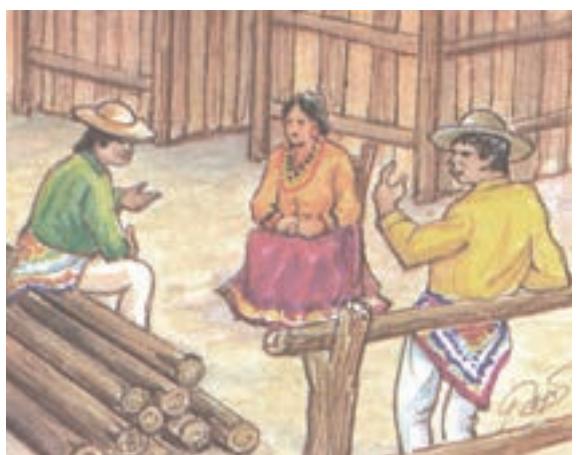
† tye tyi'muare'

**Iyakui tache, naijmi' tyatijtyana' tyitye'che
tyetyi'mijwaka tipua' tyi'tit tyamuara', tipua'
tyatajuyetya, na'ri tyatabi're' nusu
tyetyi'wasty'a', na'ri tyatamua'ira' †
tabastara'pú tatajeben ta'bi'tin autya tyi'tit
a'muare'in.**

**Ajta tyakai naijmi' tyi'tit rt'warurein tu'jta
naijmi' ma kure'tyi tache.**



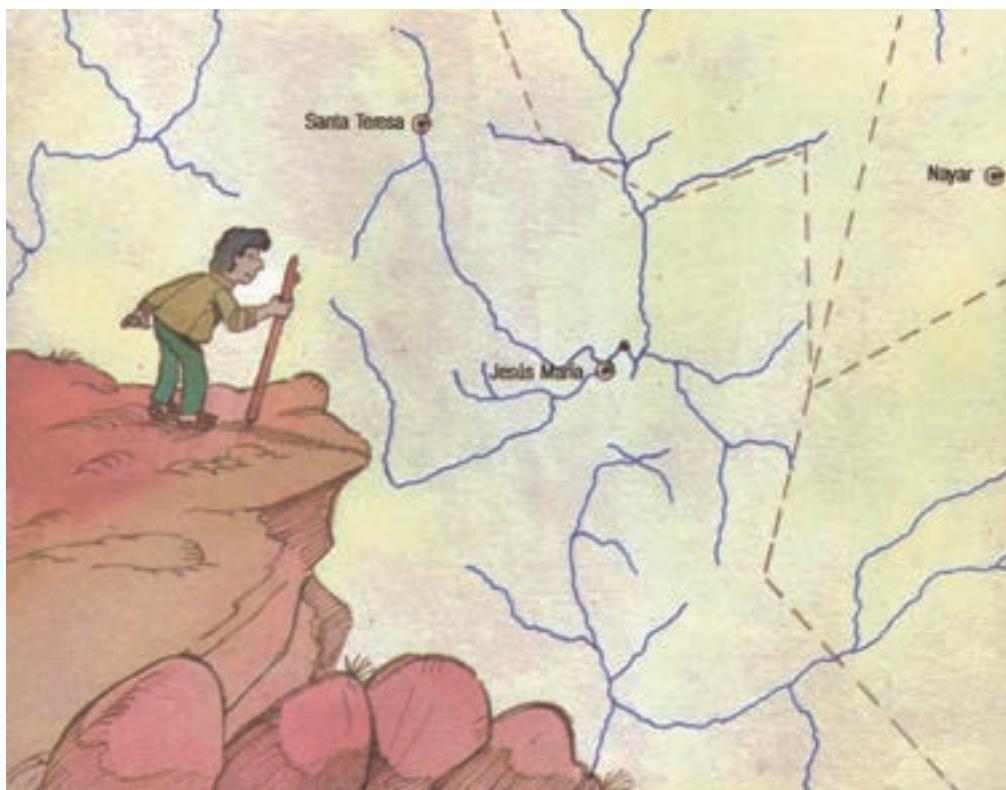
Auyu'xa tyi'ti ma muare'



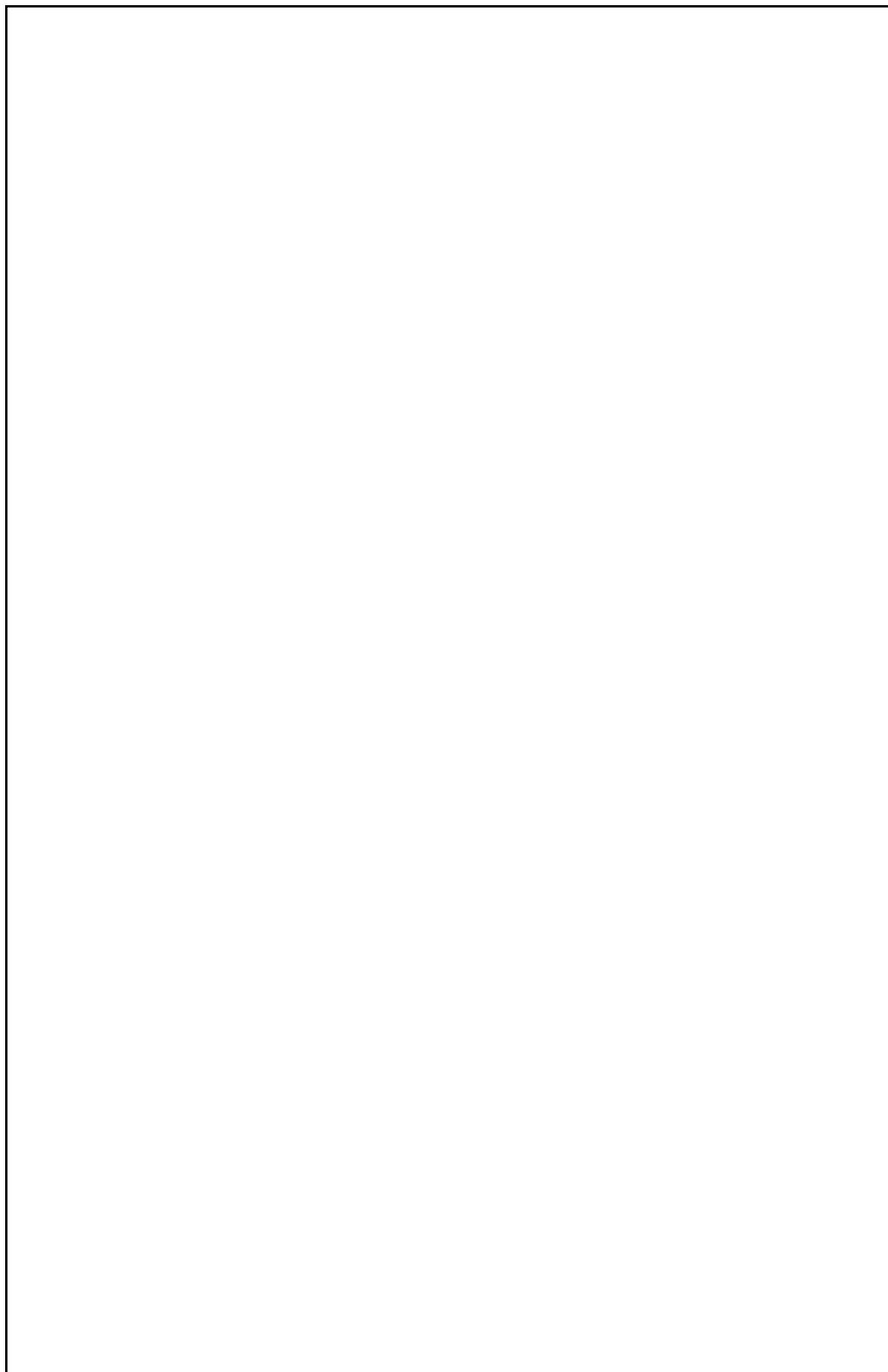
Iyakui a'unya tyaja'ránamua.

**Iyakui a'utya a'uche i naayeri; ajtapu
yebejli' ba'stìme i me seika apuan
tya'ranamua i chue ti ayan wataujmua'
titkìn municipio, tyi'ú eiwa kiyé ti tyi'batre'
ajta pua'muake naa tyi'ukimuajra, ri'ri tye
tyi'wata'ixatye'in seika amuan i ma meye
wache e'ijti tyi'ti tarure iya tache.**

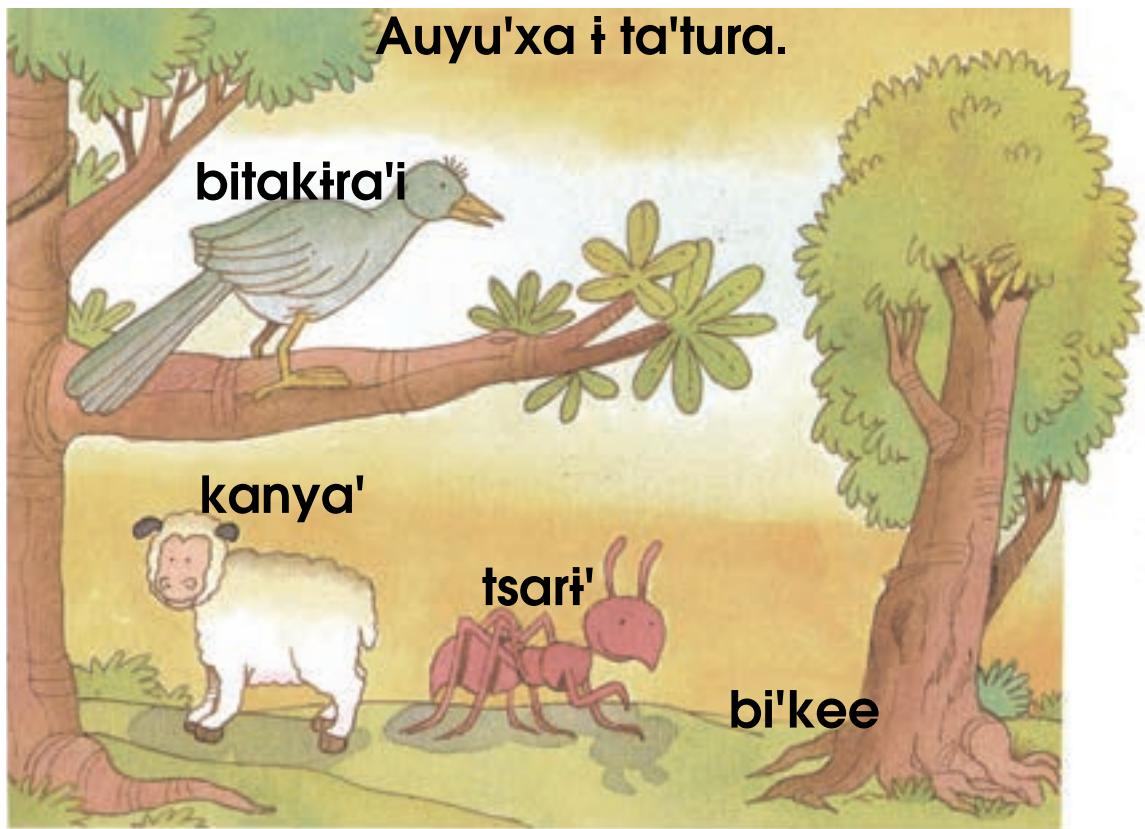
**Ajna i ti muakua i tya tajetse ra'stìme,
yujtyapua pujme'in, ajta yeje'ita', ajta
yukipujme'in.**



Autyeyu'xa a'chajta'na a'upe e'che.



Auyu'xa † ta'tura.



kanya'

tsart'

bi'kee

† _____ tsunabe.

I _____ Watará'ra.

I _____ i'kua.

I _____ rusa'upe'.

Auyu'xa i ta'tura.



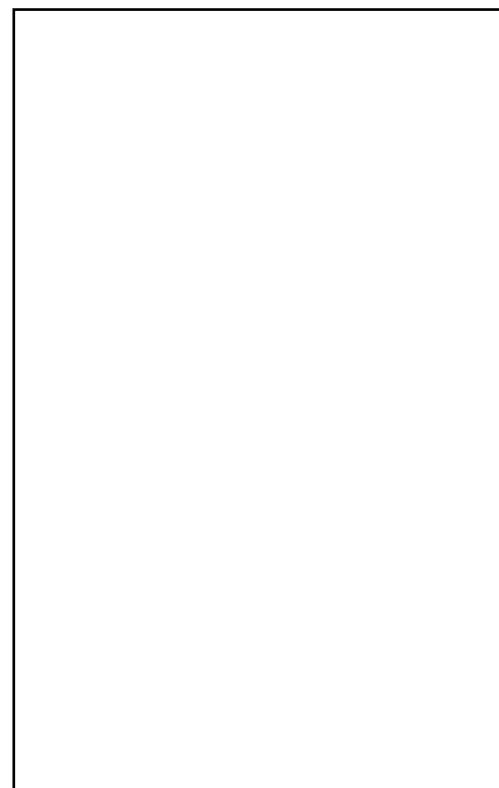
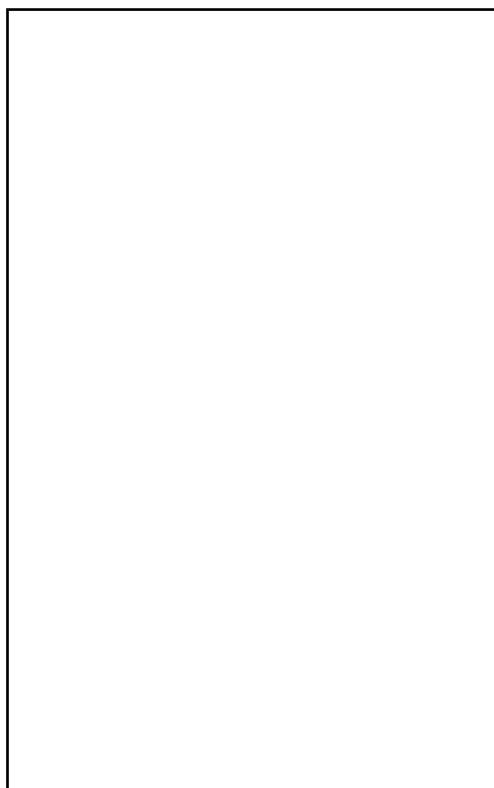
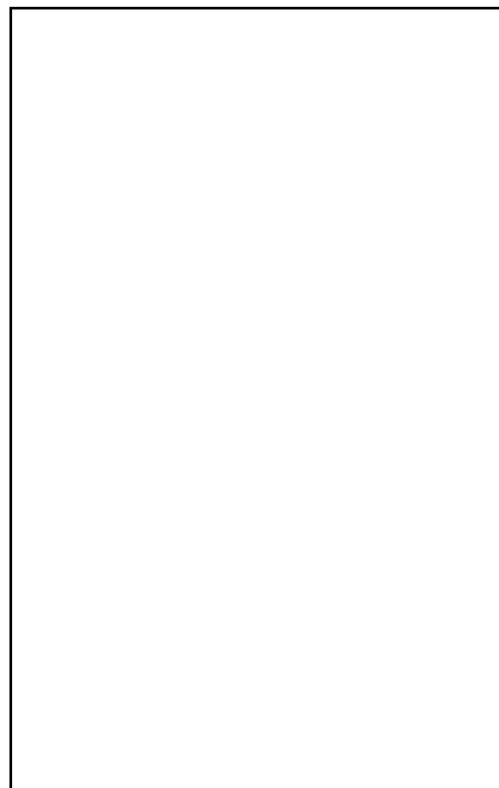
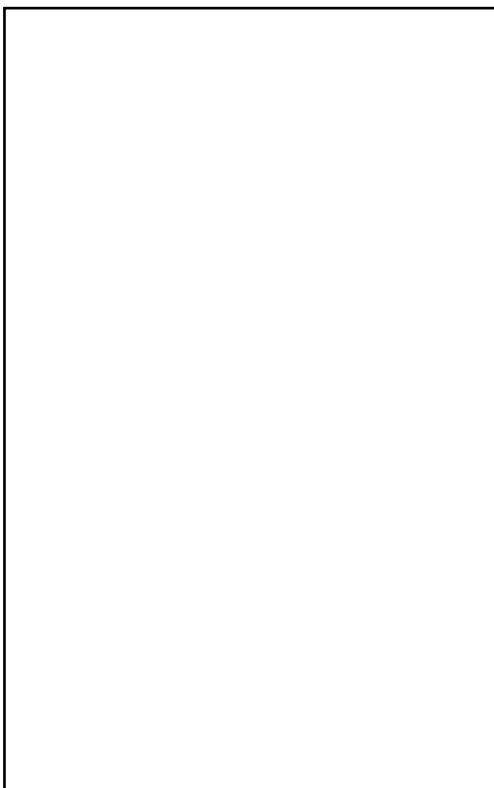
Auyu'xa t̄ ta'tura

t̄ muara t̄ tyatuanyein

Nyasañju wamé t̄ita', inyá muara watísín
nyaratísin t̄ t̄ satke e'in, nanánaira
ijnyajkaixt a'ura.



Tya'uyu'xa majk̓etse tyi't̓i se tyi'tu'araka.



‡ naikatyē

Majnu' meyañt ‡ naikatyē,
tyaunyen muxa wara'naawa'n naawan,
¿tyata'nye e'inyi? tyataye kaana kaana
¿Ari tyatiye rakanatn?

Tyata'ye wa'únan wa'únan.

¿Ari tyati'jye raawa'únañt?

Tyataye i'tsa i'tsa.

¿Ari ti pua'ye tyeri ra'itsatn?

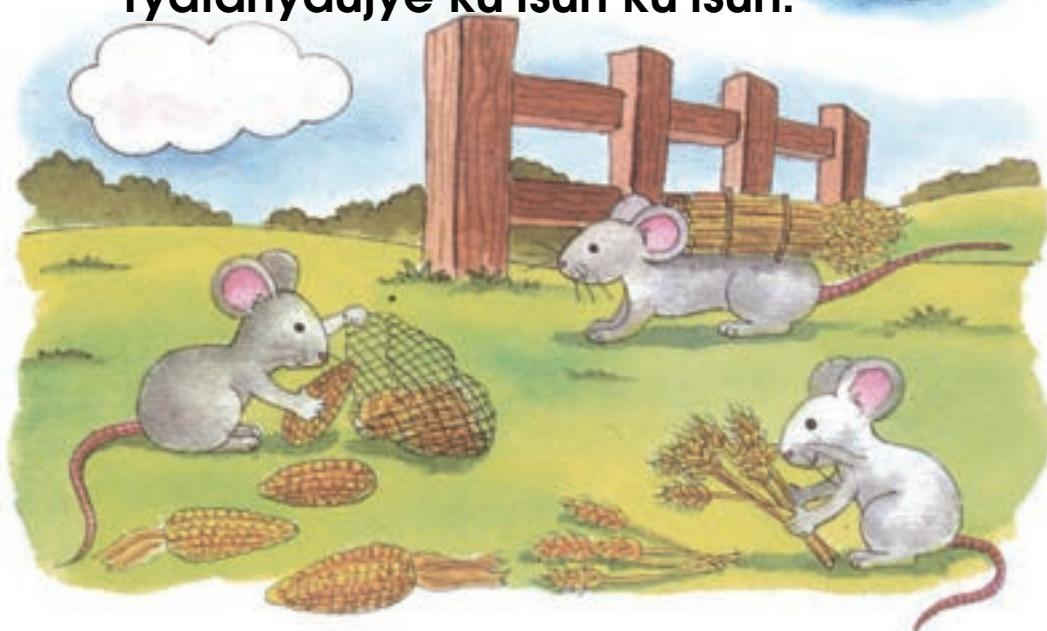
Tyata'nya'ujye ukari chami ukari chami.

¿Ari tipua'ye tyeri rajcha?

Tyatanyaujye pistan pistan.

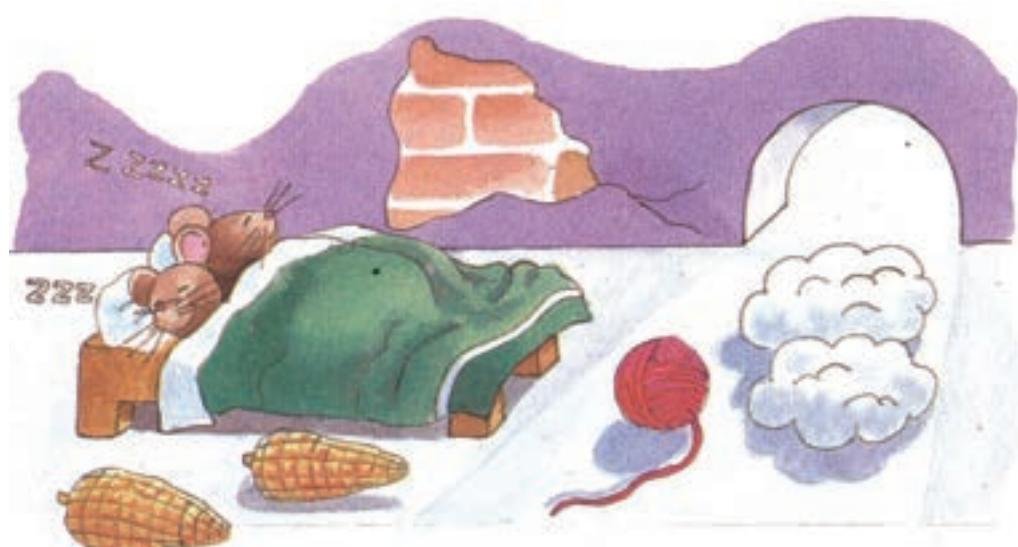
Ari tipua'ye tyeri pistan?

Tyatanyaujye ku'tsun ku'tsun.



Auyu'xa tyi'tajnyi mamuara'ka' i naikatyé.

Handwriting practice area with ten horizontal lines for letters or words, enclosed in a decorative scalloped border.



A'chunyi pua'mua.



Sat † naika



Kijmu' † naikatyé



Sat † ipuri

Eíwa † ipuri

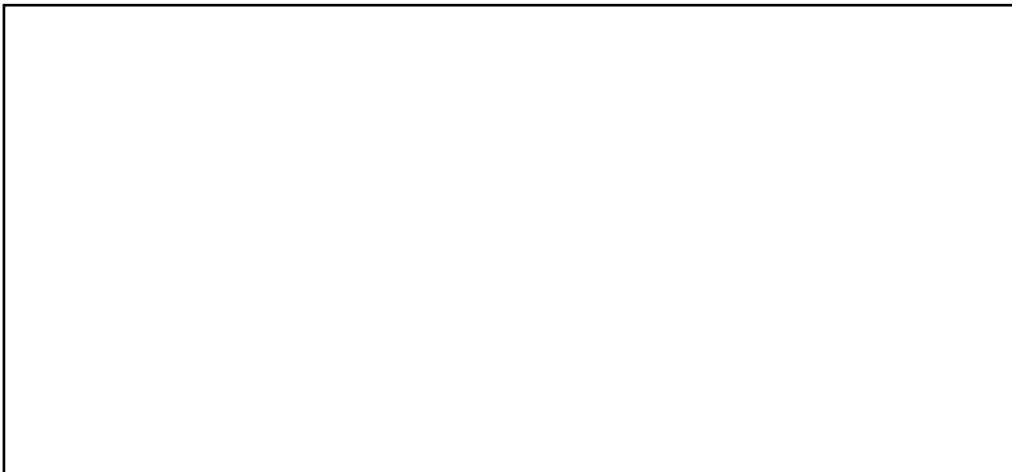


Kijpu' † tasi



Sat † tasi

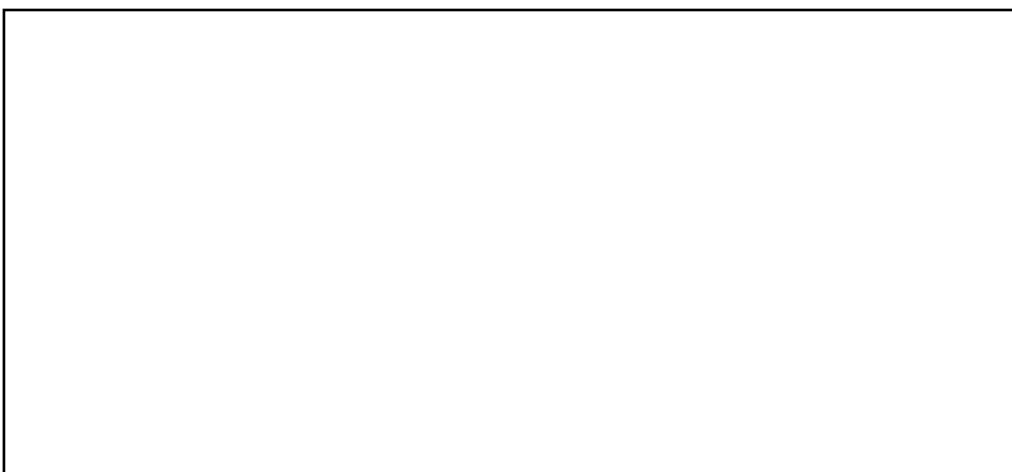
Sei autyatawa † pina'.



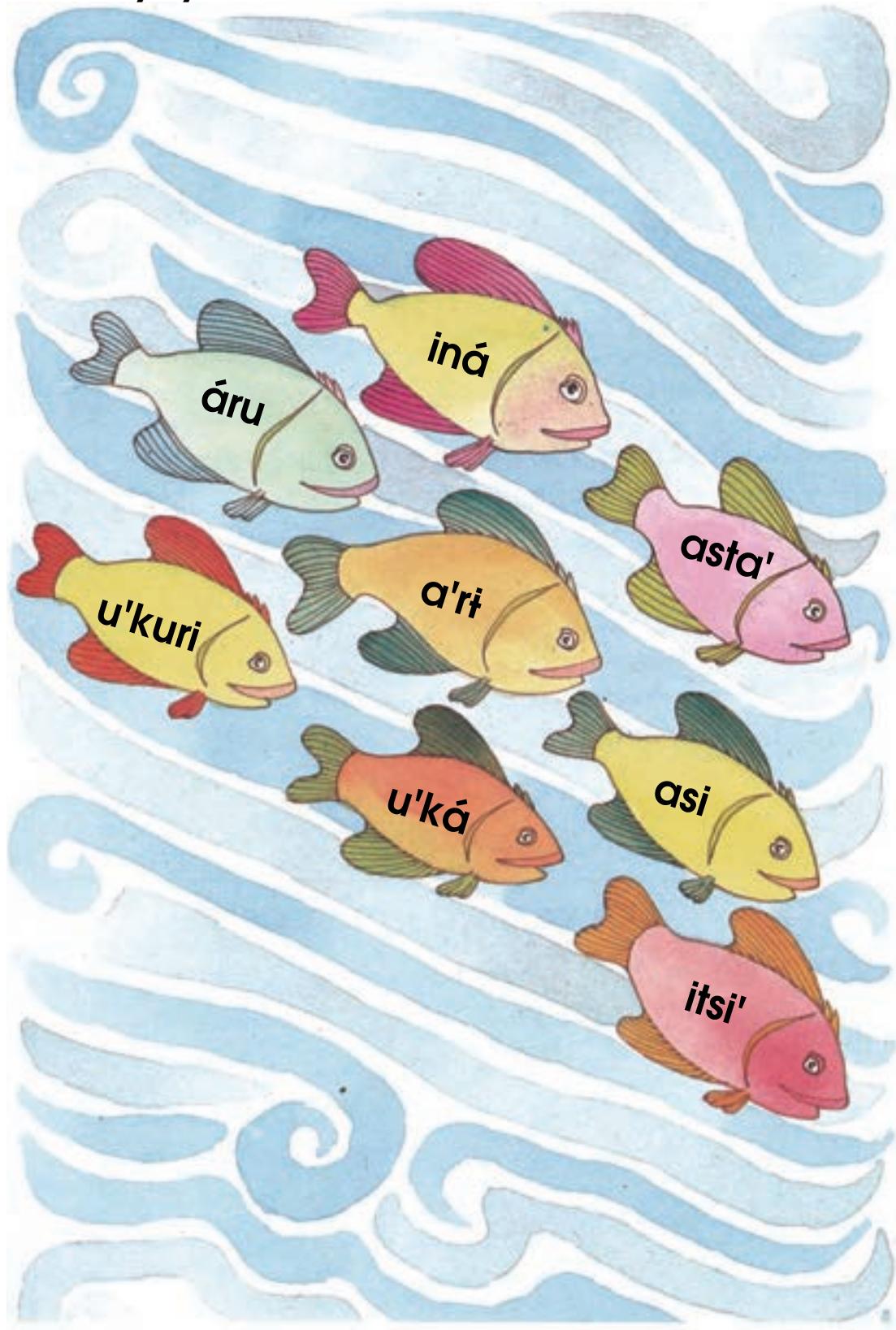
Wá'utawa kijka † naikatyē.

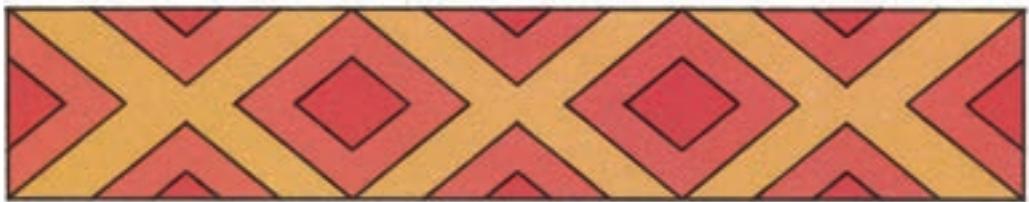


Autawa eiwa † manzana.



Autyeyu'xa t̄ s̄imua'ira' t̄ wa'i etse t̄ ta'tura.





3

lyá t̪í p̪ítyi'r̪íkt̪í







T̄ tu'u'rua'ra

Añjna t̄ t̄'ari a'yu'si' t̄ t̄ wawachi, ayajna
a'utya a'uchatime t̄ naayeri ajtapú i'sejre'
t̄ t̄naa tyu'u'rua'ra, t̄ a'najt̄na' u'ruara t̄ t̄
tyiji'tyaxamua'i t̄ k̄ye.

Ayapu pujme'in ayan we'in yakipujme'in
tipujme'in p̄ityaja'r̄k̄t̄ t̄ ka'mi muxatye,
ayantipujmei'n p̄itya a'r̄k̄t̄ yuuk̄ka ma
a'uche ma ayeinche'ta tyi'tyanayeri tyatt̄'
ityat̄n.

Añjna t̄ t̄ tyuju'u'rua'ra a'najt̄na' t̄k̄ye,
at̄puk̄t̄n p̄we'in t̄sen u'raanajye'i
a'najt̄na' ajta t̄ i'xuta' a'najt̄na'. Me
t̄ityaxua t̄ me chuata' tyityakt̄ka, majta t̄
me tyi'tyara'ra'i.



Wawachi

Aijna t̄ t̄'ari a'yusi', t̄t̄ naijmi'n a'yu'si' e'ijt̄
we'nyejme iyakui autya a'uchatime naijmi'
t̄ naayeri tejtyau raayt̄t̄ t̄ tanyuka.

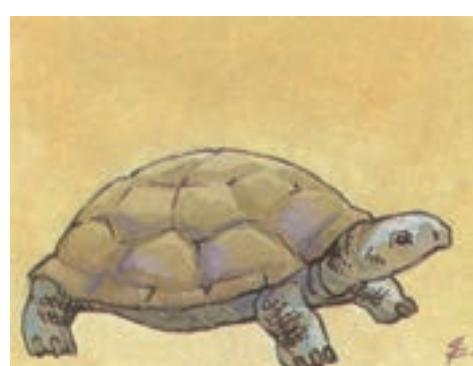
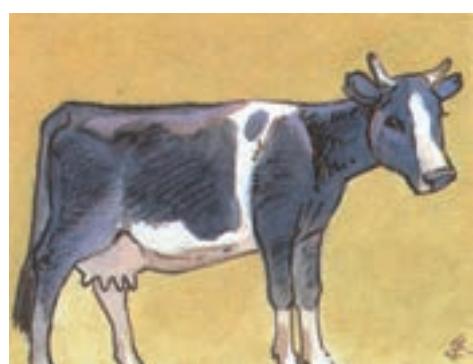
Ayejnya'u we'in ayajna, tyamua'pu
tyu'wachi a'ye'i ayajna chuisetye, yaujke',
chuix̄r' tyamua'pu tyuwachi a'ye'i.

Watyebiyen puxaa ijita tyeintyinyejsin aijna
t̄ k̄ye, ajpu tyu'rua'rabi' a'me t̄ pi'sta t̄t̄ja
tyeintyinein, ajta t̄ tu'pi tye'jnesin.

Ayapuxanya'u wein ayajna kapu yu'a'jmua
a'ye'i t̄t̄'ja t̄ xtjkata', majta metyityaxua
meyajna tyi'tyañ muaxatyē, aijts̄, waabe'ri,
arachuisse seikanya'u t̄ mé tyi'uts̄nye', majta
t̄ me tyi'tyara'rai me tyi'tyu xuabi, seikamú
tyi'tabatre seika majta kaii.

† tyi'tyaīn







E'inyi me tyi'tyeche t me yetyi'tyaxua

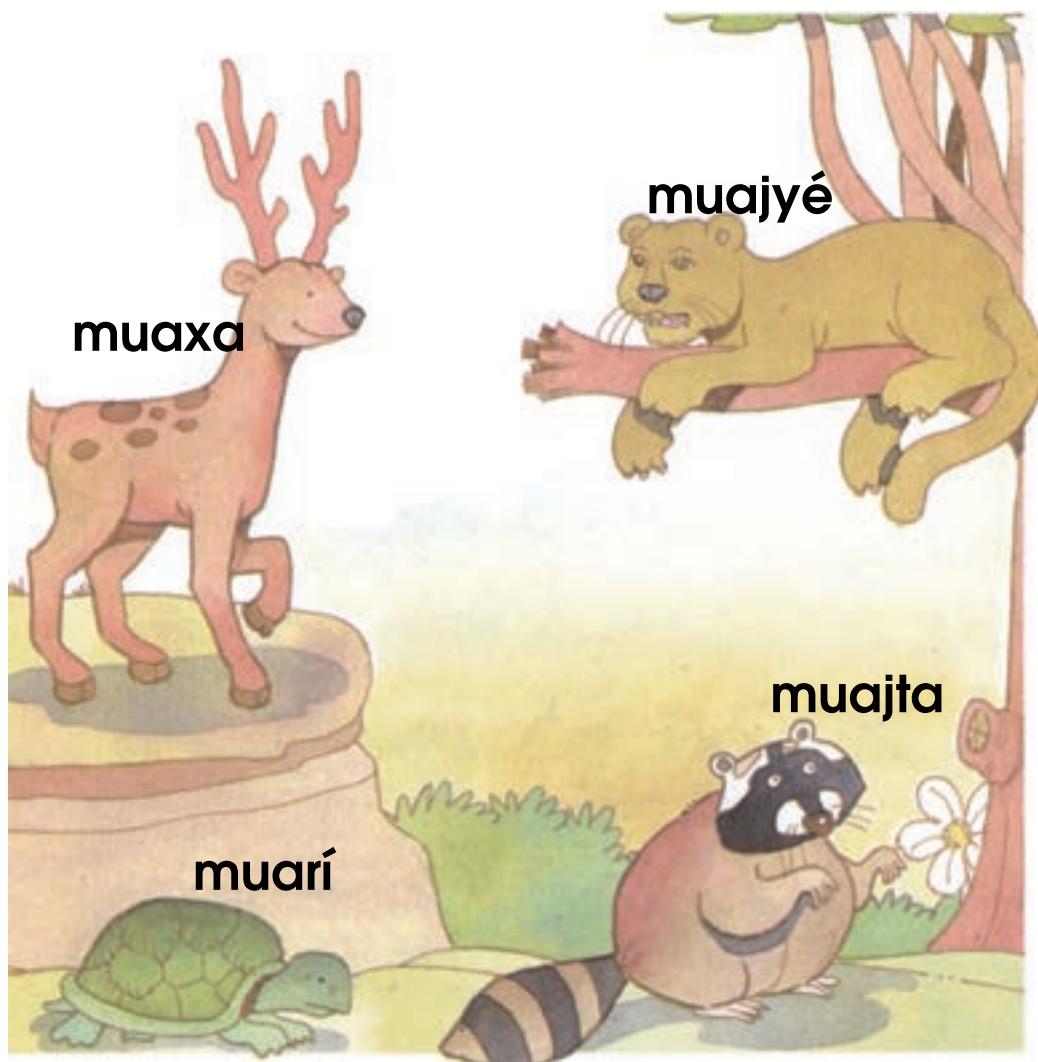
**Me tyi'tyamua'kan t ya'muatye me ye
tyi'tyaxua ti' t waaka, kawaayu', puuru'
kaura; seika mu tyi'batre' t t tyi'ti apuañ me
i'ba'tinyi.**

**Majta i'xuabi t' me tyu'tsinye mu'itsita t
ka'mi t muaxa, waabe, arachui ajta t xye',
seika mu tyi'batre' t irame'in irakua'nyi.
Mañna ayajna má a'yu'si' seikamu sañke
enyeke'i waujrawatye'.**

**¿Tyi'tanyi pamuajtye?
Wa'uyu'xa majkt etse.**



Auyu'xa † ta'tura.



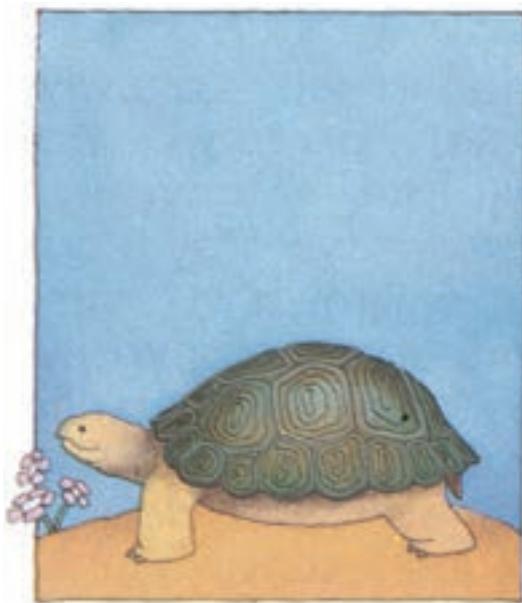
† _____ i'kua.

† _____ jata' pu arajmua.

† _____ waye'ibe.

† _____ nyu'kam†'.

Auyu'xa ejit̄ sat antyawa.





† muaxa ajta † tatsu'

A'na munú' aja'wa' a'waujtyau † muaxa ajta
† tatsi' t̄'mu'ji ayan tyirataje † tatsu' aijna †
muaxa natanyaatjtyewi mua'ka'kai
napukujwi e'in nyata'jwi ratyamua'tyi e'ikiwi
tyu'ase najwi ajtanka'kaitye'in.

¡Kánuwi ka'inpawi naanawai! Kanuwiye
nyamuwanawairatn! Sei papu'wi paú
natanyaatjtye'in t̄'jnu'ji sei ratanyaatjtye,
irajtauka'kai nu' naakuwi tyu'ase t̄'nu'ji
ajka'iwa p̄t ira'jbe; chi'jtawa'wi m̄sei
natanyaatjtye' ajtawa' nú' † sei iratanyaatjtye
ajtanú' ira'jtaujka'kai pu'ri nú' ruxa'ta'
tyijira'jtaujka'kai t̄'nu'ji a'utaichajrá ajka'iwa
p̄t e'jbe, ayapu'nú' tyaja'utaichajra
kache'punu' mu'p̄ije'jbe ranawa'iri' †
ka'kairatn anu' a'ujyeijxi † muaxá
ajtamua'bi'.

○ **¿Tyi'tanyi ratanyačjye t̄ muaxa t̄ tatsu'?**

○ **¿ E'inyi tyi'tt̄ wáru t̄ tatsu'?**

○ **¿E'inyi pe tyi'muatse amčjna kime' mi**

○ **muaxa ajta t̄ tatsu'?**

‡ k̄ye ti yetyi'xua

Iyakui tache eiwapu tyi'xuabi ‡ k̄ye, seika ti tyi'taaka ajta seika t̄kai tyi'taaka. Ājna ti tyi'taaka ti manku, muara, †mi, kuaxpua, ka'ru, xujmi ajtawa'seika ti tye tyi'kua'ka, ajta seika tyitaaka katu tyāna tyi'kua'ka.

Āpu ajta ‡ k̄ye tyixuabi ayajna tache ti tyi'bâtre' ti tyi'ti u'tyatawa, ājna ti kuape, ukú, tuxa ajtawa seika.

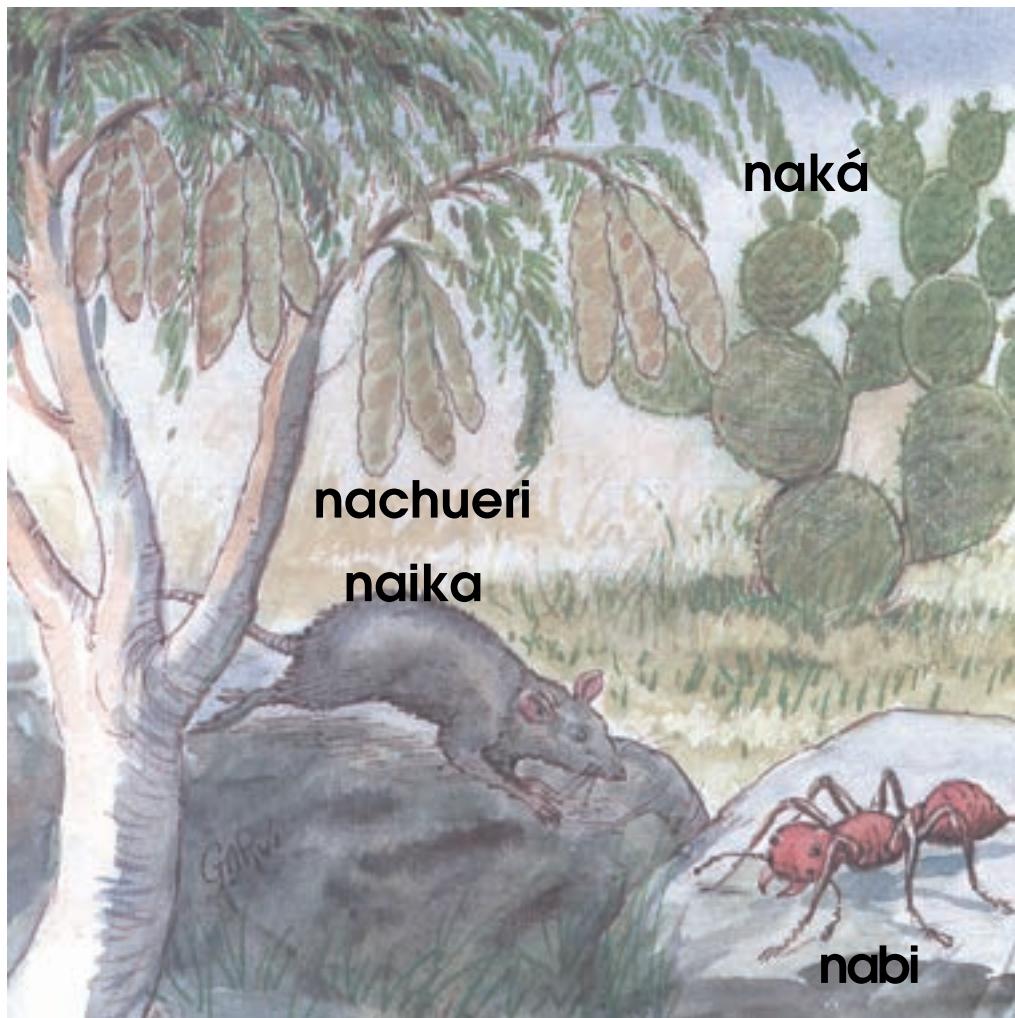
Ayajna ti tye'yu'si' tyi'bâtre' eiwa ti tyuju'tawa meesa ajta †puari ajtawa seika tyi'ti.



**Tya'uyu'xa t̄ t̄
Tyi'taka te tyi'ku'aka.**

**Tya'uyu'xa t̄ k̄ye
t̄ tyi'bâtre t̄
tyi't̄ u'tyatawa.**

Auyu'xa i ta'tura.



naká

nachueri

naika

nabi

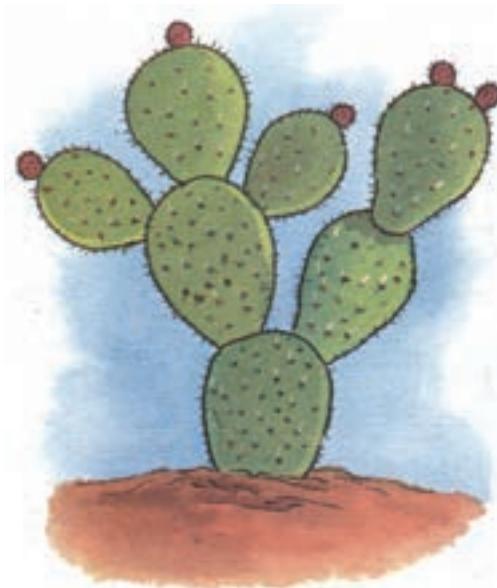
† naká _____ :

† nachueri _____ :

† naika _____ :

† nabi _____ :

Auyu'xa t̄ ta'tura mi t̄ tas̄mua'iwajme etse.

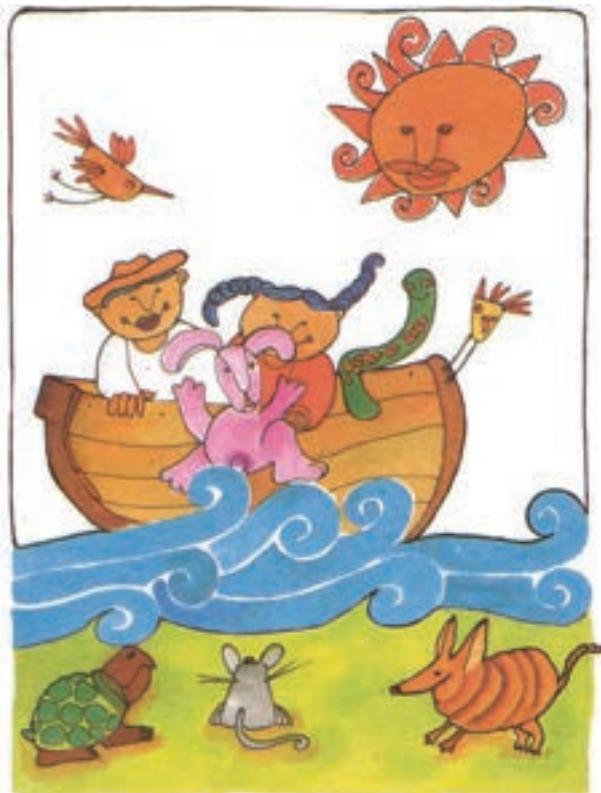


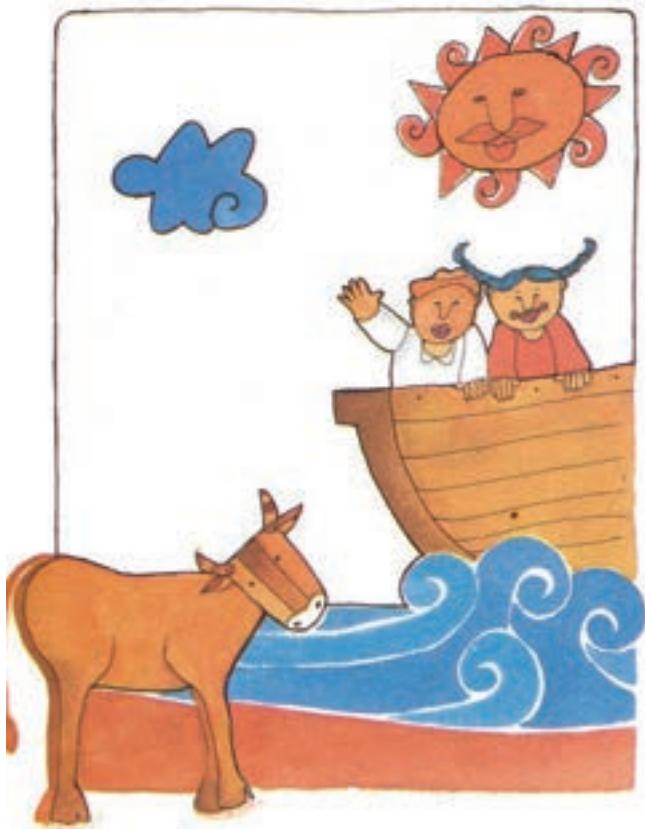
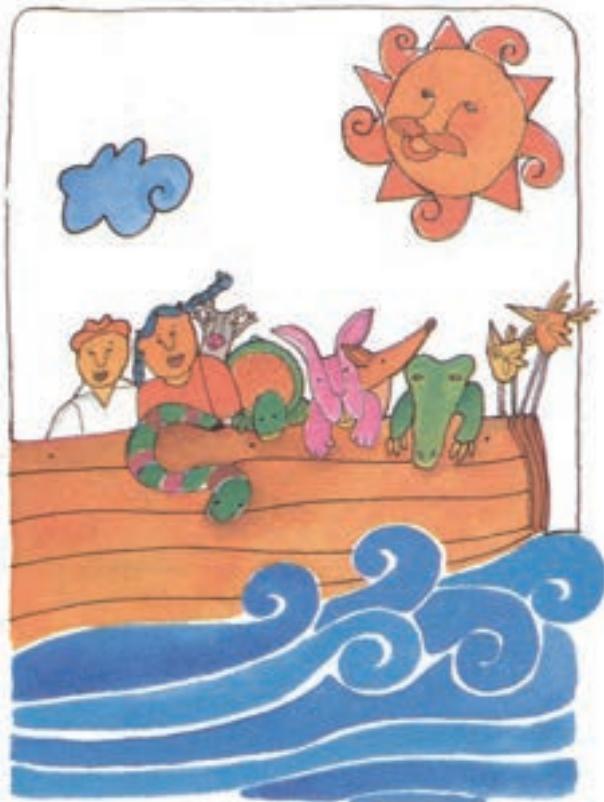
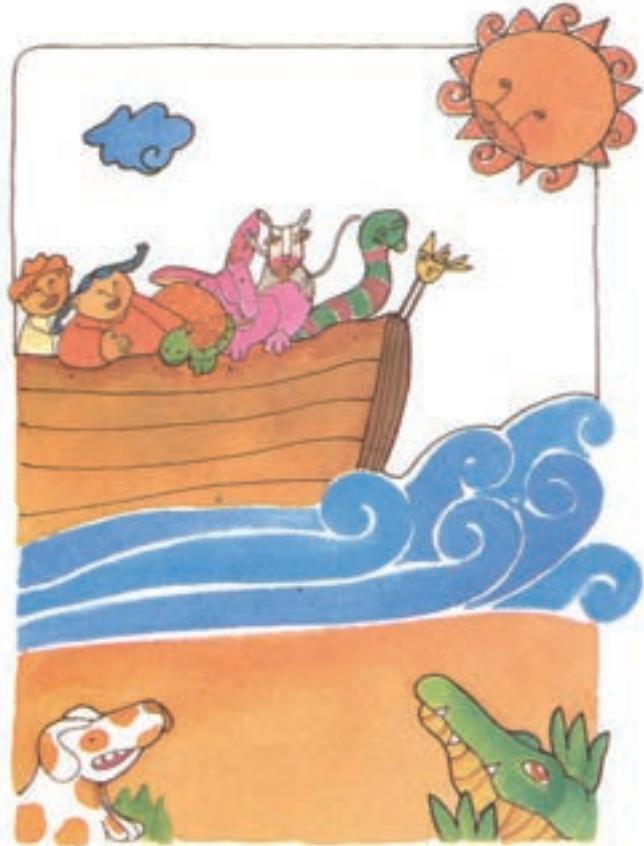
t̄ _____ ajme'ira'. t̄ _____ tyu'che'baka.



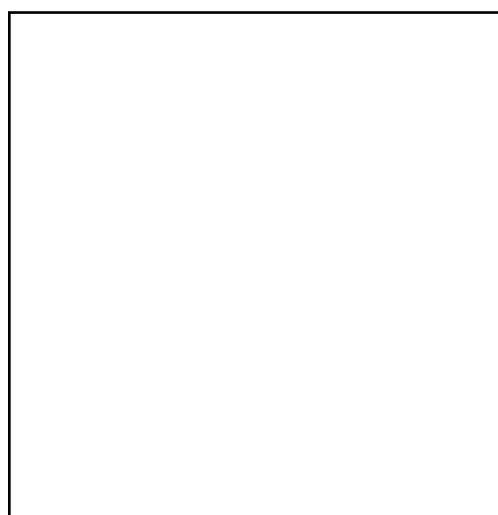
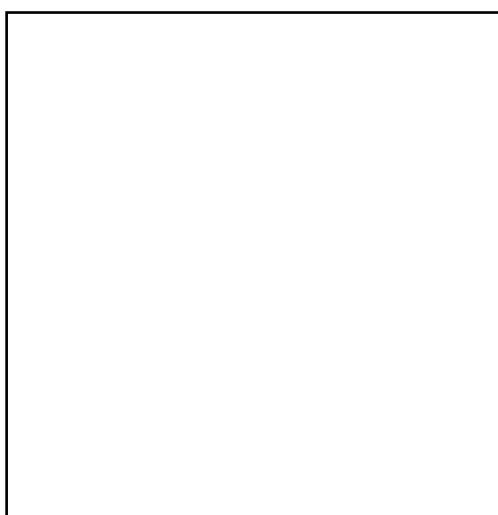
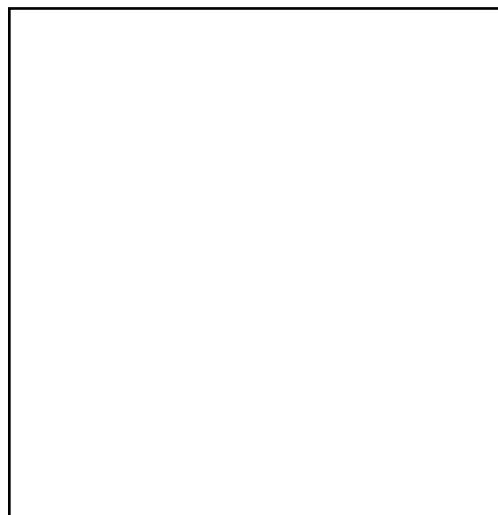
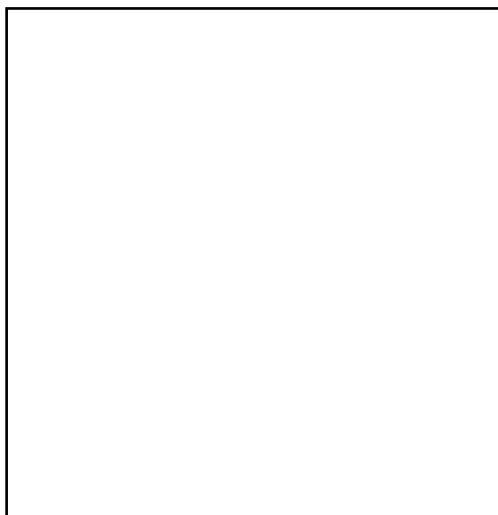
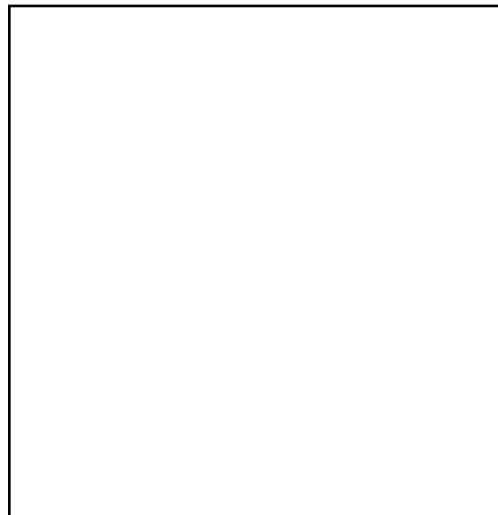
**t̄ _____ chesu' t̄ _____ ruá'ra.
pukua'.**

Muajausin t̄ kanuwa'etse.

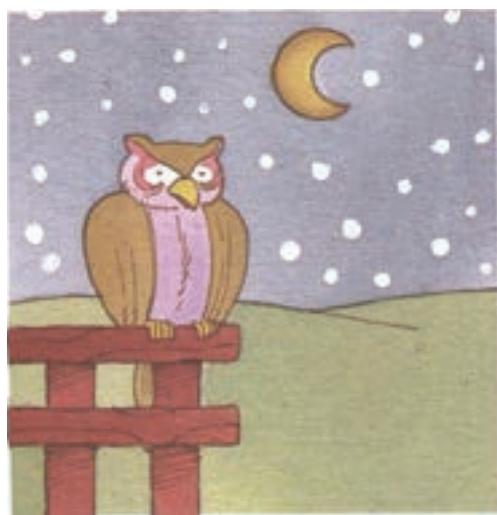
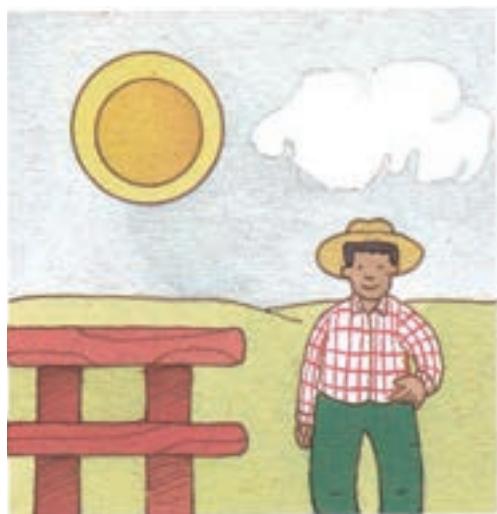
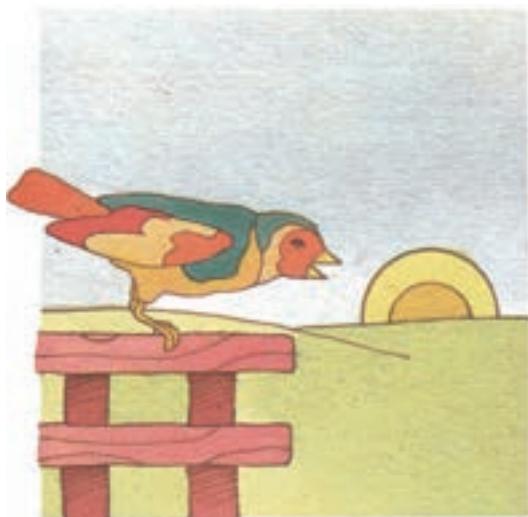




Auyu'xa chi'jtamua t muaryi'ra'



Tî wanyeri' ajta watîka'



E'etseyi tyi'ti puaru tijna' se'iteri, etse auyu'xa.

Lunyi

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Majtyi

- _____
- _____
- _____
- _____
- _____

Miejkuli

- _____
- _____
- _____
- _____

○ **Weebi**

○

○

○

○

○ **Yernyi**

○

○

○

○

○ **Saawa**

○

○

○

○

○ **tuminku**

○

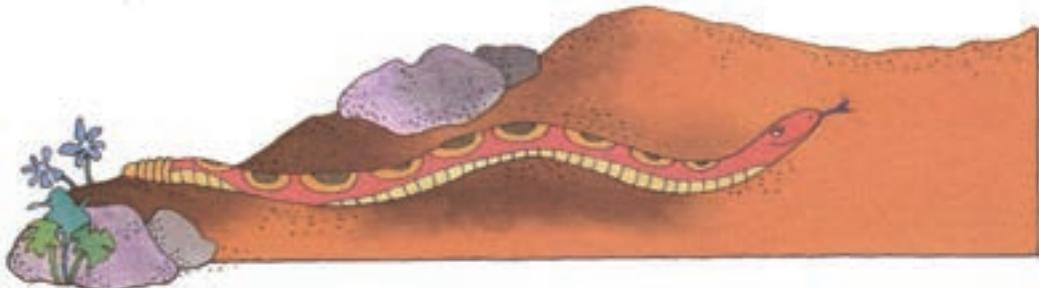
○

○

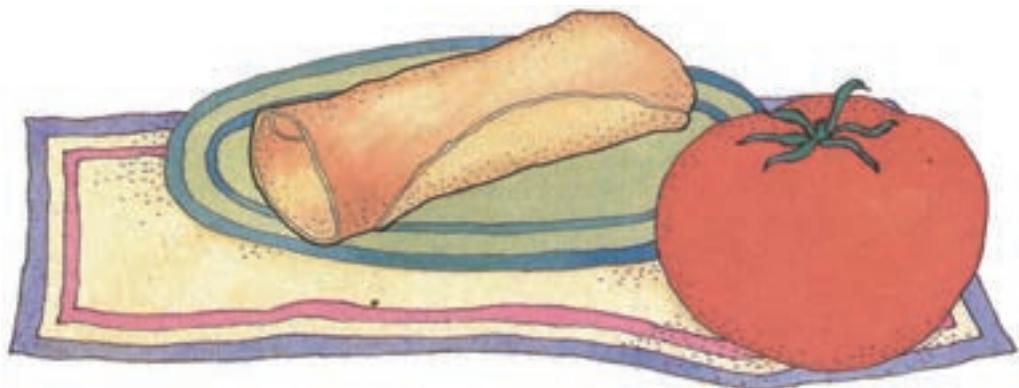
○

**Autyauchi tyi'tanyi pírikí
Tyi'tanyi pírikí i tì rujuka tì kìn waye'i.**

Tyi'tanyi puein.



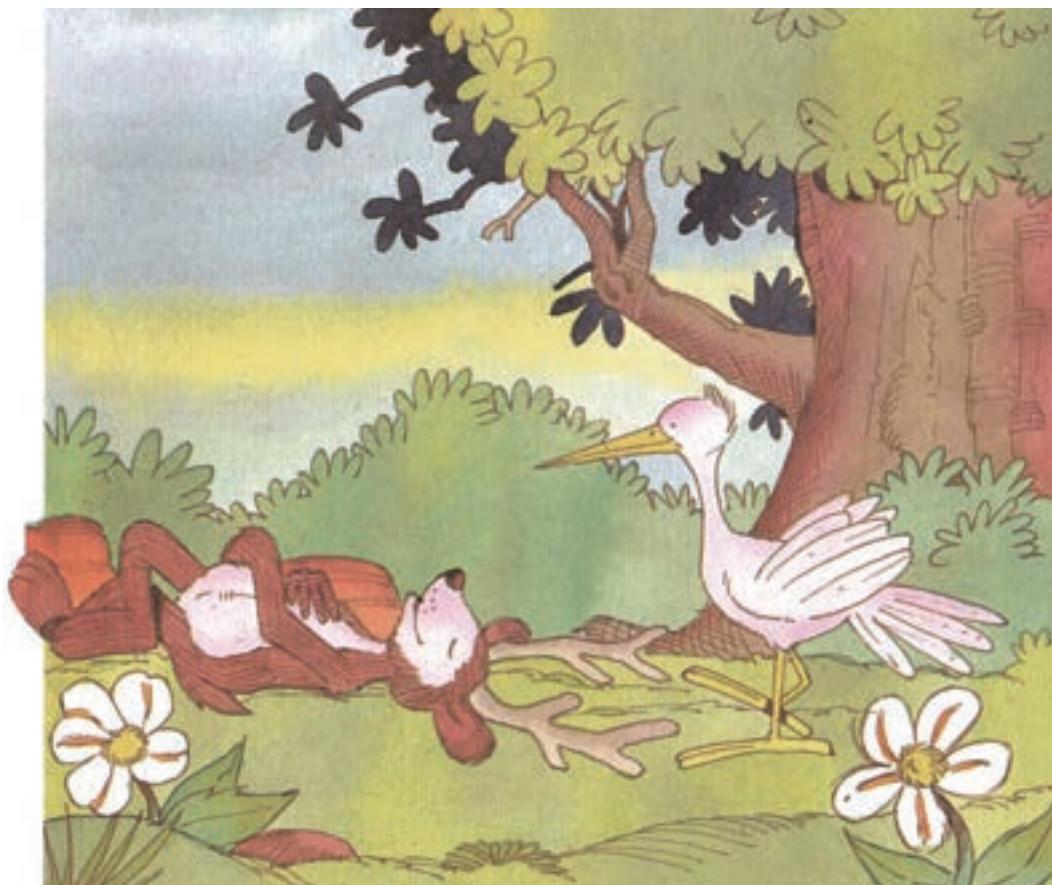
**i itu yupu a'ume
i matyi pu rata'ixa
a'titi ramua'tyi
amua'i nu rata'sin
chesu' amuañ.**



† muaxa kutsu

† muaxa,
† muaxa tyamua'pu tyi'kutsu
warita'ın mı̄ tri,
kutsu † muaxa.

† kuaxu † kuainara'
† kuaxu † kuainara'
† kuaxu † kuainara'
† kuaxu † kuainara'



Auyu'xa majkietse.



Aut̄eyu'xa † ta'tura.

† _____ **tyi'ta'waka.**

† _____ **ajkua.**

† _____ **be'.**

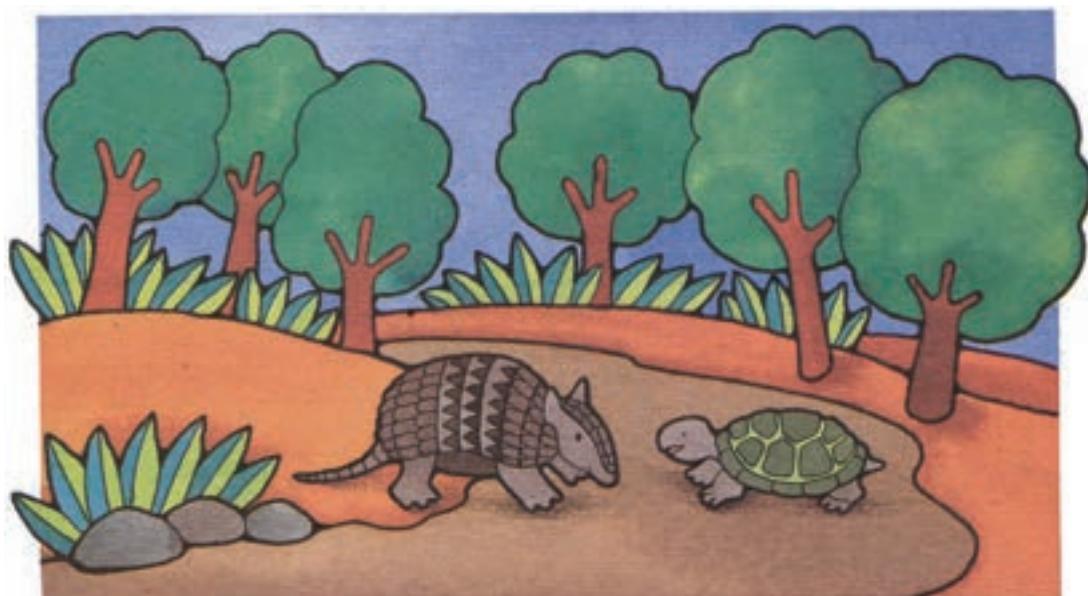
† _____ **kuasi.**

† muari ajta † tatsu'.

A'na punu' ayañt tyu'ri † majn' waujmua'it†
† muari ajta † tatsu', † tatsu' punú' ayan
tyirataje † muari a'taki yewi anakai uja'raixa
añtabañt kiyé ta'tábe, mat†'nu'jmi
au'ruachajra.

† tatsu' naapunu' tyira'ijcha † rukuasi
tyamua'nú' tyaja'utaichajra, ajta nú' † muari
ka tyaja'ukinyajra, e'ita' pu'jnu' wama' †
tatsu' ti'jnu'ji kiyé etye auwi'xi tyiku
ayapu'nu' tyi'xata ajkawi kapuwi
nyamua'it†n mi muari.

Ajta nú' † muari xajta u'kiñyi añañkaba'itsi'
nú' pua'make ta'inka titi'jme ayapu'nu'
tyuju'ma' xajtari' ajtakainu' uja'r'a, waj† nū'
† tatsu' tyamua'nú' tyajtsuna a'utaichajra
ti'nu'ji uja'ra a'uma au'tyajtura tipua'nu' ari
ajau'tyajmua † muari najna' tyiji'na'na ti
tyiumuati.



Auyu'xa i muaryi'ra, i muajye ajta i naika.



† taka'i tye tyi'kua'ka



muaara



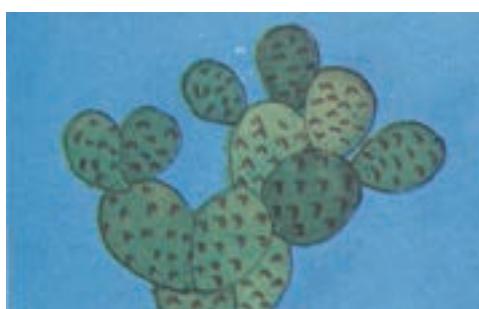
kuaxpua



†mí



túra



naká



tsipi



chuitsi

yaujka

† xamua'i ajta † inye' tye tyi'kua'ka



saaxa



tamusaka'i



sajkua'i



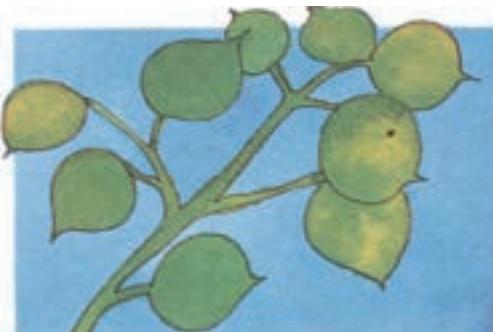
a'ku'



kuaxa'



tuuka'i



yéri



kamua'

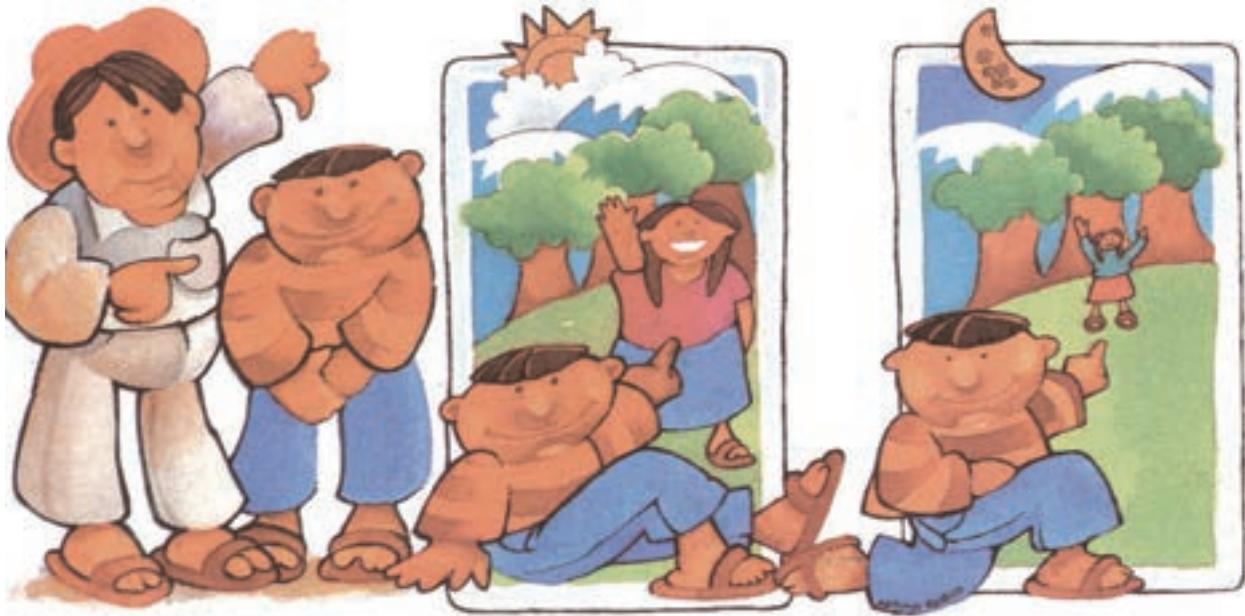


**Apuá'ke t̄i waicha'utsi'
apua'ke t̄i wajátua'i
wirajra t̄ ukari
tyamua' tyi'ku'jchira'.**

¿Tyi'tanyi pírikí?

Auyu'xa sei i ti tyu'muaithn, cha'na' e'ipe enye'in.





Aya' watyejbe

† Antonio.

Amá' watyejbe

† Anjela.

A'jimi watyejbe

† Merse.



Aya'ma watya'u

† chipili'.



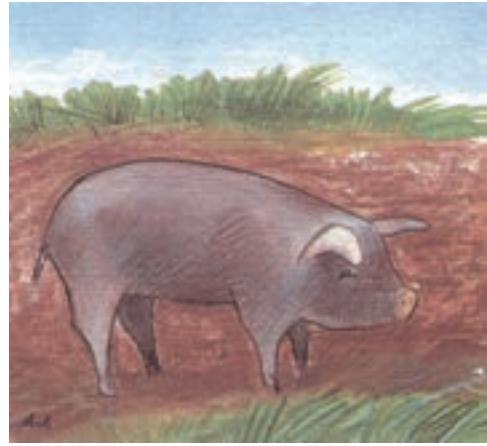
Ama'ma

watya'u †
tuixute.



A' imi tyire'be

† ipuari.



† waka be'.

† tuixu tyáru.



Tyu'tsínye' † wabé.

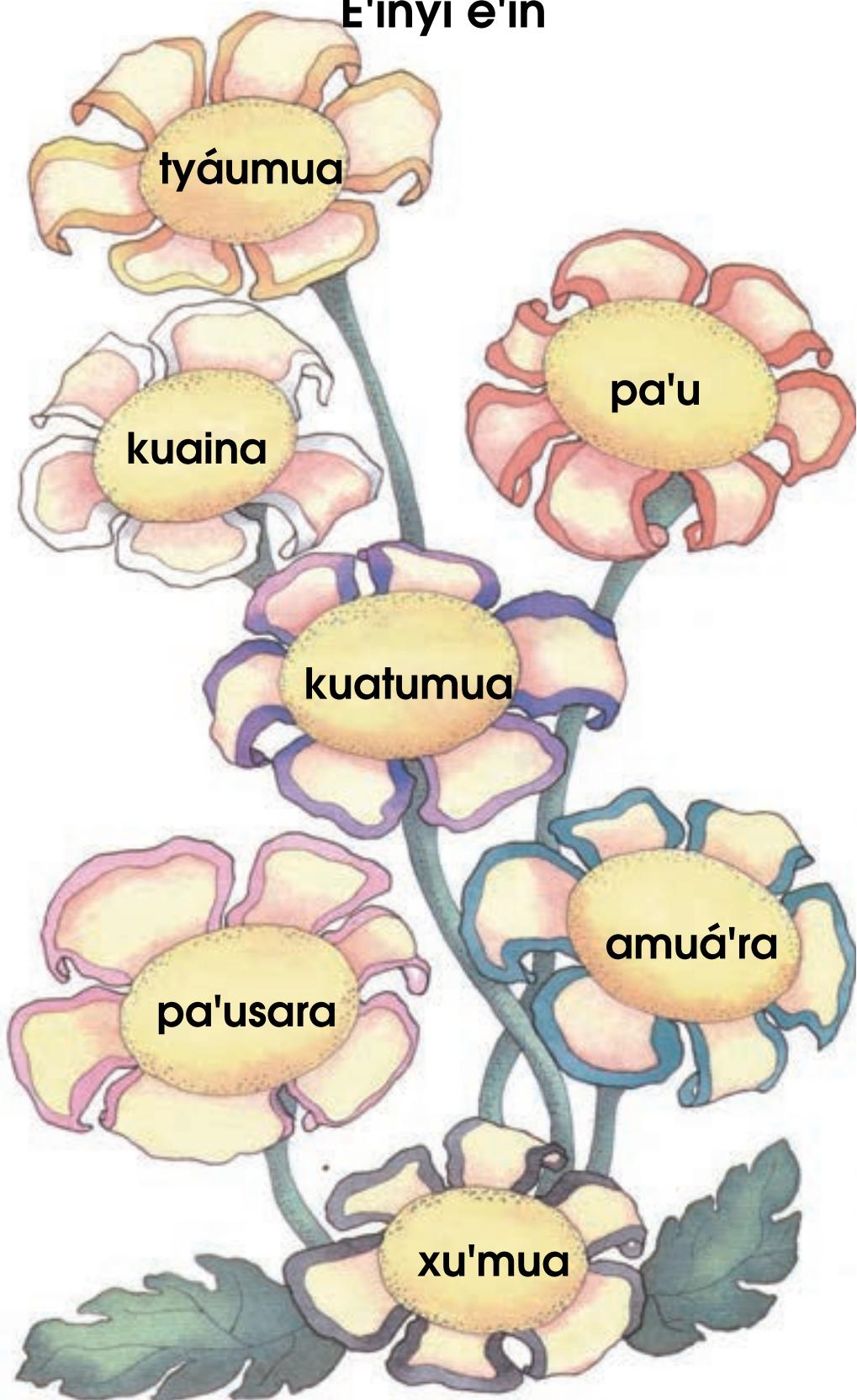
† maínsaín ankaka.



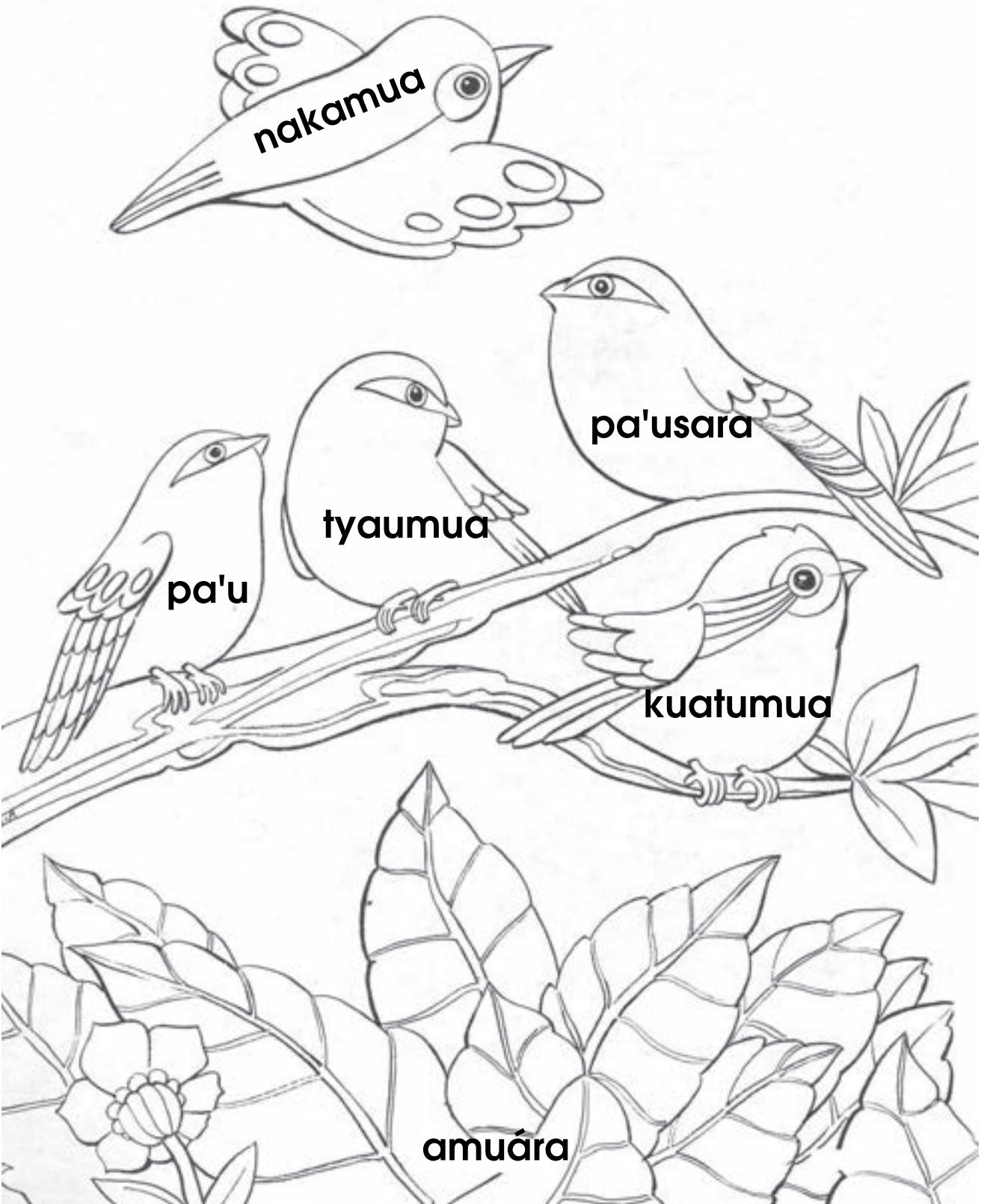
† tsinaka antsina.

† ja'† kílin.

E'inyi e'in



Wa'utye'iwa' † pina'se



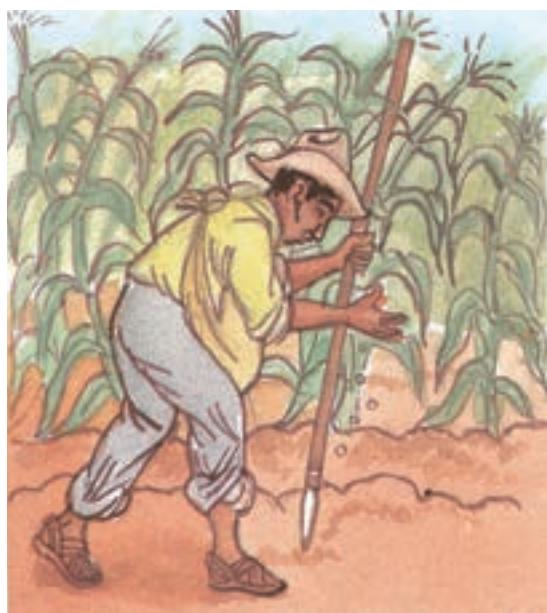
Na'ranajchi



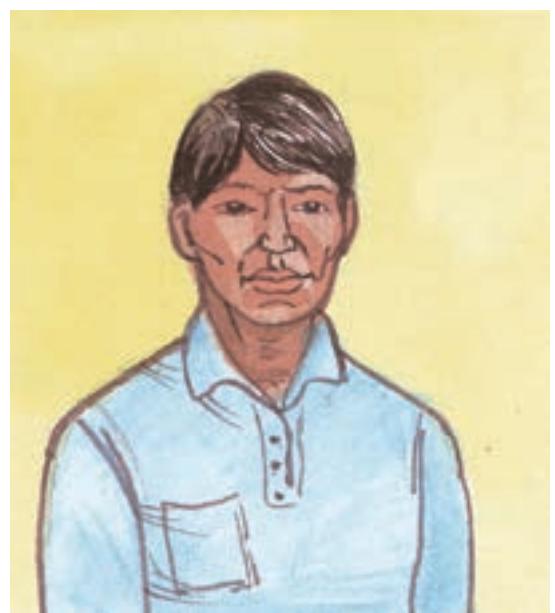
**Na'ranajchi nya
wawajka.**



**Na'ranajchsei nya raassei
† Toña.**



**Ayapu'jná' nyira'ranajche
nya tyu'muare'n**



**Ayapu'tynna' a'ranajche
nya uja'umein † chajta'.**

Kapu na'ranajchi



Kapú na'rabajchi nye
tyu'tyene'in



Kapú na'rabajchi nya
raaku'anyi † ku'kuri.

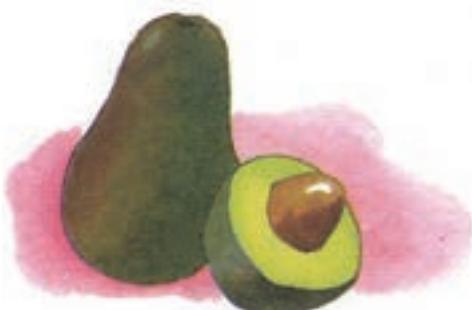


Kanú a'na muja' tya
a'mua'ribe'.

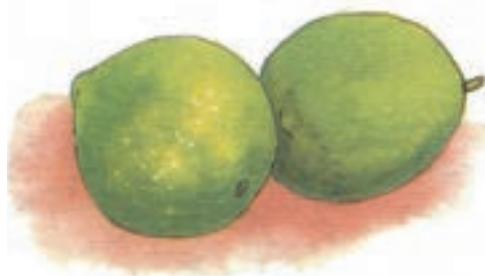


Kanú a'ná ujauye'i
† Mexicu.

† k̄ye t̄tyi' watari



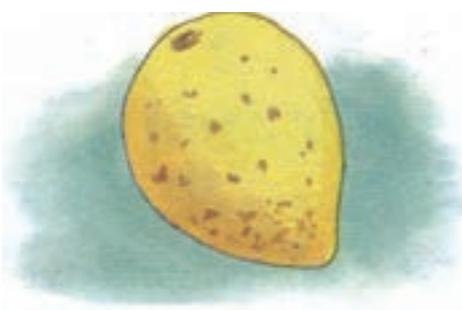
yaujka



tsinaaka



ku'kun



ka'rú



mi'xau



chuitsi



t̄jkua



tuxú

¿E'inyiye'i tyi'tabatre' + kīye?

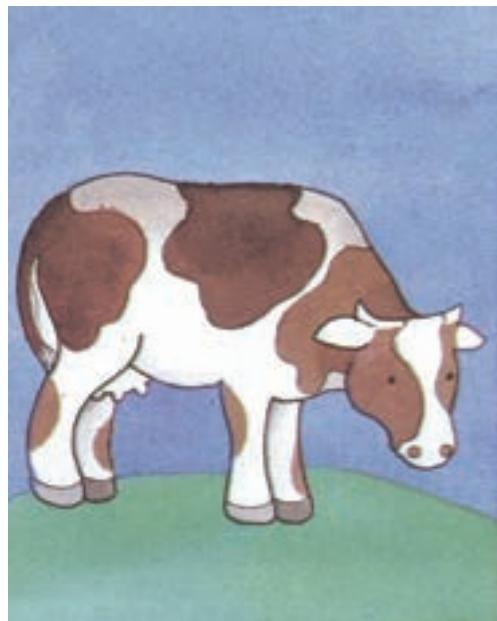
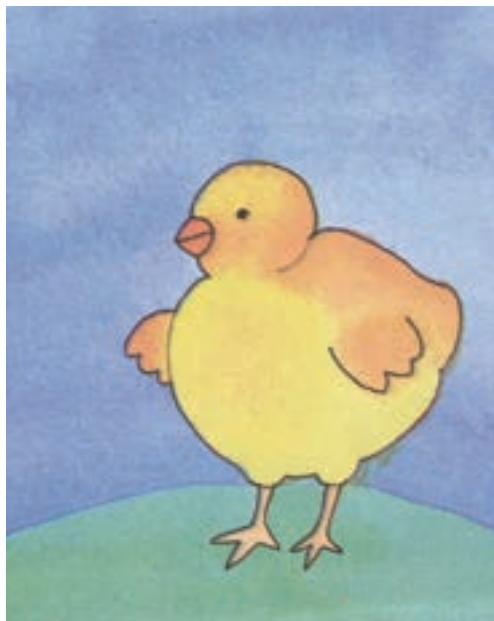
Añjna + kīye tñ yeti'xua tache ajta + tu'pi
tñtyi'watari, + me mejmi'n tyu'wa'tyawa' +
baujsityaka mi'jmua'reraka' a'ijtñ i tyi'watari
+ kīye ajta + tu'pi.

Ayatu'tyi tyijita'sin ityañ, tye tyi'tawa'tya
tyañjna + tu'pi tyajita + kīye; tye tyi'muajtye
e'ikaka + watari, + ku'kún, ka'ru, ñjkua
ajtawa' seika tñ tyi'xua iyakui.

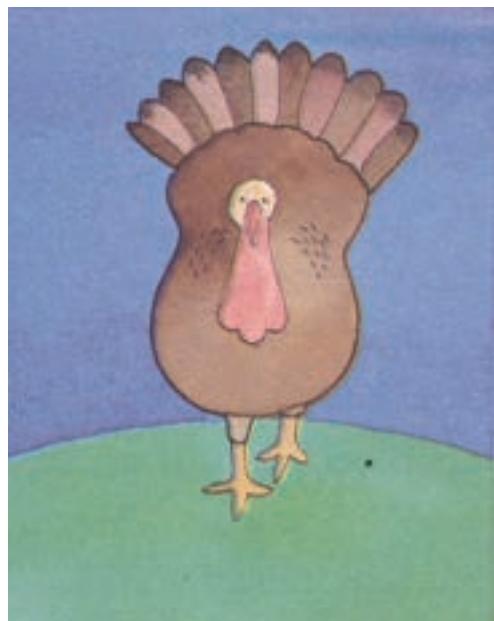
Watáiwa'uri' a'naana + kīye tñ tyi'watari ajta
+ tu'pi.

Tya'uyu'xa iyajkui.

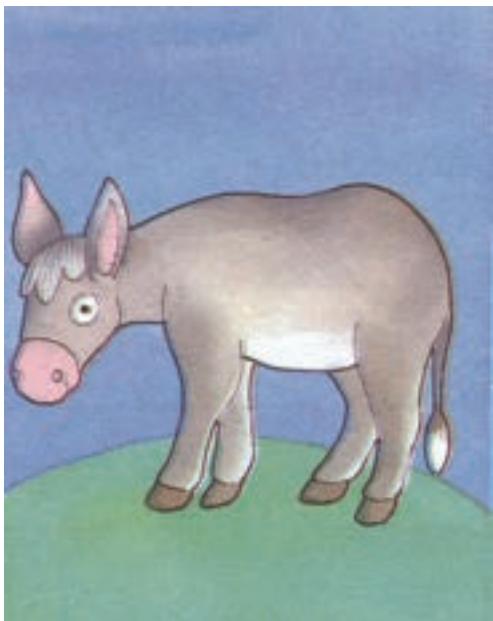
**E'inyi metyi'tyakt'x̱ka i ya'muatye majta i me
tyu'tsinya'.**

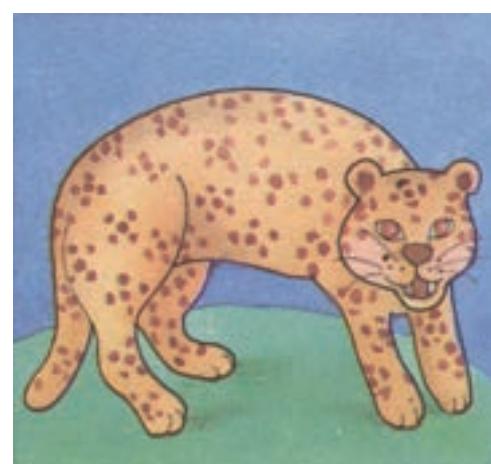
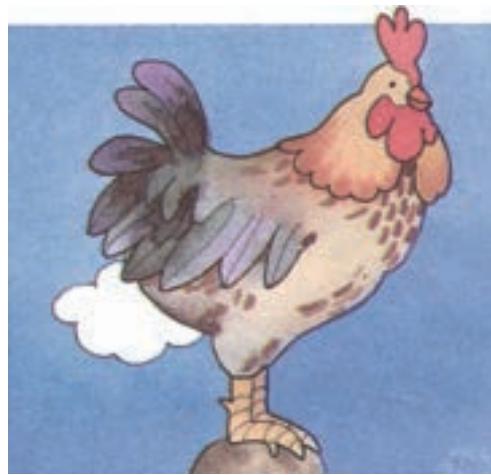
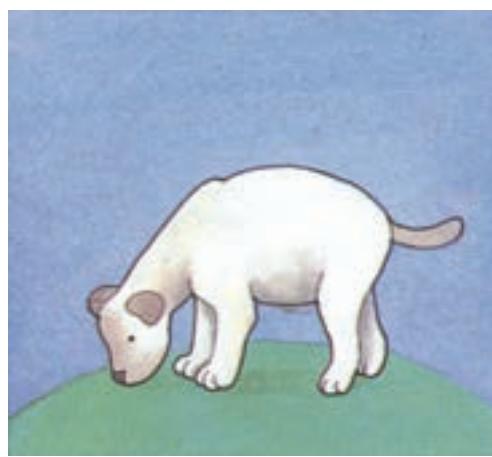


pi pi pi...

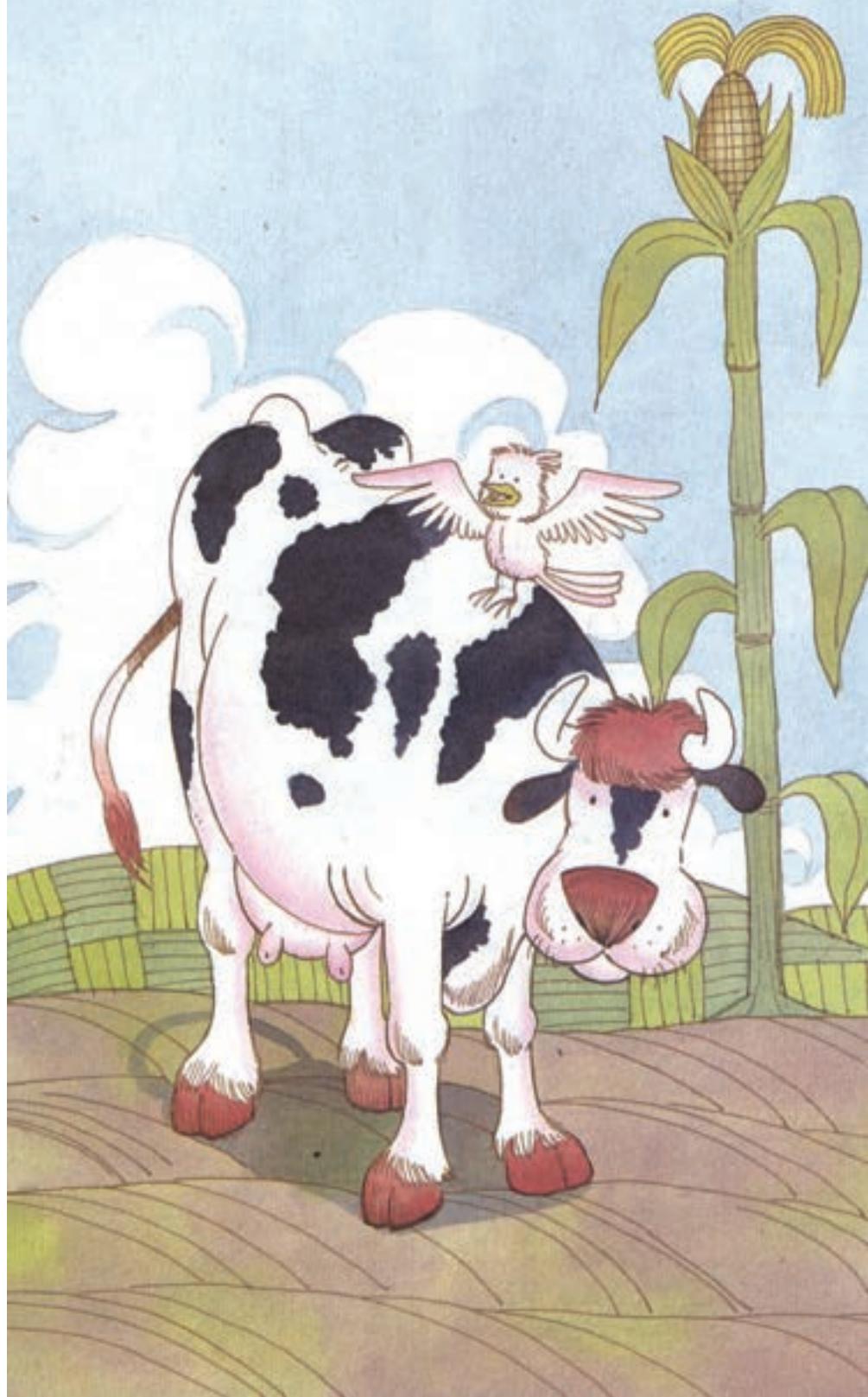


Maaaa...

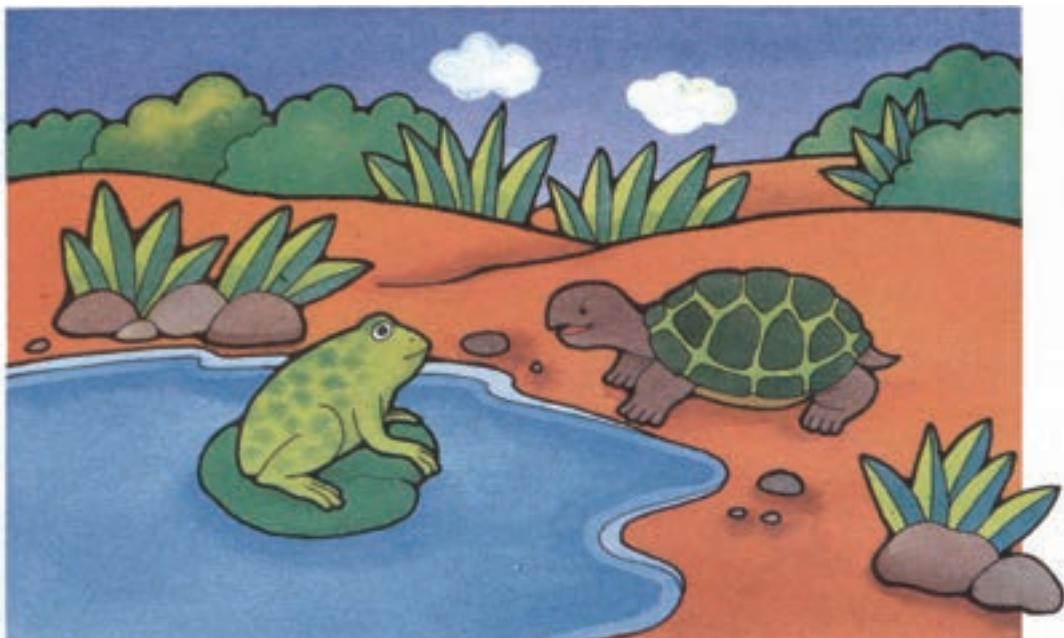




Watye'iwa mi ta'seijre'.



Auyu'xa † muaryi'ra' † tyaku ajta † muari.





ɬsarate
metyi'ta'waka

**Auyu'xa t̪ijna' tye'ityaurastime † me tyi'tawa †
sarate.**

† Hidalgo

Muá puari Idalgo
tya mua'tamua're'ri
aijna x̄ikajra' etse
eiwa tumuachue'be'.

Muapa tyu'ta'
naijmi'n k̄ime' mua'rurikame
patt' wajiwaka'
† pa tajapua wanyú.





4

**Ayatú tyira'sin
† taye'ra**





G. Cunillé 6'94

† nyinye'ira' etse maujpuata'ta.

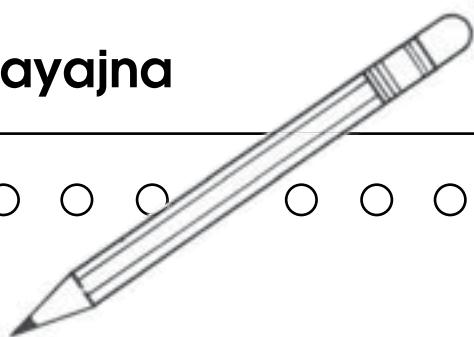
† nyinye'ira' etse maujpuata'taka † me tyityatatyi, matijmana' pua'ma tyityatatyi atjna † tajtuwañn, tyeneintyi, ustisa majta seika matijmana' pua'ma tyityeitatyi. Ajmú tyitye'intyarutyi seixtka tyauma'ka † enero, me tyiwau'tatuire'sin nain mattijmana'pua'maka tyañkura' matt tyitye'intyajrupi tñjna' tyi'pua'ma, ye'ira, mua'tsira', tpuari majta e'yatn matjna kuina'me me tyi'kuinaka, majta † me tyi'nye'baka † lansantyi, malumero majta † mu'ru'se abe'tye'tye † ma ru'achaka † kawayu' apua.

Ayamúe'nye'in tyu'tatuire'sin † má rupuata'tan aña ma tya'ukura'sin † má ájkua ayamuche'ta mana' mañt tyityaaaju' matijmana' tyityaju'ka' matjna, ayapu tyuju'ma' ajta tuha' irañkure'nyejsin † nyinyei'ra' majta seika tyu'tyaijtye'sin má ajkua.



**Wuataiwa'uri' a'taata pajta
a'naana t nyinye'ira' etse má
tyi'yestya**

Auyu'xa ayajna



† maxk̄ra'i

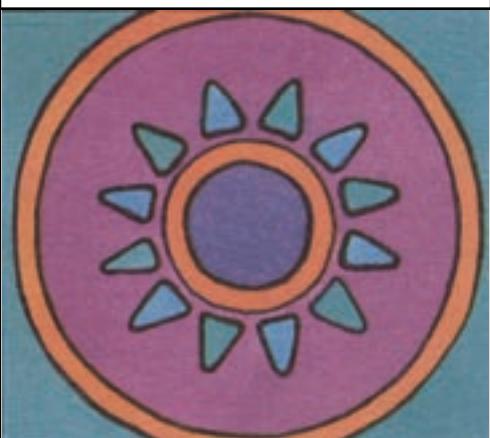
Sei maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
pú nyinye'ira.**

Wa'pua maxk̄ra'i

**Tyetyi'yestya †
24 etse**

Waika maxk̄ra'i



Muakua maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
pu samanantu.**

añx̄i maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
pu Santa Cruz**

arasei maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i
etse mú tyu'wasti'ran**

arawa'pua maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
mú wa'utatuasin t̄
t̄'ri mejtyiwa'mua'tye,
Santyia t̄ 25 etse t̄
julio.**

arawaika maxk̄ra'i



aramuakua maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
mú tyi Wa'mua'tyesin t̄
t̄'ri.
Tye ye'stya t̄ 16**

tamuamuata'maxk̄ra'i



tamuamuata' apuañ sañ maxk̄ra'i

**Eijna maxk̄ra'i etse
mú tyu'jmaibejtya.
Tye tyi'yestya t̄ 20
etse.**

tamuamuata' apuañ Wa'pua maxk̄ra'i



Auyu'xa t̒ijna' tye'ityaurajst̒ime i yesta.



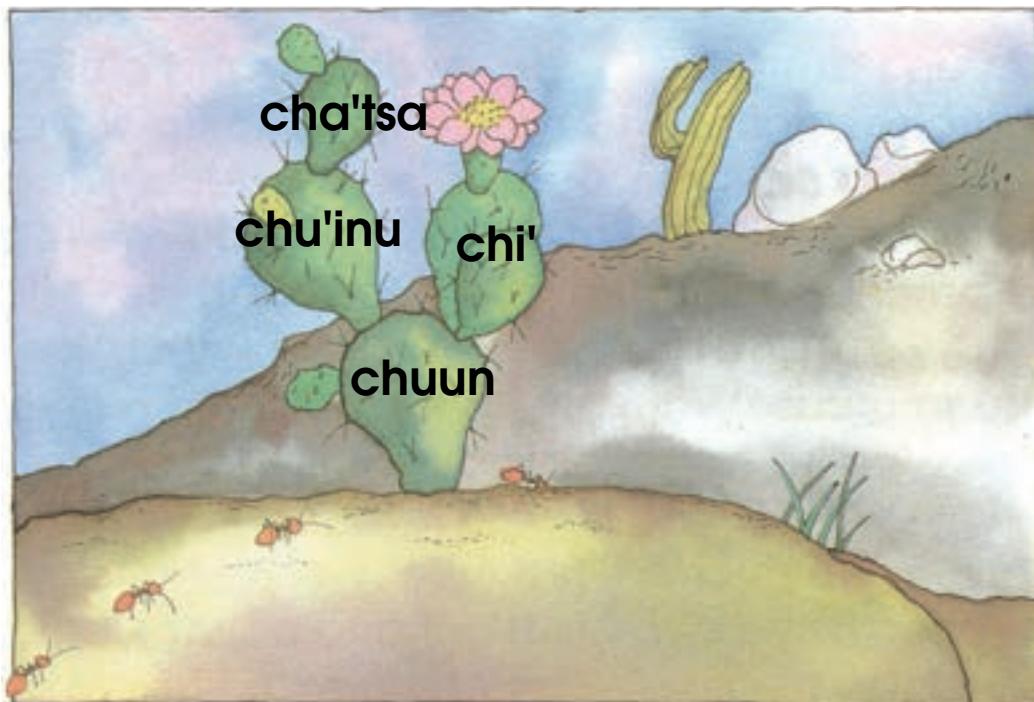
A'utya a'uche † naayeri

Ayapu aintyawa tiktin nayarit, ayana a'utya a'uche naimi' † naayeri, amajtunu' a' e'iramakan ityan atme etse † azteca † me mejmi' Wakt; matijmí meyan e'ika Waujcheetyajra a'utya a'uchatime iji. Mi'Waujchetyajra tijk'a'mi yaujke' kuamuruuse', muxatyé ajta chuisetye a'utya tyé e'ye'ira naijmi'. auyu'xa † ta'tura

Tye tyi'na'miche † tyeyujta' † santutye emi, tyajta tyi'ye'stya † ti chajta'najme ti'jta tyi'tyura'se † yesta matijmana' tyitye'iwaju'ka' † bauksi tyaaka; tyajta tyi'Wastyá yuuri, mujme, xutsi, majta † tyi'tsaka ka'nyi. Ruche mu seika tyi'yestya † me tyu'ye'ira.



Wawawau i ta'tura.



Auyu'xa i ti tasimua'iwajme



† _____ tua xamua'i
pukua' ti ru'ara.



† Lorenzo _____
yaujke'pú a'utyejbe.



† nyitaata _____
naapu tyi'itsi.



† _____ watatai
† aij etse.

† me tyi' kuináka.

Eiwa muxua †me tyi'kuinaka, t̄ipua' maj'a'wa
me tyiye'yestya majta i' tyujsatre'n matjna †
mē tyi'kuinaka ajmumi eiwa † tyaitye
i'tyujsatre'in me tyi'namuara mua'ju'. Majta
seika tyi'nya'mua'ju' muatyaujbi'rañ mati †
nyapuajse tyirayi'tt.

Matjna †me tyi'kuinaka atjmu tyi'xe'be †
kanari, † si'che'me majta † kanari t̄ibe'
majtawa' seika ti tyi'tanyube'jme.



† nyemistú

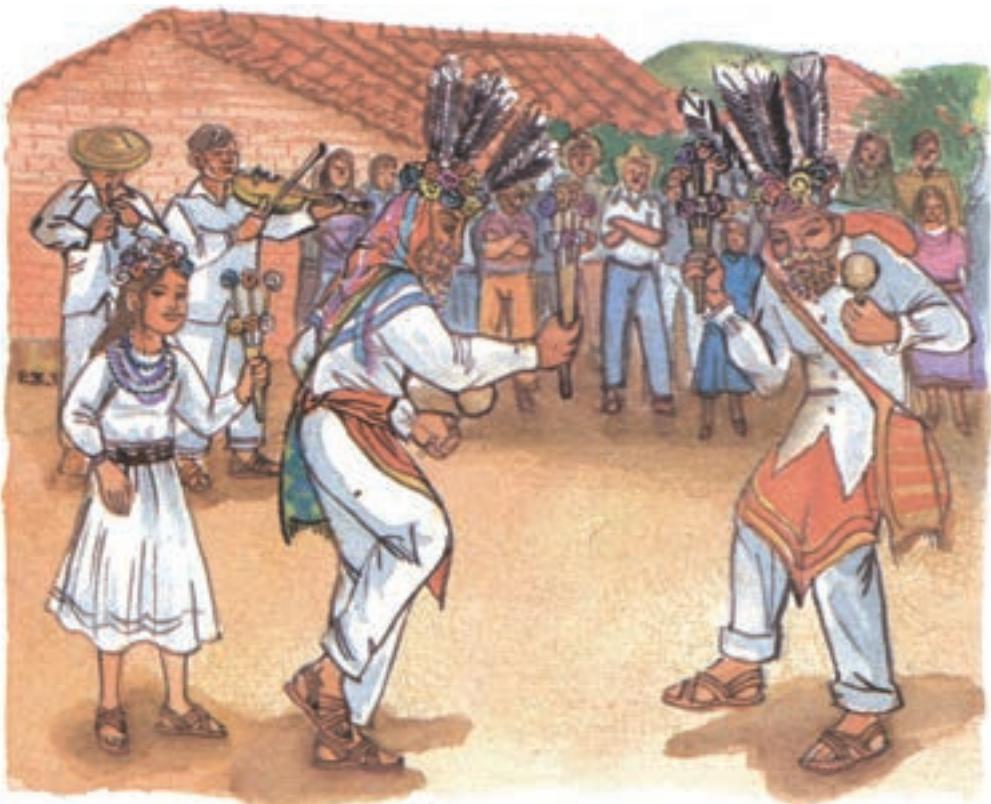
Napu sijre' † nyemistu
kapu kujbe
† naikapu Wiraye'imt
Autyaku'kutsi
ajta atanyeri
ramua'itl † kutsi
ajta tyikutsi.



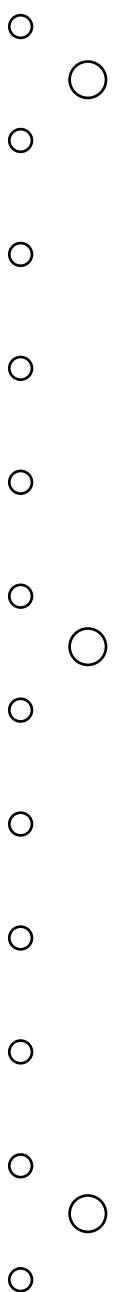
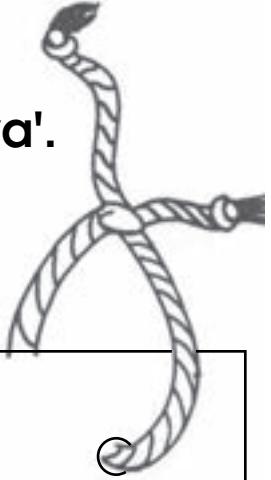
† Iansantyi majta † malumero

Mauche' meyan tyira'sin † ye'ira mattijmi'n tyira'sima', t̄'jta tyu'taura'se † yesta, ajta † tajtuwan wautaijta † me tyi'nye'baka † Iansañti majta † malumero, ałmumi tyi'yestyajmuaju' tyi'jta ayan tyu'taura'se † yesta.

Mauche'mú rayi'ti mé tyu'yestein † naayeri mattijmejmi'n tyi'yestayawa', ayanti waka' tijka'mi yaujke', chuisetye, kuaxata tijna tyixajta'me ayajna autya a'uche † naayeri.



Autyeyu'xa t lansaintyi tyiwa'.



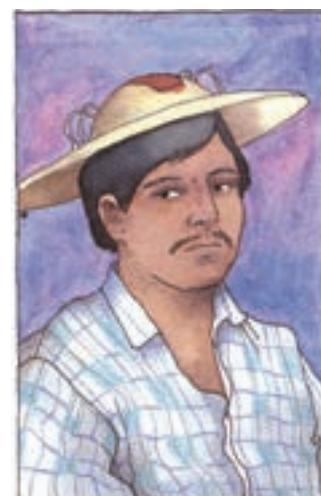
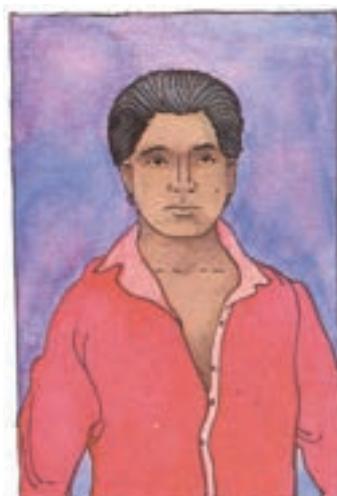
† satyia etse

Ajna † santyia etse t̄ p̄tyi'r̄kt̄, ajpu †m̄t̄
u'tye'itsii're'sin t̄kai † tyakuara'i i'ma'ka
t̄jna' muatyebiyi † unyu etse ayapu
tyu'jxe'be' tyé tyeyan t̄yi'jmua'rera, e',
nyikumu p̄t̄ tyita'iye'ira ayamu mejmi'n
tyira'sima' pabajsimua' tyaka. Ayamu
tiru'mua're seika mauche', tipua'nu' tyeyan
† tyakuara'i tyu'me'nyi † bitye munú'
Watanyinyu'ka, t̄yi't̄ipunu' e' ir̄nyi
Watákarinú' tyita ja'urira.
Ajpxuanú' ayein tyiji'r̄tri tipua'nú' ari
yutaja'ume'in † santia † 25 etse † julio.



E'itye tyi'tyesiseiri

Eiwa t̄ muare'ri ityan t̄ naayeri t̄ nye
irautaseijre'sin, nyira'tyeere nyira'rakai,
nyajta i'nuiwa, nyajta irajcha'ka na'me
nyi'be'sein, nyu'tatyamuaistari, nyajta
u'tyebe'sejsin, nyi'jyaumua'nuna'me majta t̄
nyiyaujmu'a t̄ baujse'in nyajta inyaa i'mt̄nyi.

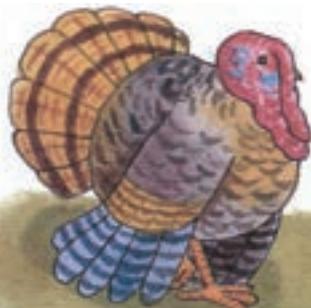


Auyu'xa i ta'tura.
xuuxu'

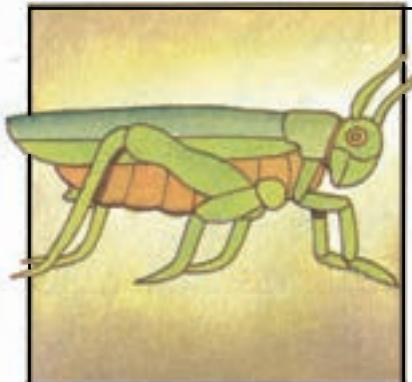
xipi

xt'pu'

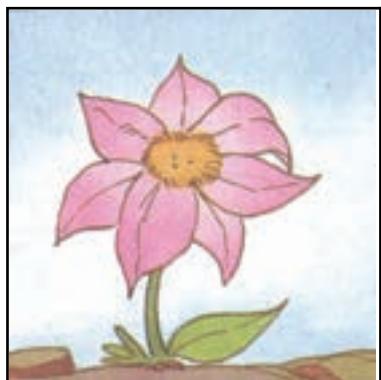
xakapu'



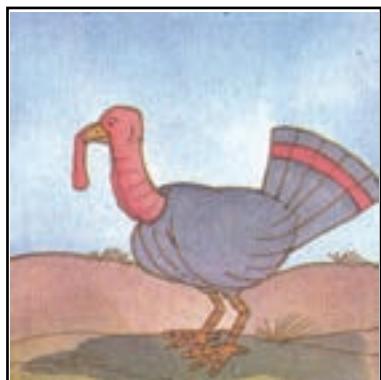
Auyu'xa t̄ ti watas̄mua'wajme etse.



t̄ _____ tsunabe
utyā'̄t̄m̄t̄.



t̄ _____ naapu
seijre'.



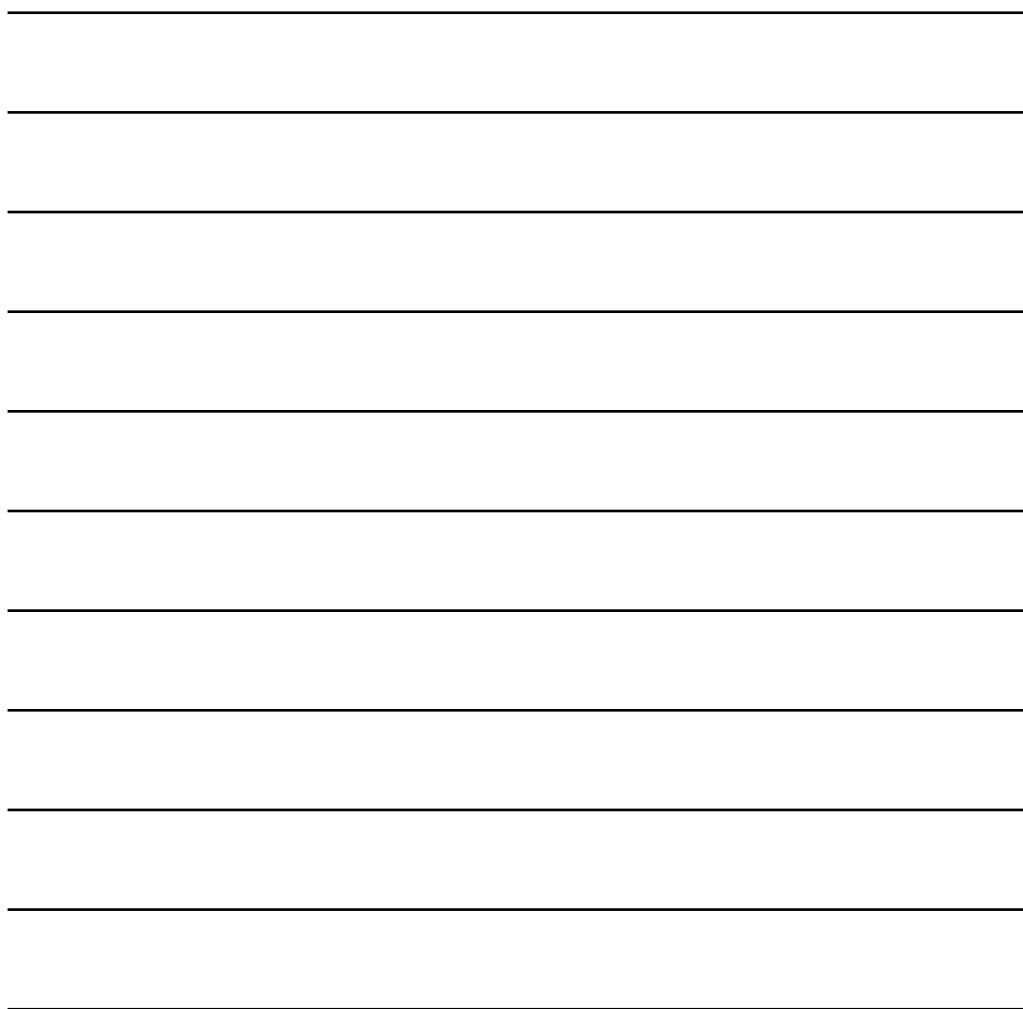
t̄ _____ tyi'ka'.



t̄ _____ rajt̄ik̄t̄ t̄
ruchi'

**† Antonio yu'uxaripu ra'ityi'ramt' atjna †
Pánfilo ta'nu' tyi'tt
uya'ra'tye'in tñ tyu'tyajasin.**

Watabaire' tñ ratyatawa.



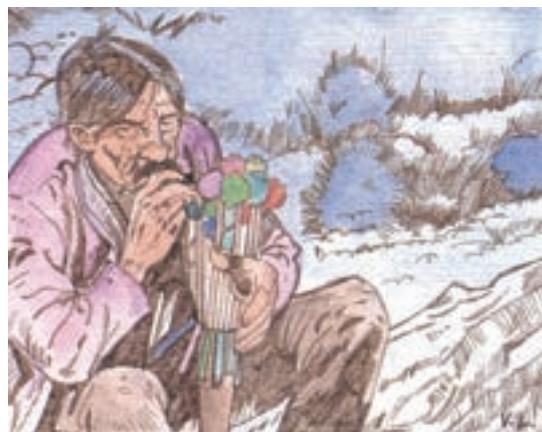


† santa cruz etse.

Ajna † santa cruz etse tipityi'rítki me
tyi'yestya a'utina † ti chajta'me majta seika
ruchemu' tyi'yestya, kumu ayaín tyu'me †
ye'ira pua'maka emi, kuetyimú ta'iraka
majna maratajebein † ti tyi'ku'inaka ajmumi
tyi'nya mu'aju' seika † tarima apua.
Ajna † Santa Kru etse me tyi'kuaira'taka † me
tyityatatyi † me tyiwa'min † tyaitye ti'
tya'naara'ín a'tsa takuarixpua.

† samanasantu etse.

tuminku etse raamú



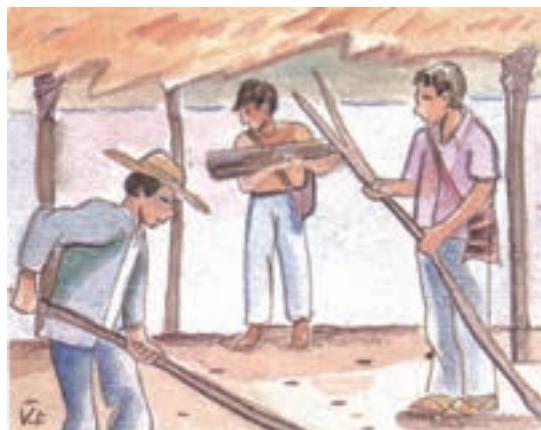
Lunyi etse.



**† domingo etse tak†
mu pi'nyaka.**

**Muku'tsi mu tyi'tawa
† matanatyi t†
tyiwa'.**

Majti etse



Miejkuli etse



**† naami† mû Watyatawa
† narti etse.**

**Maratyak†' †'naami†
majta yaná wara'Wausin**

Weebi



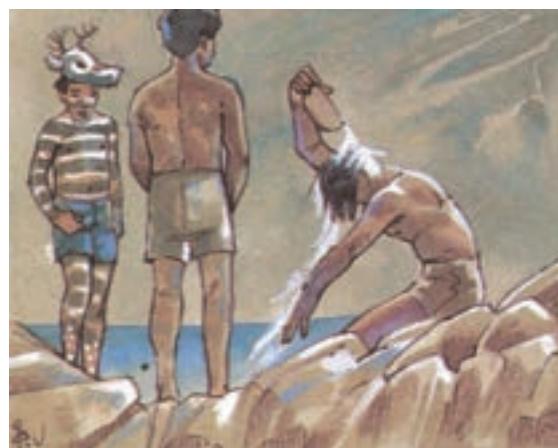
Maujxu'muare'in t weebi
etse; tixu'muakime'n
majta chue kime'in t
kuaina.

Yernyi etse



t yernyi majta rupaurein
itsa kime'in majta chue
kime'in t pa'u

saawa



t saawa etse mu t'wa'in
iya'mujtin pu'rita'i pitiyi
ira'upua'raka'.

† xu'muabi'ka

**Mañna † ma ruxu'muari, mi'seijre' †
mata'natyi † me tyityati me tyiwa'utaijtye'sin
memijta tyu'yestein tyatijtyana' tyiji'imua're.
Añmu mijtami † mata'natyi seika u'tajebi,
atjna † tì tyi'kisitya ajta † tyi'tampujtya,
majtaibaujsi u'tajebi majta wañtyiwaún †
ma wautabiresin tìpu'a' meri juye apua
raknye.**

**Seika a mú iya'urenyajxi'sin † me mejmi'n
u'xumuari, ajmu irawinyi † tuminku etse mati
† tak† piin asta sawa etsepú tya'pua'rein
aimu †'wañ.**

**Wa'ús̓imua' t̓ xu'muabi'ka e'ijma e'in, pajta
waiwatn.**

Auyu'xa i ta'tura

yéri

ya'uxu

yakuá

yuuri

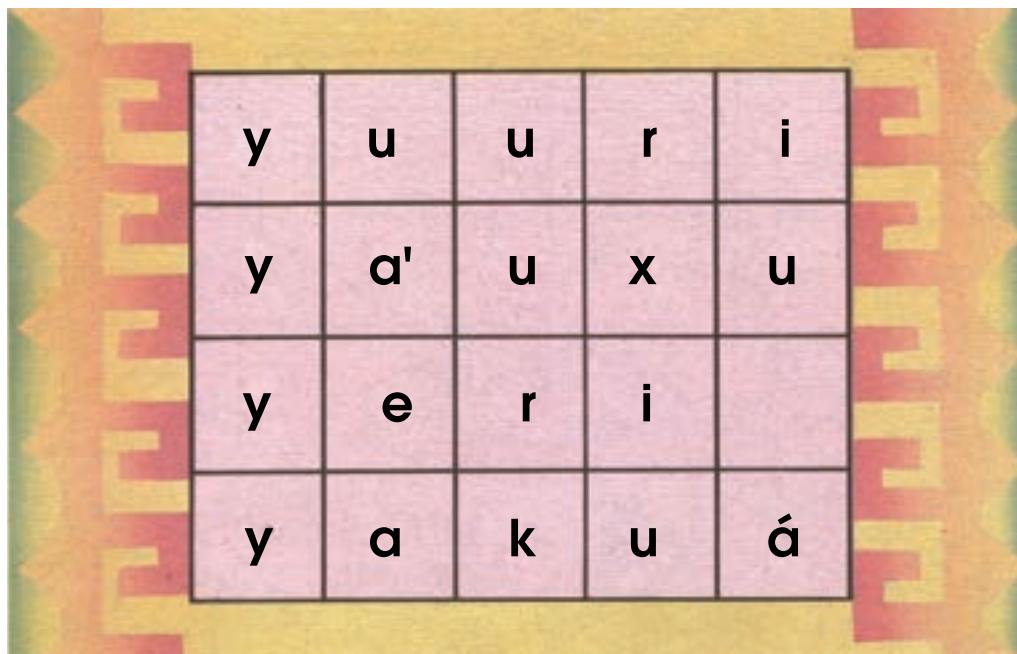
† _____ auche' kua'tyi.

† _____ mejchirat'npu ajkuasi.

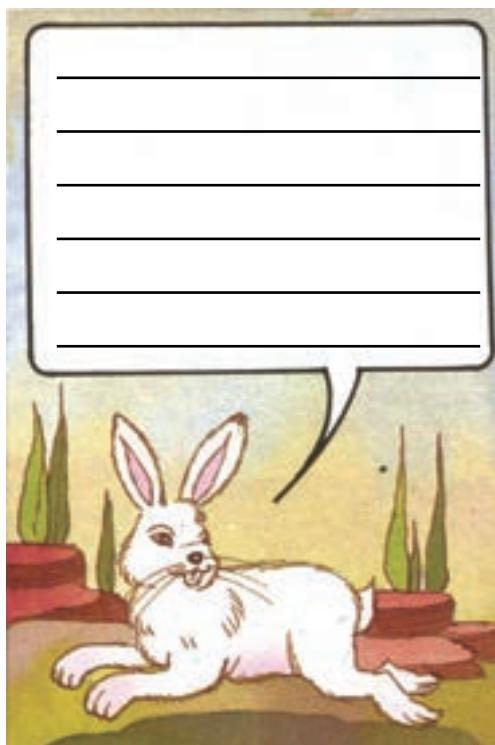
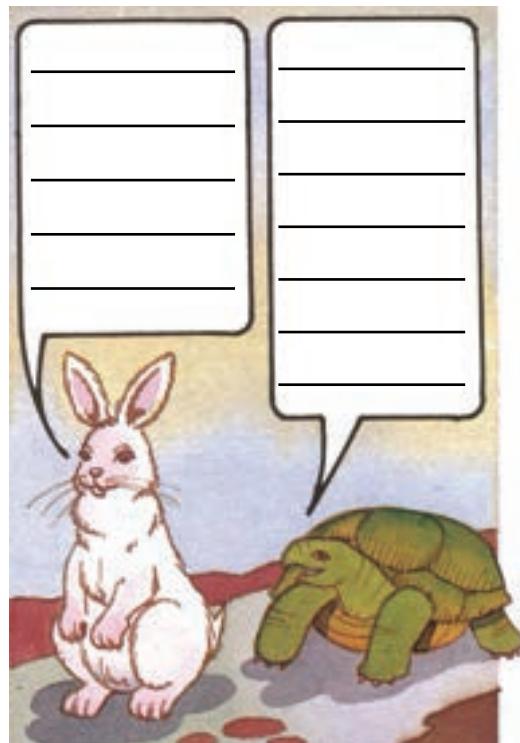
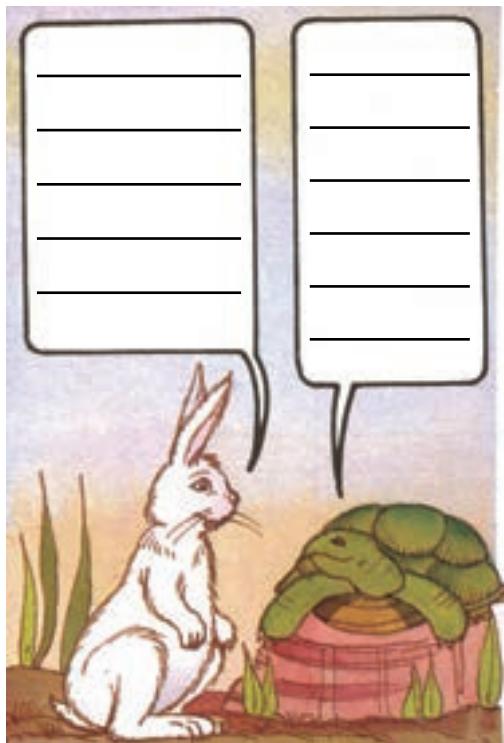
† _____ naapu tyejme'ira'.

† _____ Kuainara'.

Wawawau auyu'xa majki etse



E'inyi me tyi'xa † tatsu' ajta † muari.



yu'xari Wata'ityi're a'naana



○	
○	
○	
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____
○	_____

Inyetsipu na'ranajche † kuinari

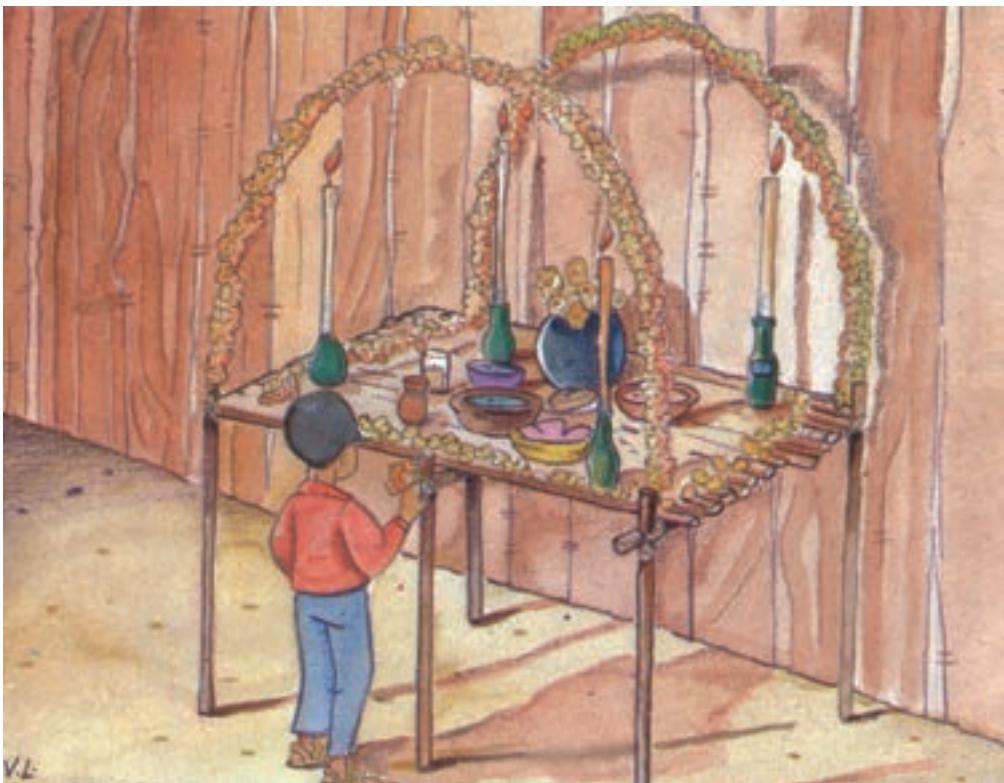
**Inyetsipu na'ranajche † chuikari aijnukin
piyi'ru're nye tya'uyuxa nyarayi'tijnyiku nye
tye'uyuxa †kuinari.**

**tipua' a'i nyetyatmujka na'ranajche nye
tyu'namua, tipua' naa nyetyatmuajka
narajche nye tyu'tyenyein.**

**Tipua' † a'ti tikaira'ranajche † chuikari
ayapu tyajaume kumu mi'chi † ruurikame.**

Autyeyu'xa † chuikari





† tulusantu etse

Ajna † tulusantu etse me tyujma'†bejtya
naijmi' † tyaitye; aitmejtu tyi'ma'†bejtya †
majkaiche' seijre † mejmerí wakui.

Rexe'be' tyajkai ya'uwa'naīn tye
tyira'utyamuataīn tyajta wa'iwajebe †
tabaujsimua' majkaiche ma'jawa' majnu'
mijkai tyita'rache'bira majkai taxainyera,
ara'pua' tyajta tyijira'ka'īn tyajta
tyujura'tyaīn † tye tyiwatama†bejtye pu'rita'i
pi tyijira'pua'raka.

Autyatawa tyi'ti pe sei tipua' me tyujmaibetya'

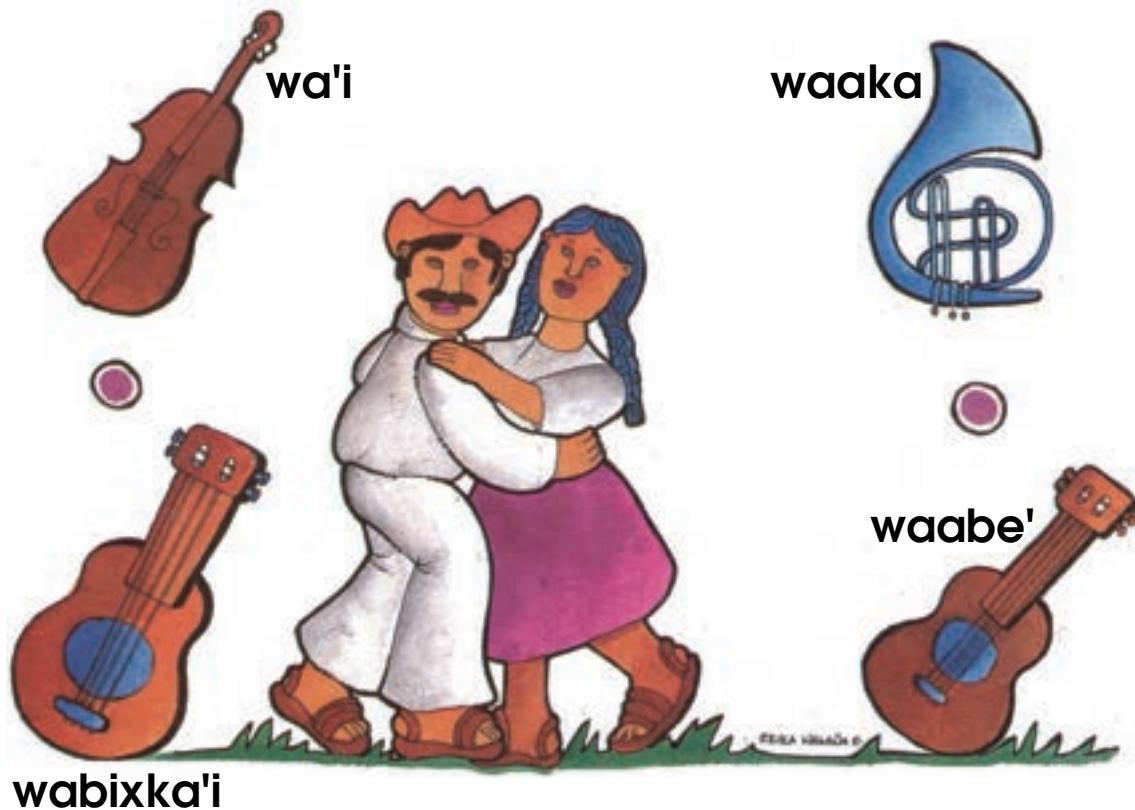
† puntu

- 1. T̄ipuá tyi't̄i ta'utye'yu'xa a'ut̄i aupua'ri ajtu
puntu a'utayeijtsá, tyajta koma tyajta tye
tyuju'yuxa.**
- 2. T̄ipua' tyi't̄i ta'utye'yu'xa a'utye yaupua'jtyesin
ajtu ya'utayeijtsa † puntu.**
- 3. T̄ipua' tyeri ra'utya'jki'tyi † tye tye'yu'xa aijtukin
ayaupuajtye'sin † puntu.**

**† nyitaata iya'pu' ajcha uja'ume † t̄i
tyaja'muare'. Ajta ube'nye t̄ipuari
tya'uyatsaka' † nyinaana. Tyira'tya' †
nyinaana t̄i tyu'kua'nyi † nyitaata nyajta
inya tyu'kua.**

chi'jtamuā seika auyu'xa.

Auyu'xa t̄ ta'tura



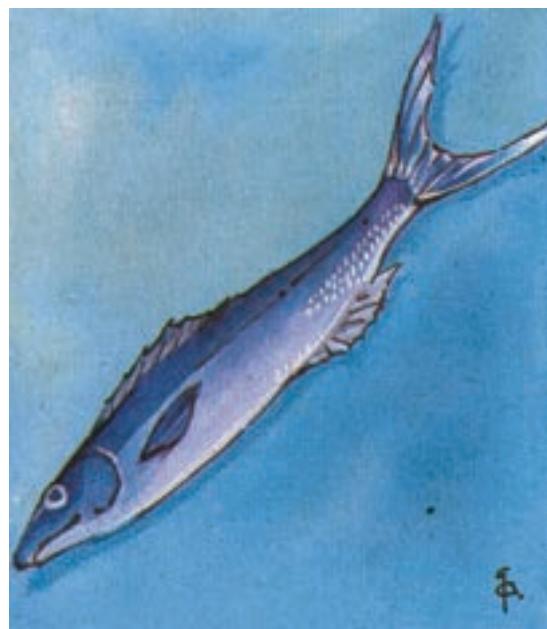
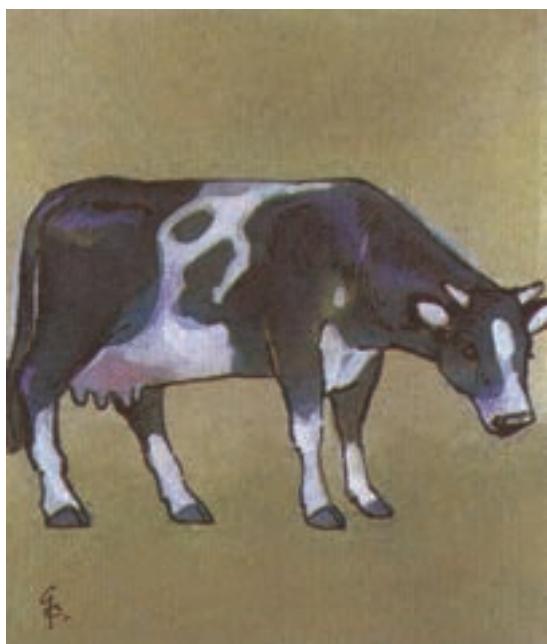
wabixka'i

t̄ _____ a'che ajaata' ta'ut̄.

t̄ _____ tyakuara'ipu a'ut̄.

t̄ _____ watara'ra t̄m̄t̄.

t̄ _____ arajmua eiwa.



† koma

1. Atpú ruxe'be' † koma tya rataxá a'utina' uastí a'me † tye tye'yu'xa.

Ra'ure'jx̱isin † Toño † mesa, ajta † naanajra'ín tya'jamua'.

2. Atpu ruxe'be' † koma tya ra'uyu'xa † tyi'tí tyajtawa' tyi'ti.

Ra'ranajche † María † ka'ru, mansaín, † xaná, ajta. † tsipi.

chi'jtamua seika auyu'xa.

† yuuri tyatnyitapi'

Añjna † yuuri tyatnyitapi' tyanaimi' raachati
seika majta ranye'itaka; me tyu'kuamuatin
mú mattijmi rajtayujsin matijmi ra'ttinyia'uma
yajwaste'sin.

Añxibike' pú ratyawaste'sin † basta' ajmumi
iya'uwastyas in naijmi' astamakai nai
tyiwaste'in; tipua' meri nai i'uwasteri
ajmijtami † tñ tse'i majta † tñ tasti.



- ¿A'tyaīnyi majwastyá t̄ yuuri taīntyitapi'?

- ¿A'chuni pu'amake maratyawastesin anakai?

- ¿A'tyaīnyi majkua'nyi t̄ yuuri taīntyitapi'?

† a'ti ajta x̄'pu'

† t̄nú ayañ a'na ajmi'um̄ apunú a'ti a'jiyaume uye etse ajpunuji a'ti wanamuajri' tipua'nu a'ti a'tyeje'chuika x̄'purai x̄'purai wawatya penya'utara'nyaka i'tariba'; naakuyewi tu'chuika † t̄wi me'tyeje'chuika t̄'nu'ji uja'ume tipua'nu x̄'pujna aja'utaka. Ti'ji aja'uren̄ya a'nyiyewi muapanaa p̄t tyu'chuika a'nyiyewi muapanaa p̄t tyu'chuika.

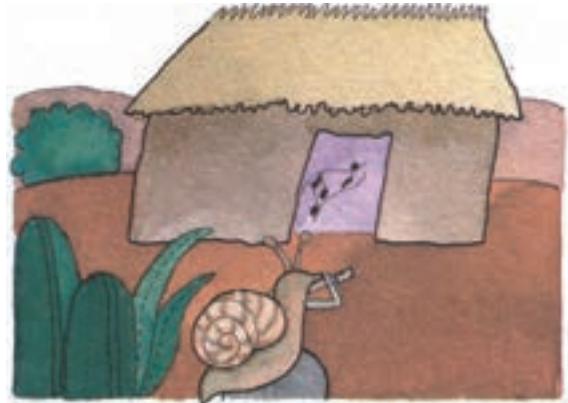
Exanya'uyewi nyiyewi pakaipau utsyaja'utachikaiñ † nyiche naapuyewi na'namuajrisre' mua'chuikari, ajpunú'ji ayañ † x̄'puu' e'nyiyewipi tyina't̄nyi e'nyiwipityina't̄nyi nyataribe yewi t̄'nu'ji ayañ nanuyewi tyimu'watyara na'kabaijtsiwi nanuyewi yein nyamuajkatse'tyimua'nt̄yit̄ panu'ityaxi yewi nanuyewi † nyanaxaita' tyimura pu'retsii yewi nanuyewi † nyatsujtatyimu'ra pu'rakakawi nanujwi nyeiskuata' tyimuura punyausire' yewi nanunyaujwi yuuk̄t̄ pujme'in tyimu'ra e'pajwi pua' uba'ra'i; tyimu'kara amunuyewi i'che.

Ukabi'taxi nu' ya'ut̄nú' ya'uren̄yetya ruche ti'ji tyu'taxajtaka t̄tyi'chuikaka nutsawi wañtyau † uyejetse nú auma' naranamuajri tipua' a'tyeje'chuika tyatawityi tyau tyuye'stein a'chupua'ma miche' tyujsa'ra'in † tyait̄ye, mi'tyujsa'ra † tyait̄ye mat̄nu'jmi aya'utara matt̄' numi meyañ aisi nya'uchi' tyu'tachuika iku matt̄' i'tyujsa'ra' † tyait̄ye t̄ji aya'utajejx̄t̄ tyiji'chuikara x̄'purai x̄'purai wawata penya'rara'nyaka i'tariba chuir̄t̄ chir̄t̄ me tyiji'myeinu' † tyait̄ye ujka'imu iyaura'ruipi ujka'imu iya'ura'ruipi atsutaka nujkaiche' a'jebe'nyu, t̄'uji ayan atjna † x̄'pu't̄

**u'jaubat̄ aitaruyewi t̄yi't̄ war̄t kaiche' me'
e'benyu ajpunu'ji raasei t̄ipua'nu' k̄ijnaji
atyau'ame' ti'nuji ayan tyu'tanyu t̄ basta'
a'tanyi raatsi raatapua a'tanyi ratsi m̄t x̄pu'
ti'nuji saxuijma'ka u'sei a'is̄ye mua piis me
be'chapuajta kapunu' xaa.**



Auyu'xa t muaryi'ra' t xi'pu' ajta t a'ti.



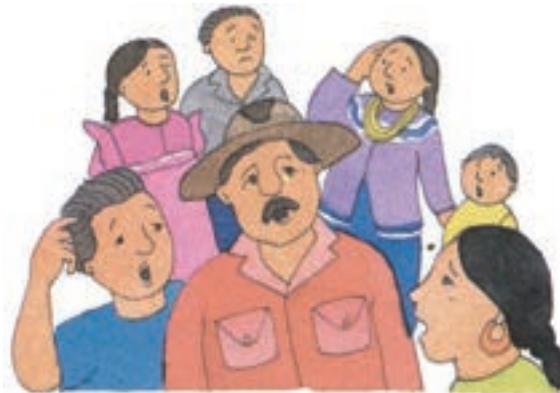
¡Naapu tyu'chuika t xi'pu'!

**¡Mu'taiyi' au
utyaja'utachuika t nyiche!**



**¡Kanú aja'uye'mi nyé
tyaja'utachuika!**

**Me tyujsat t tyaitye má
ranamua t xi'pu'.**



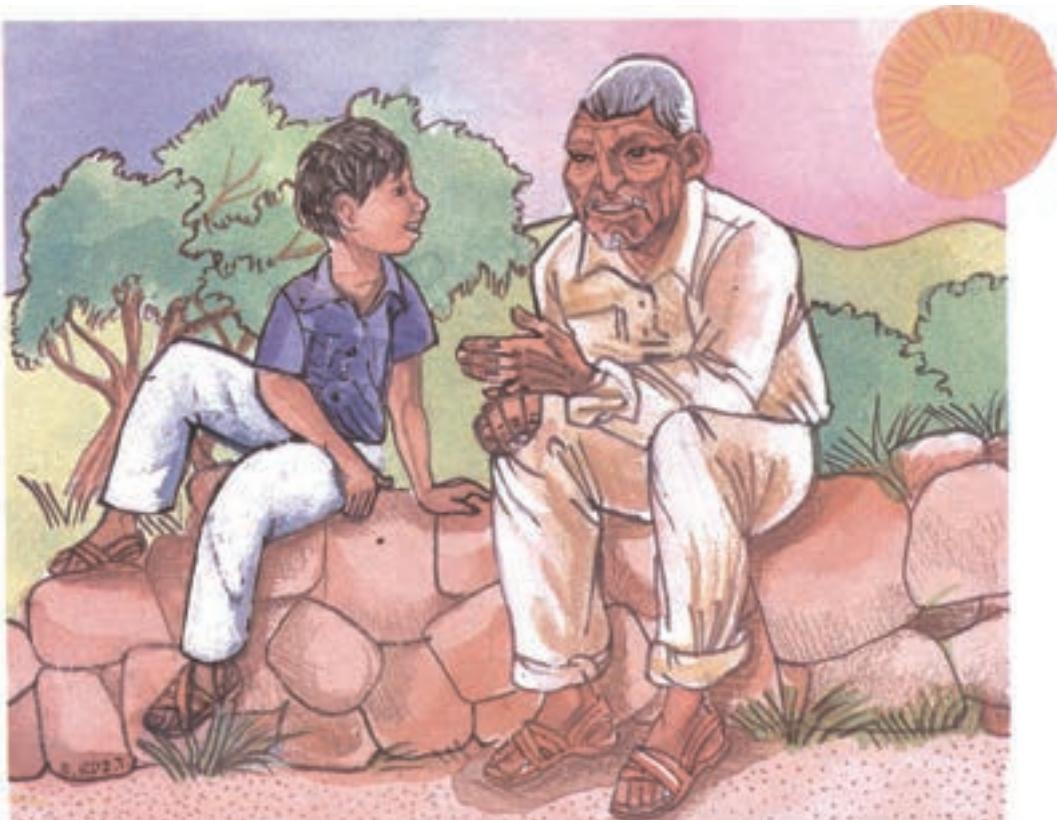
**Kapuche' tyu'tachukaka'
t xi'pu'.**

**¿A'tanyi ra'be'tsi t
xi'pu'?**

Naayeri nyuka

**Eiwa pu seire'me t̄ chajta'na ma ayein
che'ta tyi'xaxa ruriyukari tyat̄ ityañ, aru
a'tsumuka sañke tyu'mu'amua aru
tyiya'wata'ite.**

**Naijmi' t̄ naayeri ri'ri tye tyiwata'ixatyein
ajta tye tyi't̄ wamuare'in naijmi' seika mu
majta yawache majtaa irarayit̄ t̄ runyuka
i'ri'ri tye ty'wata'ixatye'i at̄me aamuatin
tya rit̄yana ye tyityeicha.**





† tanyuka wapi'jpu ruxe'be' tyajkai
ya'uwa'nañ tyá amijna kín tyi'wataixatye'i
iyakui tache † naayeri amuañ me yawache.

Ayamu tyu'rixatyawa'† baujsi tyaaka, aímu
taamua'tye e'ijtyetyana' ye
tyityechatime'nyi matamua'tye e'ityejye'i
tixa'puai † ti yein tyi'seijre apuañ †
chanaka.

Ri'ri tye tya'uyu'xa † me tyi'muaritakara'
mejmin † mi tyijtit̄ chuikari, mua'tsira',
tyi'tyinu' xajtsi.

¿A'tanyi tyi'kisitye'

Watyajkitsi i ta'tura.



† tyi'tacham̄tri

Iyakui a'utya a'uche † naari, ayatutyaau
e'nye'in tyi'tachejbe' matijemjmi'n e'nyein
tyu'chajka' † uka me tyi'tabipuaxt' † ruyt'
etse majta † rusiku etse, majta † tyetyaka
manta tyu'nyijra' tyu'tú' majtá † siiku'ri.

Tyajta tyau tyeyatn tyira'sin † tyaye'ira matt
mejmin tyira'sima' † baujsi tyaaka, tyajta
tyau rayt'ti † tanyuka.



† wajkari

Ayatn má wache † naayeri † ná uuka me tyiwa'wajkajtya † ruuyaumua', tipua' maú kile'nyein.



Tyi'timutsajta' tya'ukaraatn tyi'ti kuáijxt' atjmumi ra'natapi'ra † muaájka' etse † pa'ri' atjpuí wajka a'me, majta seika tyi'ti tyi'ta'waka tyi'ti munyeka atjpuí wajka a'me tipua' ari † tanapua etse ari araka'iti yapu'xa.

Tya'uyu'xa i waikari ipe tyi'muajtye.

Wa'pua † puntu

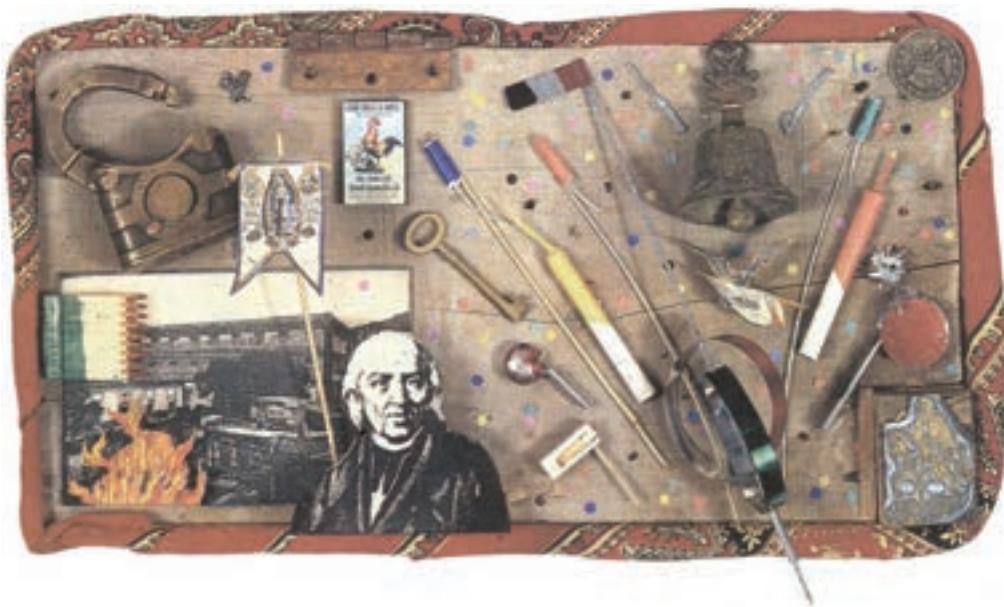
**Wa'puapú ruxe'be' † puntu tye tyi'tí autye yu'xa:
chípili', xíipi, tyakuara'i, waaka, chibu, ajta †
tuixu.**

**Nyanu wamua'tye mu'ikaké: chuisetye,
kuaimaruse', yaújke', chuixtre', muatritye', ajta
kapumu.**

Chi'jtamua sei auyu'xa.

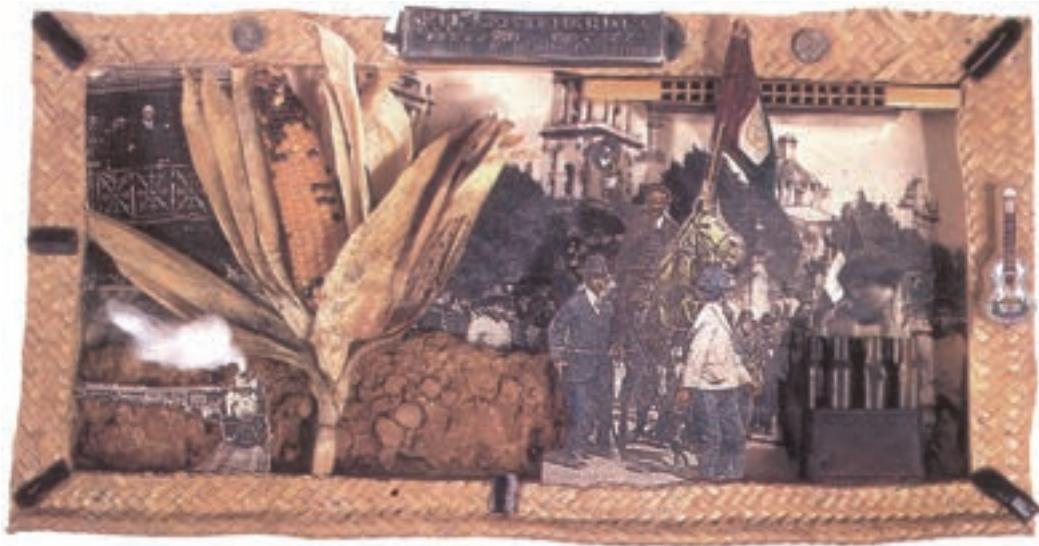
Matt' auwi t má wanya'use 1810

Mauche' ri'tyityechajka mejmi' tabajsimua' tyaaka, numaski nyapuajse mu mu'ja'uba'ju má a'tye yamuatya' iyakui tache mexico. Atpu t miyee Idalwa majtawa seika mé xe'ba'ka maru'ma tyityecha, naanu' tyitapua'rijma'ka ajna 16 etse t septiembre tijnu'ji t Miyee Idalgo wa'sat eiwa t tyatye aujna a'wa lolores, ayañú tyiwautaixa tükön tyau wa'utyenyausitye'i t nyapuajse. Matt'jmi ira'uwi me i'nya'use'.



20 etse † noviembre ajmu autyajwi † ma Wanya'use

**Porfirio Días pu antyawaka'† tyi'tyebaka
iyakui mejiku t̄ a'tye tyi'tyeba 30 año,
ayamunu' tyityajmuajtyaka eiwa † tyaitye
t̄k̄in kapu ayañ a'chu a'tyebin tyi i'jtyeba.
Ajpunuji † Francisco I Madero; maratyabat
eiwa † tyaitye naayeri natijmi i'jnyause
maratai maña † Porfirio t̄ tyichenyi iyaku
me'jiku.**



† Febreru etse pu Watyajki † baantera 24 etse

Añjna † bandera aipu naijmika taseijrata iyaku
mejiku ti pityirikti, naipu tyi'srijrata tiñna' tyaitye,
chue, atya'na, laguuna aijtukit
piratamua'mua'mua tikiñin taseijra nai apua
mejiku.

Naijmi' † naayeri tyé tyi'yestya ajna † 24 etse
† Fefreru.



Añjnañ yu'xari ajpu watryabiwaka' i 5 etse i Febrero 1917

Añina etse i yu'xari i 1917 etse ti
Watyabijwaka' i ta'yu'si i tya rajderecho tyajta
naimi' tyeyatn tyirajchañ i naayeri.
Ajtawa' seika tyi'ti i'xajta añna i yu'xari; tyajnu'
naijmi' i se tyetyeka sajta i uka, sajnu' naijmi'
tyi'waujmu'atyein.









Lengua cora, Nayarit

Primer grado

Se imprimió por encargo de la
Comisión Nacional de Libros de Texto Gratuitos,
en el 45º aniversario de su creación,
en los talleres de
con domicilio en

el mes de de .
El tiraje fué de ejemplares.

COMISIÓN NACIONAL
de LIBROS de
TEXTO GRATUITOS

